叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青春罗曼史——第三卷(a Romance Of Youth — Volume 3) 000001

2. 青春罗曼史——第三卷(a Romance Of Youth — Volume 3) 000002

3. 青春罗曼史——第三卷(a Romance Of Youth — Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青春罗曼史——第三卷(A Romance of Youth — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [juːθ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[baɪ] [frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː]
By FRANCOIS COPPEE
经过 弗朗索瓦 科皮

作者：弗朗索瓦·科佩

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[sək'ses] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][æz; əz]['fɪk(ə)l][æz; əz]['dʒʌstɪs] ,
Success , which usually is as fickle as justice ,
成功 , 哪个 通常 是 作为 反复无常 作为 正义 ,

成功，通常和正义一样变幻莫测。

[tʊk] [lɔːŋ] [straɪdz] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ɪts] ['steɪʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] ['æmɪdi] .
took long strides and doubled its stations in order to reach Amedee .
采取 长的 步幅 和 双倍 它是 车站 在 命令 到 抵达 阿梅迪 .

为了到达阿梅代，他们迈出了大步，并将站点数量增加了一倍。

[ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊtəri][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['herd] ['raɪtɝz] ,

The	Cafe	de	Seville	,	and	the	coterie	of	long	-	haired	writers	,
这	咖啡店	德	塞维利亚	,	和	这	小圈子	的	长的	-	头发	作家	,

塞维利亚咖啡馆，以及那群留着长发的作家们

[wɜːr; wər] ['bizɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['poʊət] [ɔːl'redi] .

were	busying	themselves	with	the	rising	poet	already	.
是	忙碌	他们自己	和	这	上升	诗人	已经	.

他们已经开始忙着研究那位冉冉升起的诗人了。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌv; əv] ['sɑːnəts] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][lɑː] - , [pliːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒəːnəlists] ,

His	suite	of	sonnets	,	published	in	La	Guepe	,	pleased	some	of	the	journalists	,
他的	套房	的	十四行诗	,	已发布	在	拉	-	,	高兴	一些	的	这	记者	,

他在《La Guepe》杂志上发表的一组十四行诗，令一些记者感到满意。

[huː] [ˌriːprə'djuːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɔːʃənz] [ɪn] [wel] - [dɪ'strɪbjuːtɪd]['dʒɝːnəlz] .

who	reproduced	them	in	portions	in	well	-	distributed	journals	.
WHO	复制品	他们	在	部分	在	出色地	-	分布式	期刊	.

他们将这些内容部分地转载到发行量大的期刊上。

[ten] [deɪz] ['æftər] - ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

Ten	days	after	Amedee's	meeting	with	Jocquelet	,
十	天	后	-	会议	和	-	,

阿梅代与乔克莱会面十天后，

[ðə; ði]['lætər] [ri'saitid] [hɪz; ɪz]['poʊəm] " [bɪ'fɔːr] [si'bæstəpəul] " [æt; ət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt]

the	latter	recited	his	poem	"	Before	Sebastopol	"	at	a	magnificent	entertainment
这	后者	背诵	他的	诗	"	前	塞瓦斯托波尔	"	在	一个	壮丽	娱乐

['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['æktər] [huː] [hæd; həd]

given	at	the	Gaite	for	the	benefit	of	an	illustrious	actor	who	had
给定	在	这	盖特	为了	这	益处	的	一个	杰出	演员	WHO	有

[bɪ'kʌm] [blaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['pɑːvərti] .

become	blind	and	reduced	to	poverty	.
变得	瞎的	和	减少	到	贫困	.

后者在盖特剧院为一位失明且陷入贫困的著名演员举办的盛大娱乐活动上朗诵了他的诗歌《在塞瓦斯托波尔之前》。

[ðɪs] " [drə'mætɪk] [sə'lemnəti] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bɪ'gæn][baɪ]

This	"	dramatic	solemnity	,	"	to	use	the	language	of	the	advertisement	,	began	by
这	"	戏剧性	严肃	,	"	到	使用	这	语言	的	这	广告	,	开始	经过

['biːɪŋ] ['terəbli] ['taɪərsəm] .

being	terribly	tiresome	.
存在	可怕	令人厌烦	.

用广告中的话说，这种"戏剧性的庄严感"一开始让人非常厌烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][grænd][pə'rizjən]

There	was	an	audience	present	who	were	accustomed	to	grand	Parisian
那里	曾是	一个	观众	展示	WHO	是	习惯	到	盛大	巴黎人

['swɑːreiz] , [ə; eɪ][blɑː'zeɪ][ænd; ənd]['seɪʃieɪtɪd]['pʌblɪk] ,

soirees	,	a	blase	and	satiated	public	,
晚会	,	一个	冷漠	和	饱足	民众	,

在场的观众都是些习惯了巴黎盛大晚宴的人，他们麻木不仁，早已感到厌倦。

[huː] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['θiːətər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [fə'tiːgd] [ænd; ənd]

who	,	upon	this	warm	evening	in	the	suffocating	theatre	,	were	more	fatigued	and
WHO	,	之上	这	温暖的	晚上	在	这	令人窒息的	剧院	,	是	更多的	疲劳	和

['seɪʃieɪtɪd][ðæn; ðən]['evər] .

satiated	than	ever	.
饱足	比	曾经	.

在这个闷热的剧院里，在这个温暖的夜晚，他们比以往任何时候都更加疲惫和满足。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['dʒəːnəlists] [kə'læpst] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sleepy	journalists	collapsed	in	their	chairs	,	and	in	the	back	part	of	the
这	困	记者	倒塌	在	他们的	椅子	,	和	在	这	后退	部分	的	这

[steɪdʒ] - [bɑːksɪz] ,

stage	-	boxes	,
阶段	-	盒子	,

昏昏欲睡的记者们瘫倒在椅子上，在舞台包厢的后半部分，

['leɪdiz] - ['feɪsɪz] , ['ɔːlmoʊst] [griːn] ['ʌndər] [peɪnt] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

ladies	'	faces	,	almost	green	under	paint	,	showed	the	excessive	lassitude	of	a	long
女士们	-	面孔	,	几乎	绿色的	在下面	画	,	显示	这	过多的	倦怠	的	一个	长的

['wɪntər] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

winter	of	pleasure	.
冬天	的	乐趣	.

女士们脸上涂着油彩，几乎泛着绿光，显露出漫长冬季享乐带来的过度疲惫。

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['kʌstəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	Parisians	had	all	come	there	from	custom	,	without	having	the	slightest
这	巴黎人	有	全部	来	那里	从	风俗	,	没有	拥有	这	丝毫

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

desire	to	do	so	,
欲望	到	做	所以	,

巴黎人都是出于习俗来到这里，他们丝毫没有想要来这里的意愿。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] , [laɪk] ['gæli] - [sleɪvz] [kən'demd] [tuː; tə] " [fɜːrst] [naɪts] .

just	as	they	always	came	,	like	galley	-	slaves	condemned	to	"	first	nights	.
只是	作为	他们	总是	来了	,	喜欢	厨房	-	奴隶	谴责	到	"	第一的	夜晚	.

他们一如既往地来到这里，就像被判处"初夜"的苦役奴隶一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['laɪfləs] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hɔːrər] [æt; ət] ['siːɪŋ]

"	They	were	so	lifeless	that	they	did	not	even	feel	the	slightest	horror	at	seeing
"	他们	是	所以	无生命	那	他们	做过	不是	甚至	感觉	这	丝毫	恐怖	在	看到

[wʌn] [ə'nʌðər] [groʊ] [oʊld] .

one	another	grow	old	.
一	其他	生长	老的	.

"他们如此麻木不仁，以至于看到彼此衰老，他们甚至没有丝毫恐惧之感。"

[ðɪs] ['klɔːrəfɔːrm] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['hevi] ['proʊgræm]

This	chloroformed	audience	was	afflicted	with	a	long	and	too	heavy	programme
这	氯仿	观众	曾是	受苦的	和	一个	长的	和	也	重的	程序

,

,

,

这些被迷晕的观众被迫观看了一场冗长而沉重的节目。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

as	is	the	custom	in	performances	of	this	kind	.
作为	是	这	风俗	在	表演	的	这	种类	.

按照此类表演的惯例。

[ðeɪ] [pleɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] ['piːsɪz] ,

They	played	fragments	of	the	best	known	pieces	,
他们	玩	片段	的	这	最好的	已知	件	,

他们演奏了一些最著名乐曲的片段，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['ɒprəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs]['iːv(ə)n][ɑːn] [striːt] ['ɔrgənz] .

and	sang	songs	from	operas	long	since	fallen	into	disuse	even	on	street	organs	.
和	唱	歌曲	从	歌剧	长的	自从	倒下	进入	废弃	甚至	在	街道	器官	.

他们甚至用街头风琴演唱早已不再使用的歌剧歌曲。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mi:di:ənz] [mɑ:rtʃ] [aʊt] ; [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]
This **public** **saw** **the** **same** **comedians** **march** **out** **;** **the** **most** **famous** **are** **the** **most**
这 民众 锯 这 相同的 喜剧演员 行进 出去 ; 这 最多 著名的 是 这 最多
[mə'nɑ:tənəs] ;
monotonous **;**
单调 ;

观众们看到的总是同样的喜剧演员；最著名的喜剧演员往往最单调乏味；

[ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l][wʌnz][ə'bju:zd][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz] ; [ðə; ði]['lʌvər] [spoʊk] [dɪ'stræktɪdli] [θru:] [hɪz; ɪz]
the **comical** **ones** **abused** **their** **privileges** **;** **the** **lover** **spoke** **distractedly** **through** **his**
这 滑稽 一个 受虐 他们的 特权 ; 这 情人 辐 心不在焉地 通过 他的
[noʊz] ;
nose **;**
鼻子 ;

滑稽的人滥用特权；情人心不在焉地用鼻子说话；

[ðə; ði] [greɪt] [koʊ'ket] — [ðə; ði] ['æktrəs] [pɑ:r] ['eksələns] ,
the **great** **coquette** **—** **the** **actress** **par** **excellence** **,**
这 伟大的 卖弄风情的人 — 这 演员 帕 卓越 ,

伟大的风情万种者——演技精湛的女演员

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - — [dis'tʃa:dʒd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [wei] [ðæt]
the **last** **of** **the** **Celimenes** **—** **discharged** **her** **part** **in** **such** **a** **sluggish** **way** **that**
这 最后的 的 这 - — 出院 她 部分 在 这样的 一个 迟缓 方式 那
[wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][æn; ən]['ædvɜ:rb] ['endɪŋ] [ɪn] " [mənt] ,
when **she** **began** **an** **adverb** **ending** **in** **"** **ment** **,**
什么时候 她 开始 一个 副词 结束 在 " 精神 ,

塞利梅内斯家族的最后一位成员——她演绎的角色如此迟缓，以至于当她开始说一个以“ment”结尾的副词时，

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['ɔ:lmoʊst][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][smoʊk][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔ:r]
" **one** **would** **have** **almost** **had** **time** **to** **go** **out** **and** **smoke** **a** **cigarette** **or**
" 一 会 有 几乎 有 时间 到 去 出去 和 抽烟 一个 卷烟 或者
[drɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ædvɜ:rb] .
drink **a** **glass** **of** **beer** **before** **she** **reached** **the** **end** **of** **the** **said** **adverb** **.**
喝 一个 玻璃 的 啤酒 前 她 达到 这 结尾 的 这 说 副词 .

“在她读完这个副词之前，她几乎有时间出去抽根烟或喝杯啤酒了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][moʊst][lə'θɑ:rdʒɪk]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['draʊzi] ['swɑ:reiz] ,
But **at** **the** **most** **lethargic** **moment** **of** **this** **drowsy** **soirees** **,**
但 在 这 最多 昏昏欲睡的 片刻 的 这 昏昏欲睡 晚会 ,

但在这昏昏欲睡的晚会最沉闷的时刻，

['æftər][ðə; ði][kə'mi:di:ənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frɑ:n'seɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænər] [wʌn]
after **the** **comedians** **from** **the** **Francais** **had** **played** **in** **a** **stately** **manner** **one**
后 这 喜剧演员 从 这 法语 有 玩 在 一个 庄严 方式 一
[ækt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
act **from** **a** **tragedy** **,**
行为 从 一个 悲剧 ,

法国喜剧演员们庄重地表演完一出悲剧的片段之后，

- [ə'pɪrd] .
Jocquelet **appeared** **.**
- 出现 .

乔克莱出现了。

- , [stɪl] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətwɑ:r] ,
Jocquelet **,** **still** **a** **pupil** **at** **the** **Conservatoire** **,**
- , 仍然 一个 瞳孔 在 这 音乐学院 ,

乔克莱，当时还是音乐学院的学生

[ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l]

showed	himself	to	the	public	for	the	first	time	and	by	an	exceptional
显示	他自己	到	这	民众	为了	这	第一的	时间	和	经过	一个	非凡的

[greɪs] — - ,

grace	—	Jocquelet	,
优雅	—	-	,

乔克莱特首次以非凡的优雅姿态出现在公众面前。

[ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] , [tuː] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

absolutely	unknown	,	too	short	in	his	evening	clothes	,
绝对地	未知	,	也	短的	在	他的	晚上	衣服	,

完全不认识，穿着晚礼服也太短了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pæks] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [buːts] .

in	spite	of	the	two	packs	of	cards	that	he	had	put	in	his	boots	.
在	尽管如此	的	这	二	包装	的	牌	那	他	有	放	在	他的	靴子	.

尽管他在靴子里放了两副扑克牌。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] , ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːrs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæt] - [noʊzd] ,

He	appeared	,	full	of	audacity	,	riding	his	high	horse	,	raising	his	flat	-	nosed	,
他	出现	,	满的	的	大胆	,	骑术	他的	高的	马	,	提高	他的	平坦的	-	鼻子	,

他趾高气扬地出现，骑着高头大马，昂首挺胸，

[bʊl] - [dɔːg] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] " ['gæləri] [gɔdz] , " [ænd; ənd] ,

bull	-	dog	face	toward	the	"	gallery	gods	,	"	and	,
公牛	-	狗	脸	朝向	这	"	画廊	神	,	"	和	,

斗牛犬般的脸朝向"画廊之神"，然后，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒɛrɪkoʊz] [wɔːl] [fɔːl] [ɔːr] ['reɪzɪŋ] [dʒiːhəæfæts] [ded] ,

in	his	voice	capable	of	making	Jericho's	wall	fall	or	raising	Jehoshaphat's	dead	,
在	他的	嗓音	有能力的	的	制作	耶利哥的	墙	落下	或者	提高	约沙法的	死的	,

他的声音足以使耶利哥的城墙倒塌，或使约沙法的死人复活。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] ['efərt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz]

he	dashed	off	in	one	effort	,	but	with	intelligence	and	heroic	feeling	,	his
他	虚线	离开	在	一	努力	,	但	和	智力	和	英勇	感觉	,	他的

['kɑːmˌrædz] ['poʊəm] .

comrade's	poem	.
同志的	诗	.

他一气呵成，凭借着智慧和英雄情怀，背诵了他战友的诗。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

The	effect	was	prodigious	.
这	影响	曾是	惊人	.

效果非常显著。

[ðɪs] [boʊld] , ['kɑːmən] , [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['æktər] ,

This	bold	,	common	,	but	powerful	actor	,
这	大胆的	,	常见的	,	但	强大的	演员	,

这位大胆、平凡却又极具影响力的演员

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [və:siz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə]

and	these	picturesque	and	modern	verses	were	something	entirely	new	to
和	这些	如画	和	现代的	诗句	是	某物	完全	新的	到

[ðɪs] ['pʌblɪk] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [træʃ] .

this	public	satiated	with	old	trash	.
这	民众	饱足	和	老的	垃圾	.

对于早已厌倦了陈旧垃圾的公众来说，这些充满诗意和现代感的诗歌是全新的事物。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [sər'praɪz] !

What	a	happy	surprise	!
什么	一个	快乐的	惊喜	!

真是个惊喜！

[tuː] ['nɔvəltiz] [æt; ət][wʌns] !
Two **novelties** **at** **once** **!**
二 新奇 在 一次 !

一次带来两大新奇体验!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['poʊət][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kə'miːdiən]
To **think** **of** **discovering** **an** **unheard** **-** **of** **poet** **and** **an** **unknown** **comedian**
到 思考 的 发现 一个 闻所未闻 - 的 诗人 和 一个 未知 喜剧演员
!
!
!

想想看，竟然发现了一位名不见经传的诗人和一位默默无闻的喜剧演员!

[tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət] [ðiːz] [tuː] [griːn] [fruːts] !
To **nibble** **at** **these** **two** **green** **fruits** **!**
到 蚕食 在 这些 二 绿色的 水果 !

尝尝这两个绿色的水果!

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['tɔːrpər] ; [ðə; ði] ['ənesθɪˌtaɪzd] ['dʒəːnəlists] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] ;
Everybody **shook** **off** **his** **torpor** **;** **the** **anaesthetized** **journalists** **aroused** **themselves** **;**
大家 摇晃 离开 他的 麻木 ; 这 麻醉 记者 被唤醒 他们自己 ;

所有人都从昏昏欲睡的状态中清醒过来；那些麻木的记者们也精神振奋起来；

[ðə; ði] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['leɪdiz] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
the **colorless** **and** **sleepy** **ladies** **plucked** **up** **a** **little** **animation** **;**
这 无色 和 困 女士们 拨弦 向上 一个 小的 动画片 ;

那些面色苍白、昏昏欲睡的女士们突然活跃起来；

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][læst] [raɪm] [rɪ'zaʊnd] [laɪk][ə; eɪ][grænd] ['flɜːrɪʃ]
and **when** **Jocquelet** **had** **made** **the** **last** **rhyme** **resound** **like** **a** **grand** **flourish**
和 什么时候 - 有 制成 这 最后的 韵 回响 喜欢 一个 盛大 繁荣
[ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
of **trumpets** **,**
的 小号 ,

当乔克莱特唱完最后一个韵脚，声音如同嘹亮的号角声时，

[ɔːl] [ə'plɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][splɪt][ðer; ðər] [glʌvz] .
all **applauded** **enough** **to** **split** **their** **gloves** **.**
全部 鼓掌 足够的 到 分裂 他们的 手套 .

大家鼓掌鼓得手套都裂开了。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['lɔbiz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bɪl] - [bɔːrd] ['peɪstɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][oʊld]
In **one** **of** **the** **theatre** **lobbies** **,** **behind** **a** **bill** **-** **board** **pasted** **over** **with** **old**
在 一 的 这 剧院 大堂 , 在后面 一个 账单 - 木板 粘贴 超过 和 老的
['plækˌɑːdz] ,
placards **,**
标语牌 ,

在其中一个剧院大厅里，一块贴满了旧标语的广告牌后面，

['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk]
Amedee **Violette** **heard** **with** **delight** **the** **sound** **of** **the** **applause** **which** **seemed** **like**
阿梅迪 维奥莱特 听到 和 喜 这 声音 的 这 掌声 哪个 似乎 喜欢
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] .
a **shower** **of** **hailstones** **.**
一个 淋浴 的 冰雹 .

阿梅代·维奥莱特欣喜地听到掌声，那掌声如同冰雹般落下。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
He **dared** **not** **think** **of** **it** **!**
他 敢于 不是 思考 的 它 !

他不敢想这件事!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['poʊəm] [ðæt] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Was	it	really	his	poem	that	produced	so	much	excitement	,	which	had
曾是	它	真的	他的	诗	那	生产	所以	很多	激动	,	哪个	有

[θɔːd] [ðɪs] [koʊld]['pʌblɪk] ?

thawed	this	cold	public	?
解冻	这	寒冷的	民众	?

真的是他的诗引起了如此大的轰动，融化了冷漠的公众吗?

[suːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [riˈkɔːld] [θriː]

Soon	he	did	not	doubt	it	,	for	Jocquelet	,	who	had	just	been	recalled	three
很快	他	做过	不是	怀疑	它	,	为了	-	,	WHO	有	只是	到过	召回	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他很快就对此深信不疑，因为乔克莱特刚刚被召回了三次。

[θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts][ɑːrmz][ænd; ənd] [gluːd] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] , ['peɪntɪd] [feɪs] [tuː; tə]

threw	himself	into	the	poet's	arms	and	glued	his	perspiring	,	painted	face	to
扔	他自己	进入	这	诗人的	武器	和	胶合	他的	出汗	,	绘	脸	到

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他扑进诗人的怀里，将自己汗津津、涂着油彩的脸贴在诗人的脸上。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	my	little	one	,	I	have	done	it	!
"	出色地	,	我的	小的	一	,	我	有	完毕	它	!

"好了，我的小宝贝，我做到了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vænəti] .

"	he	exclaimed	,	bursting	with	gratification	and	vanity	.
"	他	惊呼	,	爆发	和	满足感	和	虚荣	.

他兴奋地喊道，充满了满足感和虚荣心。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] !

"	You	heard	how	I	caught	them	!
"	你	听到	如何	我	捕捉	他们	!

你听到了我是怎么抓住他们的!

" [ɪ'miːdiətli] ['twenti] , ['θɜːrti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spek'teitəs] [ə'pɪrd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri]

"	Immediately	twenty	,	thirty	,	a	hundred	spectators	appeared	,	most	of	them	very
"	立即地	二十	,	三十	,	一个	百	观众	出现	,	最多	的	他们	非常

[kə'rekt] [ɪn] [waɪt] [krə'væts] ,

correct	in	white	cravats	,
正确的	在	白色的	领带	,

"立刻出现了二三十个，甚至上百个观众，他们大多穿着得体的白色领巾。"

[bʌt; bət][ɔːl] ['iːgər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntənənsiz] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər]

but	all	eager	and	with	beaming	countenances	,	asking	to	see	the	author
但	全部	渴望的	和	和	光芒四射	面容	,	问	到	看	这	作者

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

and	the	interpreter	,
和	这	翻译	,

但所有人都兴致勃勃，笑容满面，要求见作者和翻译。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	to	be	presented	to	them	,
和	到	是	呈现	到	他们	,

并呈献给他们，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk]
that **they** **might** **congratulate** **them** **with** **an** **enthusiastic** **word** **and** **a** **shake**
那 他们 可能 祝贺 他们 和 一个 热情的 单词 和 一个 摇
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
of **the** **hand** **.**
的 这 手 .

他们会热情地向他们表示祝贺，并与他们握手。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [wʌn] .
it **was** **a** **success** **,** **an** **instantaneous** **one** **.**
它 曾是 一个 成功 , 一个 瞬间 一 .

它取得了成功，而且是立竿见影的成功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [rer] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['gri:nhaʊs] [wɪtʃ]
It **was** **certainly** **that** **rare** **tropical** **flower** **of** **the** **Parisian** **greenhouse** **which**
它 曾是 当然 那 稀有的 热带 花 的 这 巴黎人 温室 哪个
['blɔsəmz] [aʊt][soʊ]['seldəm] ,
blossoms **out** **so** **seldom** **,**
花朵 出去 所以 很少 ,

那的确是巴黎温室里那种罕见的、极少开花的热带花卉。

[bʌt; bət][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] .
but **so** **magnificently** **.**
但 所以 壮丽 .

但如此精彩绝伦。

[wʌn][lɑ:rdʒ] , ['veri] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['werɪŋ] [su:'pɜ:rb]['daɪmənd] [ʃɜ:rt] - ['bʌtnz] , [keɪm] [ɪn]
One **large** **,** **very** **common** **-** **looking** **man** **,** **wearing** **superb** **diamond** **shirt** **-** **buttons** **,** **came** **in**
一 大的 , 非常 常见的 - 寻找 男人 , 穿着 高超 钻石 衬衫 - 按钮 , 来了 在
[hɪz; ɪz][tɜ:rn][tu:; tə] [ʃeɪk] - [hænd] ,
his **turn** **to** **shake** **Amedee's** **hand** **,**
他的 转动 到 摇 - 手 ,

一位身材高大、相貌平平的男子，衬衫上戴着精美的钻石纽扣，轮到他与阿梅迪握手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
and **in** **a** **hoarse** **,**
和 在 一个 嘶哑 ,

声音嘶哑地说：

['hʌski] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt] [tu:; tə] [prə'poʊz] ['tɪkɪts] " ['tʃi:pər] [ðæn; ðən]
husky **voice** **which** **would** **have** **been** **excellent** **to** **propose** **tickets** **"** **cheaper** **than**
沙哑 嗓音 哪个 会 有 到过 出色的 到 提出 门票 " 更便宜 比
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] !
at **the** **office** **!**
在 这 办公室 !

沙哑的声音，如果用来推销"比办公室更便宜"的票，那就太棒了!

" [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ri'saitid] .
" **he** **asked** **for** **the** **manuscript** **of** **the** **poem** **that** **had** **just** **been** **recited** **.**
" 他 问 为了 这 手稿 的 这 诗 那 有 只是 到过 背诵 .

他索要了刚才朗诵的那首诗的手稿。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt][juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][təˈmɑːˌroʊz, tuːˈmɑːˌroʊz]

"	It	is	so	that	I	may	put	you	upon	the	first	page	of	my	tomorrow's
"	它	是	所以	那	我	可能	放	你	之上	这	第一的	页	的	我的	明天

[ɪˈdɪʃn] ,

edition	,
版	,

“这样我就可以把你放在我明天报纸的头版了。”

[jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeɪti] [ˈθaʊz(ə)nd] .

young	man	,	and	I	publish	eighty	thousand	.
年轻的	男人	,	和	我	发布	八十	千	.

年轻人，我出版了八万册。

[ˈvɪktər][^ilˈjɑːd,'^eilɑːd] , [ˈedɪtər][ʌv; əv] - [lə] [tɑːpɪdʒ] - .

Victor	Gaillard	,	editor	of	'	Le	Tapage	'	.
胜利者	盖拉德	,	编辑	的	-	乐	塔佩奇	-	.

维克多·盖拉德，《Le Tapage》编辑。

[dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Does	that	please	you	?
做	那	请	你	?

这样你满意吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,

"	He	took	the	manuscript	without	listening	to	the	thanks	of	the	poet	,
"	他	采取	这	手稿	没有	聆听	到	这	谢谢	的	这	诗人	,

他没有理会诗人的感谢，就拿走了手稿。

[huː] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈfænsi]

who	trembled	with	joy	at	the	thought	that	his	work	had	caught	the	fancy
WHO	颤抖	和	喜悦	在	这	想法	那	他的	工作	有	捕捉	这	想要

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑːrnəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

of	this	Barnum	of	the	press	,
的	这	巴纳姆	的	这	按	,

想到自己的作品引起了这位新闻界的巴纳姆的注意，他高兴得浑身颤抖。

[ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst][ˈædvərtaɪzər][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] ,

the	foremost	advertiser	in	France	and	Europe	,
这	首先	广告商	在	法国	和	欧洲	,

法国和欧洲首屈一指的广告商

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːdɚz] .

and	that	his	verses	would	meet	the	eyes	of	two	hundred	thousand	readers	.
和	那	他的	诗句	会	见面	这	眼睛	的	二	百	千	读者	.

他的诗作将被二十万读者看到。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [səkˈses] ,

Yes	,	it	was	certainly	a	success	,
是的	,	它	曾是	当然	一个	成功	,

是的，这无疑是一次成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd]

and	he	experienced	the	first	bitterness	of	it	as	soon	as	he	arrived
和	他	经验丰富的	这	第一的	苦味	的	它	作为	很快	作为	他	到达的

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ][diː] [səˈvɪl] ,

the	next	morning	at	the	Cafe	de	Seville	,
这	下一个	早晨	在	这	咖啡店	德	塞维利亚	,

第二天早上他一到塞维利亚咖啡馆，就立刻感受到了其中的苦涩。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [went] [ˈevri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈæbsɪnθ] .

where	he	now	went	every	two	or	three	days	at	the	hour	for	absinthe	.
在哪里	他	现在	去	每一个	二	或者	三	天	在	这	小时	为了	苦艾酒	.

他现在每隔两三天就会去那里，准时喝苦艾酒。

[hɪz; ɪz] [və:siz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [tɑ:pɪdʒ] ,

His	verses	had	appeared	in	that	morning's	Tapage	,
他的	诗句	有	出现	在	那	早晨	塔佩奇	,

他的诗作发表在当天早晨的《塔帕奇报》上。

['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv] [preɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['vɪktər]

printed	in	large	type	and	headed	by	a	few	lines	of	praise	written	by	Victor
打印	在	大的	类型	和	标题	经过	一个	很少	线条	的	称赞	书面	经过	胜利者

[^il'jɑ:d,'^eilɑ:d] ,

Gaillard	,
盖拉德	,

以大号字体印刷，开头是维克多·盖拉德写的几行赞扬语，

[ə; eɪ][lɑ:]['bɑ:rnəm] .

a	la	Barnum	.
一个	拉	巴纳姆	.

巴纳姆式的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['æmɪdi] ['entərd] [ðə; ði][ˌsi:ˌeɪ'ɛf] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

As	soon	as	Amedee	entered	the	caf	,	he	saw	that	he	was	the	object
作为	很快	作为	阿梅迪	进入	这	咖啡馆	,	他	锯	那	他	曾是	这	目的

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	general	attention	,
的	一般的	注意力	,

阿梅迪一走进咖啡馆就发现自己成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪrɪk]['dʒent(ə)lmən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]['brɑ:voʊz] ;

and	the	lyric	gentlemen	greeted	him	with	acclamations	and	bravos	;
和	这	歌词	先生们	问候	他	和	掌声	和	太棒了！	;

[bʌt; bət][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

but	at	certain	expressions	of	countenance	,
但	在	肯定	表达式	的	面容	,

那些抒情诗人向他报以欢呼和喝彩；但当他露出某些表情时，

[kən'streɪnd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [smaɪlz] ,

constrained	looks	,	and	bitter	smiles	,
受限	看起来	,	和	苦的	微笑	,

神情拘谨，笑容苦涩。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][felt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sædnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] ['envid]

the	impressionable	young	man	felt	with	a	sudden	sadness	that	they	already	envied
这	易受影响的	年轻的	男人	毛毡	和	一个	突然	悲伤	那	他们	已经	令人羡慕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这个易受影响的年轻人突然感到一阵悲伤，因为他觉得他们已经开始嫉妒他了。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [pɔ:l] ['sɪləri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	warned	you	of	it	,	"	said	Paul	Sillery	to	him	,
"	我	警告	你	的	它	,	"	说	保罗	西勒里	到	他	,

“我警告过你，”保罗·西勒里对他说。

[æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .

as	he	led	him	into	a	corner	of	the	cafe	.
作为	他	引领	他	进入	一个	角落	的	这	咖啡店	.

他领着他走进了咖啡馆的一个角落。

" ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frendz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	Our	good	friends	are	not	pleased	,	and	that	is	very	natural	.
"	我们的	好的	朋友们	是	不是	高兴	,	和	那	是	非常	自然的	.

“我们的好朋友们很不高兴，这很正常。”

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪmərz] [ɑːr; ər] - [tʃiːp] ['dʒuːələz] ,

The	greater	part	of	these	rhymers	are	'	cheap	jewellers	,
这	更大的	部分	的	这些	押韵者	是	-	便宜的	珠宝商	,

这些押韵者大多是"廉价珠宝商",

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['wɜːrkmən] .

'	and	they	are	jealous	of	a	master	workman	.
-	和	他们	是	嫉妒的	的	一个	掌握	工人	.

他们嫉妒技艺精湛的工匠。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ;

Above	all	things	,	pretend	not	to	notice	it	;
多于	全部	事物	,	假装	不是	到	注意	它	;

最重要的是，假装没注意到它;

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [ðer; ðər][bæd] ['sentɪmənts] .

they	will	never	forgive	you	for	guessing	their	bad	sentiments	.
他们	将要	绝不	原谅	你	为了	猜测	他们的	坏的	情感	.

他们永远不会原谅你猜到他们的恶意。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	then	you	must	be	indulgent	to	them	.
和	然后	你	必须	是	放纵的	到	他们	.

然后你必须宽容待他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [luː'tɛnənts] [epə'lets] , [ˌviːoʊ'lɛt] , [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd]

You	have	your	beautiful	lieutenant's	epaulettes	,	Violette	,	do	not	be	too	hard
你	有	你的	美丽的	中尉的	肩章	,	维奥莱特	,	做	不是	是	也	难的

[ə'pɑːn] [ðiːz] [pʊr] ['praɪvəts] .

upon	these	poor	privates	.
之上	这些	贫穷的	私人	.

维奥莱特，你戴着漂亮的少尉肩章，不要对这些可怜的士兵太苛刻了。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][poʊ'etɪk][flæg] , [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['pɑːvərti] - ['strɪkən]

They	also	are	fighting	under	the	poetic	flag	,	and	ours	is	a	poverty	-	stricken
他们	还	是	斗争	在下面	这	诗意的	旗帜	,	和	我们的	是	一个	贫困	-	受打击的

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

他们也打着诗意的旗帜战斗，而我们却是一支贫困的部队。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] .

Now	you	must	profit	by	your	good	luck	.
现在	你	必须	利润	经过	你的	好的	运气	.

现在你必须利用好运获利。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

Here	you	are	,	celebrated	in	forty	-	eight	hours	.
这里	你	是	,	著名	在	四十	-	八	小时	.

这就是你，48小时后就要庆祝了。

[duː][juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Do	you	see	,	even	the	political	people	look	at	you	with	curiosity	,
做	你	看	,	甚至	这	政治的	人们	看	在	你	和	好奇心	,

你看，就连政界人士都对你充满好奇。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'stɪr] ['pɝːsənz][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd]

although	a	poet	in	the	estimation	of	these	austere	persons	is	an	inferior	and
虽然	一个	诗人	在	这	估算	的	这些	简朴	人	是	一个	下	和

['juːsləs] ['biːɪŋ] .

useless	being	.
无用	存在	.

虽然在这些严苛的人看来，诗人是一种低劣无用的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə][ək'sept] ['vɪktər]['hjuːgəu] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

It	is	all	they	will	do	to	accept	Victor	Hugo	,	and	only	on	account	of	his	'
它	是	全部	他们	将要	做	到	接受	胜利者	雨果	,	和	仅有的	在	帐户	的	他的	-

- . -

Chatiments	.	'
-	.	-

他们只愿意接受维克多·雨果，而且仅仅是因为他的《惩罚》。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

You	are	the	lion	of	the	day	.
你	是	这	狮子	的	这	天	.

你是今日的雄狮。

[luːz] [noʊ][taɪm] .

Lose	no	time	.
失去	不	时间	.

不失时机。

[aɪ][met][dʒʌst] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [mæ'siːf] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

I	met	just	now	upon	the	boulevard	Massif	,	the	publisher	.
我	遇见	只是	现在	之上	这	林荫大道	山脉	,	这	出版商	.

我刚才在马西夫大道上遇到了出版商。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] - [lə] [tɑːpɪdʒ] - [ænd; ənd][iks'pekts][juː; jʊ] .

He	had	read	'	Le	Tapage	'	and	expects	you	.
他	有	读	-	乐	塔佩奇	-	和	预期	你	.

他读过《Le Tapage》，期待着你的到来。

['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər]['poʊəmz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Carry	him	all	your	poems	to	-	morrow	;	there	will	be	enough	to	make	a
携带	他	全部	你的	诗歌	到	-	明天	;	那里	将要	是	足够的	到	制作	一个

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

明天把你所有的诗都带给他，足够出一卷诗集了。

[mæ'siːf] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

Massif	will	publish	it	at	his	own	expense	,
山脉	将要	发布	它	在	他的	自己的	费用	,

马西夫将自费出版这本书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .

and	you	will	appear	before	the	public	in	one	month	.
和	你	将要	出现	前	这	民众	在	一	月	.

一个月后，你将在公众面前露面。

[juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [ɪn'veɪg(ə)l][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [bɪg] ['buːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ][^il'jɑːd,'^eilɑːd] ,

You	never	will	inveigle	a	second	time	that	big	booby	of	a	Gaillard	,
你	绝不	将要	诱骗	一个	第二	时间	那	大的	鲣鱼	的	一个	盖拉德	,

你永远也骗不了盖拉德那个大傻瓜第二次。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['fænsi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

who	took	a	mere	passing	fancy	for	you	.
WHO	采取	一个	仅仅	通过	想要	为了	你	.

只是对你一见钟情而已。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] !

But	no	matter	!
但	不	事情	!

但没关系！

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	know	your	book	,	and	it	will	be	a	success	.
我	知道	你的	书	,	和	它	将要	是	一个	成功	.

我知道你的书，它一定会成功。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːntʃt] .

You	are	launched	.
你	是	发射	.

你已启动。

['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进！

['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] .

Truly	,	I	am	better	than	I	thought	,	for	your	success	gives	me	pleasure	.
真的	,	我	是	更好的	比	我	想法	,	为了	你的	成功	给予	我	乐趣	.

说真的，我比我想象的要好，因为你的成功让我感到高兴。

" [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['kɑːmˌrædz] [wɜːrdz] ['iːzəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['æmɪdi]

"	This	amiable	comrade's	words	easily	dissipated	the	painful	feelings	that	Amedee
"	这	可亲	同志的	字	容易地	消散	这	痛苦	情怀	那	阿梅迪

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] .

had	just	experienced	.
有	只是	经验丰富的	.

“这位和蔼可亲的同志的话语轻易地驱散了阿梅迪刚刚经历的痛苦感受。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪg'zɔːltɪd]['moʊmənts] [wen] [wʌn] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt]

However	,	it	was	one	of	those	exalted	moments	when	one	will	not	admit	that
然而	,	它	曾是	一	的	那些	崇高	时刻	什么时候	一	将要	不是	承认	那

['iːv(ə)l][ɪg'zɪsts] .

evil	exists	.
邪恶的	存在	.

然而，那是一个令人陶醉的时刻，人们不愿承认邪恶的存在。

[hiː; hi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['greɪʃəs]

He	spent	some	time	with	the	poets	,	forcing	himself	to	be	more	gracious
他	花费	一些	时间	和	这	诗人	,	强制	他自己	到	是	更多的	亲切

[ænd; ənd] ['frendli] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	friendly	than	ever	,
和	友好的	比	曾经	,

他花了一些时间和诗人在一起，强迫自己比以往任何时候都更加和蔼友好。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [pə'sweidid] — [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tʃaɪld] ! — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dis'aːrmd]

and	left	them	persuaded	—	the	unsuspecting	child	!	—	that	he	had	disarmed
和	左边	他们	被说服	—	这	毫无戒心的	孩子	!	—	那	他	有	解除武装

[ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] ;

them	by	his	modesty	;
他们	经过	他的	谦逊	;

他让那些毫无戒心的孩子相信，他用谦逊解除了他们的戒备；

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] ,

and	very	impatient	to	share	his	joy	with	his	friends	,	the	Gerards	,
和	非常	不耐烦	到	分享	他的	喜悦	和	他的	朋友们	,	这	杰拉德	,

他迫不及待地想与朋友们——杰拉德一家——分享他的喜悦。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [wɔːkt] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət]

he	quickly	walked	the	length	of	Montmartre	and	reached	them	just	at
他	迅速地	步行	这	长度	的	蒙马特	和	达到	他们	只是	在

[ðer; ðər] ['dɪnər] ['aʊər] .

their	dinner	hour	.
他们的	晚餐	小时	.

他迅速走过蒙马特高地，正好赶上他们的晚餐时间。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ,

They	did	not	expect	him	,
他们	做过	不是	预计	他	,

他们没想到他会来。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪld] [biːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	only	had	for	their	dinner	the	remains	of	the	boiled	beef	of	the
和	仅有的	有	为了	他们的	晚餐	这	遗迹	的	这	煮沸	牛肉	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

他们晚餐只吃到了前一天晚上剩下的煮牛肉。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kjuːkʌmbərz] .

with	some	cucumbers	.
和	一些	黄瓜	.

加一些黄瓜。

['æmɪdi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] ,

Amedee	carried	his	cake	,	as	usual	,	and	,	what	was	better	still	,
阿梅迪	携带	他的	蛋糕	,	作为	通常	,	和	,	什么	曾是	更好的	仍然	,

阿梅迪像往常一样端着蛋糕，而且，更妙的是，

[tuː] ['sɔːsɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [miːl] ['pælətəb(ə)l] — [hoʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

two	sauces	that	always	make	the	poorest	meal	palatable	—	hope	and	happiness	.
二	酱汁	那	总是	制作	这	最贫困	一顿饭	可口的	—	希望	和	幸福	.

两种能让最差的饭菜也变得美味的调料——希望和幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːnəlz][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn]

They	had	already	read	the	journals	and	knew	that	the	poem	had	been
他们	有	已经	读	这	期刊	和	知道	那	这	诗	有	到过

[ə'plɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

applauded	at	the	Gaite	,
鼓掌	在	这	盖特	,

他们已经读过那些期刊，知道这首诗在盖特剧院受到了赞扬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrn(ə)l]

and	that	it	had	at	once	been	printed	on	the	first	page	of	the	journal
和	那	它	有	在	一次	到过	打印	在	这	第一的	页	的	这	杂志

;
;
;

并且立即刊登在了期刊的第一页；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [pliːzd] , [soʊ][glæd] , [ðæt] [ðeɪ] [kɪst] ['æmɪdi] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

and	they	were	all	so	pleased	,	so	glad	,	that	they	kissed	Amedee	on	both	cheeks	.
和	他们	是	全部	所以	高兴	,	所以	高兴的	,	那	他们	亲吻	阿梅迪	在	两个都	脸颊	.

他们都非常高兴，非常开心，于是亲吻了阿梅迪的双颊。

['mæmə] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['bɔtlz] — [faɪv][ɔ:r][sɪks] —

Mamma	Gerard	remembered	that	she	had	a	few	bottles	—	five	or	six	—
妈妈	杰拉德	记得	那	她	有	一个	很少	瓶子	—	五	或者	六	—

[ʌv; əv][oʊld] ['tʃeimbətin] [ɪn][ðə; ðɪ] ['selər] ,

of	old	chambertin	in	the	cellar	,
的	老的	香贝丹	在	这	地窖	,

杰拉德妈妈记得她的酒窖里还有几瓶——五六瓶——陈年香贝丹葡萄酒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['wʊmən][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

and	you	could	not	have	prevented	the	excellent	woman	from	taking	her
和	你	可以	不是	有	阻止	这	出色的	女士	从	采取	她

[ki:] [ænd; ənd]['teɪpər][æt; ət][wʌns] ,

key	and	taper	at	once	,
钥匙	和	锥形	在	一次	,

你不可能阻止这位优秀的女士立刻拿起钥匙和蜡烛。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [oʊld] ['bɔtlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɔbˌwebz][ænd; ənd] [dʌst] ,

and	going	for	those	old	bottles	covered	with	cobwebs	and	dust	,
和	去	为了	那些	老的	瓶子	涵盖	和	蜘蛛网	和	灰尘	,

然后去寻找那些布满蛛网和灰尘的旧瓶子，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [drɪŋk][tu:; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] .

that	they	might	drink	to	the	health	of	the	triumphant	one	.
那	他们	可能	喝	到	这	健康	的	这	凯	一	.

以便他们能为胜利者的健康干杯。

[æz; əz][tu:; tə] ['lu:ɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] ,

As	to	Louise	,	she	was	radiant	,
作为	到	路易丝	,	她	曾是	辐射状	,

至于路易丝，她容光焕发。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wer] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv]

for	in	several	houses	where	she	gave	lessons	she	had	heard	them	talk	of
为了	在	一些	房屋	在哪里	她	给予	课程	她	有	听到	他们	讲话	的

[ðə; ðɪ][faɪn][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [və:siz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [lə] [tɑ:pɪdʒ] ,

the	fine	and	admirable	verses	published	in	Le	Tapage	,
这	美好的	和	令人钦佩的	诗句	已发布	在	乐	塔佩奇	,

因为在她授课的几户人家里，她都听到人们谈论《Le Tapage》杂志上发表的那些优美动人的诗歌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz]

and	she	was	very	proud	to	think	that	the	author	was	a	friend	of	hers
和	她	曾是	非常	自豪的	到	思考	那	这	作者	曾是	一个	朋友	的	她的

.

:

.

她非常自豪地认为这位作者是她的朋友。

[wʌt] [kəm'pli:tɪd] - ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][mə'ri:ə] [si:md] [tu:; tə]

What	completed	Amedee's	pleasure	was	that	for	the	first	time	Maria	seemed	to
什么	完全的	-	乐趣	曾是	那	为了	这	第一的	时间	玛丽亚	似乎	到

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] ,

be	interested	in	his	poem	,
是	感兴趣的	在	他的	诗	,

令阿梅代更加欣喜的是，玛丽亚似乎第一次对他的诗产生了兴趣。

[ænd; ənd] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , [veɪn]['lɪt(ə)l] [er] :

and	said	several	times	to	him	,	with	such	a	pretty	,	vain	little	air	:
和	说	一些	时代	到	他	,	和	这样的	一个	漂亮的	,	徒劳	小的	空气	:

她用那种娇滴滴、自负的语气，好几次对他说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər]['bæt(ə)l][ɪz]['veri] [naɪs] .

"	Do	you	know	,	your	battle	is	very	nice	.
"	做	你	知道	,	你的	战斗	是	非常	好的	.

你知道吗，你的战斗非常精彩。

['æmɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] !

Amedee	,	you	are	going	to	become	a	great	poet	,	a	celebrated	man	!
阿梅迪	,	你	是	去	到	变得	一个	伟大的	诗人	,	一个	著名	男人	!

阿梅迪，你将会成为一位伟大的诗人，一位受人尊敬的人!

[wʌt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['fjuːtʃər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !

What	a	superb	future	you	have	before	you	!
什么	一个	高超	未来	你	有	前	你	!

你拥有多么美好的未来啊!

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[wʌt] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [swiːt] [hoʊps] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]

what	exquisitely	sweet	hopes	he	carried	away	that	evening	to	his	room	in
什么	精美绝伦	甜的	希望	他	携带	离开	那	晚上	到	他的	房间	在

[ðə; ðɪ] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - [ʒɑːk,dʒeiks] !

the	Faubourg	St	.	-	Jacques	!
这	郊区	英石	.	-	雅克	!

那天晚上，他怀着多么美好的希望回到了他在圣雅克郊区的房间里!

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] ,

They	gave	him	beautiful	dreams	,
他们	给予	他	美丽的	梦境	,

他们给了他美好的梦境，

[ænd; ənd] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [koʊn'sjerʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	pervaded	his	thoughts	the	next	morning	when	the	concierge	brought	him
和	弥漫	他的	想法	这	下一个	早晨	什么时候	这	门房	带来	他

[tuː] ['letərz] .

two	letters	.
二	信件	.

第二天早上，当门房给他送来两封信时，这件事仍然萦绕在他的脑海中。

[stɪl] [mɔːr] ['hæpinəs] !

Still	more	happiness	!
仍然	更多的	幸福	!

幸福感爆棚!

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [kən'teɪnd] [tuː] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ]['vɪktər]

The	first	letter	contained	two	notes	of	a	hundred	francs	each	,	with	Victor
这	第一的	信	包含	二	笔记	的	一个	百	法郎	每个	,	和	胜利者

[geɪlɜˑdz] [kɑːrd] ,

Gaillard's	card	,
盖拉德	卡片	,

第一封信里有两张面值一百法郎的钞票，还有维克多·盖拉尔的名片。

[huː] [kən'grætjuleitid] ['æmɪdi] [ə'nuː] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	congratulated	Amedee	anew	and	asked	him	to	write	something	for	his
WHO	恭喜	阿梅迪	重新	和	问	他	到	写	某物	为了	他的

['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [proʊz] ;

journal	in	the	way	of	prose	;
杂志	在	这	方式	的	散文	;

他再次向阿梅代表示祝贺，并请他为自己的日记写一些散文;

[ə; eɪ]['stɔːri] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] .

a	story	,	or	anything	he	liked	.
一个	故事	, 或者		任何事物	他	喜欢	.

一个故事，或者任何他喜欢的东西。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

The	young	poet	gave	a	cry	of	joyful	surprise	when	he	recognized	the
这	年轻的	诗人	给予	一个	哭	的	快乐	惊喜	什么时候	他	认可	这

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːris] ['rɑːdʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['envələʊp] .

handwriting	of	Maurice	Roger	upon	the	other	envelope	.
手写	的	莫里斯	罗杰	之上	这	其他	信封	.

当这位年轻的诗人认出另一封信封上是莫里斯·罗杰的笔迹时，他惊喜地叫了一声。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [maɪ] [dɪr] ['æmɪdi] , " [roʊt] [ðə; ði] ['trævələr] ,

"	I	have	just	returned	to	Paris	,	my	dear	Amedee	,	"	wrote	the	traveller	,
"	我	有	只是	返回	到	巴黎	,	我的	亲爱的	阿梅迪	,	"	写道	这	游客	,

"我刚回到巴黎，我亲爱的阿梅代，"旅行者写道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'ses] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['griːtɪŋ] .

"	and	your	success	was	my	first	greeting	.
"	和	你的	成功	曾是	我的	第一的	问候	.

"你的成功就是我向你致以的第一个问候。"

[aɪ][mʌst; məst] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	must	embrace	you	quickly	and	tell	you	how	happy	I	am	.
我	必须	拥抱	你	迅速地	和	告诉	你	如何	快乐的	我	是	.

我必须赶紧拥抱你，告诉你我有多高兴。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][maɪ][den][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mə'sjɜːr] - [lə] - [prɪns] .

Come	to	see	me	at	four	o'clock	in	my	den	in	the	Rue	Monsieur	-	le	-	Prince	.
来	到	看	我	在	四	点钟	在	我的	丹	在	这	后悔	先生	-	勒	-	王子	.

下午四点来王子街我的书房找我。

[wiː; wi] [wɪl] [daɪn][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

We	will	dine	and	pass	the	evening	together	.
我们	将要	用餐	和	经过	这	晚上	一起	.

我们将共进晚餐，一起度过夜晚。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[haʊ] [ðə; ði]['poʊət] [lʌvd] [laɪf] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

how	the	poet	loved	life	that	morning	,	how	good	and	sweet	it	seemed	to
如何	这	诗人	喜爱	生活	那	早晨	,	如何	好的	和	甜的	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

那一天早晨，诗人多么热爱生活啊，生活对他来说多么美好甜蜜啊！

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] , [hiː; hi] ['geili] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . - [ʒɑːk,dʒeiks] ,

Clothed	in	his	best	,	he	gayly	descended	the	Rue	St	.	-	Jacques	,
穿着衣服	在	他的	最好的	,	他	同性恋地	下降	这	后悔	英石	.	-	雅克	,

他身着最好的衣服，兴高采烈地沿着圣雅克街走下。

[wer] [bɑːksɪz][ʌv; əv][ə'spærəgəs][ænd; ənd] ['strɔːberɪz] ['pɜːrfjuːmd][ðə; ði][fruːt] - [stɔːlz] , [ænd; ənd]

where	boxes	of	asparagus	and	strawberries	perfumed	the	fruit	-	stalls	,	and
在哪里	盒子	的	芦笋	和	草莓	香	这	水果	-	摊位	,	和

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

went	to	the	Boulevard	St	.	Michel	,
去	到	这	大道	英石	.	米歇尔	,

水果摊上摆满了芦笋和草莓，香气扑鼻，人们沿着圣米歇尔大道一路走去。

[wer] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [greɪ] [felt] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [krəˈvæt] .

where	he	purchased	an	elegant	gray	felt	hat	and	a	new	cravat	.
在哪里	他	购买	一个	优雅的	灰色的	毛毡	帽子	和	一个	新的	领结	.

他在那里买了一顶优雅的灰色毡帽和一条新领巾。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [vɔlˈter] , [wer] [hiː; hi] [ˈlʌntʃt] .

Then	he	went	to	the	Cafe	Voltaire	,	where	he	lunched	.
然后	他	去	到	这	咖啡店	伏尔泰	,	在哪里	他	午餐	.

然后他去了伏尔泰咖啡馆，在那里吃了午饭。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈhʌndrəd] - [fræŋk] [bɪl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	changed	his	second	hundred	-	franc	bill	,	so	that	he	might	feel	,	with	the
他	已更改	他的	第二	百	-	法郎	账单	,	所以	那	他	可能	感觉	,	和	这

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

pleasure	of	a	child	,
乐趣	的	一个	孩子	,

他换掉了第二张一百法郎的钞票，这样他就能像孩子一样感到快乐。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈluːɪs] [ˈdɔr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪts] [sək'ses] .

the	beautiful	louis	d'or	which	he	owed	to	his	work	and	its	success	.
这	美丽的	路易斯	金	哪个	他	欠款	到	他的	工作	和	它是	成功	.

那枚美丽的路易金戒指是他凭借自己的作品和作品的成功而获得的。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [hed] [klɜːrk] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [huː] [sæŋ] [wel] [æt; ət] [ˈdinəz] —

At	the	office	the	head	clerk	—	a	good	fellow	,	who	sang	well	at	dinners	—
在	这	办公室	这	头	职员	—	一个	好的	同伴	,	WHO	唱	出色地	在	晚餐	—

[ˈkɔmplɪməntid] [ˈæmɪdi] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəm] .

complimented	Amedee	upon	his	poem	.
赞扬	阿梅迪	之上	他的	诗	.

办公室的主管——一个和蔼可亲、在晚宴上唱歌很好的人——称赞了阿梅代的诗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [liːv] [ðæt]

The	young	man	had	only	made	his	appearance	to	ask	for	leave	that
这	年轻的	男人	有	仅有的	制成	他的	外貌	到	问	为了	离开	那

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那天下午，这位年轻人只是来请假而已。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænjuskrɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .

so	as	to	take	his	manuscript	to	the	publisher	.
所以	作为	到	拿	他的	手稿	到	这	出版商	.

于是他便将手稿交给了出版社。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] [sʌn] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnæbɑːbz] ,

Once	more	in	the	street	in	the	bright	May	sun	,	after	the	fashion	of	nabobs	,
一次	更多的	在	这	街道	在	这	明亮的	可能	太阳	,	后	这	时尚	的	富豪们	,

五月明媚的阳光下，我又一次走上街头，打扮得像那些富豪一样。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [mæˈsiːf] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

he	took	an	open	carriage	and	was	carried	to	Massif	,	in	the	Passage
他	采取	一个	打开	运输	和	曾是	携带	到	山脉	,	在	这	通道

[ˈdiˈiˈes] [ˈprɪnsəz] .

des	Princes	.
德斯	王子们	.

他乘坐敞篷马车，沿着王子通道前往马西夫。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʒɜːn] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

The	editor	of	the	Jeunes	was	seated	in	his	office	,
这	编辑	的	这	青年	曾是	坐着	在	他的	办公室	,

《青年报》的编辑坐在办公室里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪndɪŋz] .

which	was	decorated	with	etchings	and	beautiful	bindings	.
哪个	曾是	装饰	和	蚀刻画	和	美丽的	绑定	.

这本书装饰有蚀刻图案，装帧精美。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][bɔːld] [hed] ,

He	is	well	known	by	his	magnificent	black	beard	and	his	large	bald	head	,
他	是	出色地	已知	经过	他的	壮丽	黑色的	胡须	和	他的	大的	秃	头	,

他以浓密的黑色胡须和硕大的光头而闻名。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒestər][wʌns] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ;

upon	which	a	wicked	jester	once	advised	him	to	paste	his	advertisements	;
之上	哪个	一个	邪恶	小丑	一次	建议	他	到	粘贴	他的	广告	;

一个邪恶的小丑曾建议他把广告贴在上面；

[hiː; hi] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] [bʊks] ,

he	publishes	the	works	of	audacious	authors	and	sensational	books	,
他	出版	这	作品	的	大胆的	作者	和	轰动一时	图书	,

他出版那些胆大妄为的作者的作品和轰动一时的书籍。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['bɑːzaɪl, 'bɑːziːl] , [ðə; ði]['poʊət] , [æn; ən]

and	had	the	honor	of	sharing	with	Charles	Bazile	,	the	poet	,	an
和	有	这	荣誉	的	分享	和	查尔斯	巴齐尔	,	这	诗人	,	一个

[ɪm'prɪznmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [pɛlədi] .

imprisonment	at	St	.	-	Pelagie	.
监禁	在	英石	.	-	佩拉吉	.

并有幸与诗人查尔斯·巴齐尔一起在圣佩拉吉监狱服刑。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [θɪn] - [feɪst] ['raɪmər] ['koʊldli] .

He	received	this	thin	-	faced	rhymer	coldly	.
他	已收到	这	薄的	-	面对	押韵者	冷冷地	.

他冷漠地接待了这位面容清瘦的押韵者。

['æmɪdi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [ə; eɪ]

Amedee	introduced	himself	,	and	at	once	there	was	a	broad	smile	,	a
阿梅迪	介绍	他自己	,	和	在	一次	那里	曾是	一个	广阔	微笑	,	一个

['hændʃeɪk] ,

handshake	,
握手	,

阿梅迪做了自我介绍，对方立刻露出了灿烂的笑容，并握住了他的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːrz] ['griːdi] ['snɪfəlɪŋ] .

and	a	connoisseur's	greedy	sniffling	.
和	一个	鉴赏家的	贪婪的	抽泣	.

还有鉴赏家贪婪的抽泣声。

[ðen] [mæ'siːf]['oʊpənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

Then	Massif	opened	the	manuscript	.
然后	山脉	打开	这	手稿	.

然后马西夫打开了手稿。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] !

"	Let	us	see	!
"	让	我们	看	!

让我们看看！

[ɑː] , [jes] , [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɪnz][ænd; ənd] [fɔːls] ['taɪtəlz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

Ah	,	yes	,	with	margins	and	false	titles	we	can	make	out	two	hundred
啊	,	是的	,	和	边距	和	错误的	标题	我们	能	制作	出去	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] .

and	fifty	pages	.
和	五十	页面	.

啊，是的，通过页边距和虚假标题，我们可以辨认出两百五十页。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] ['kwɪkli] .

"	The	business	was	settled	quickly	.
"	这	商业	曾是	定居	迅速地	.

"这笔交易很快就解决了。"

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stæmpt] ['peɪpər] — [æn; ən] [ə'griːmənt] !

A	sheet	of	stamped	paper	—	an	agreement	!
一个	床单	的	盖章	纸	—	一个	协议	!

一张盖章的纸——一份协议!

[mæ'siːf] [wɪl] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

Massif	will	pay	all	the	expenses	of	the	first	edition	of	one	thousand	,
山脉	将要	支付	全部	这	开支	的	这	第一的	版	的	一	千	,

Massif将承担第一版一千册的所有费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] !

and	if	there	is	another	edition	—	and	of	course	there	will	be	!
和	如果	那里	是	其他	版	—	和	的	课程	那里	将要	是	!

如果还有下一版——当然肯定会有的!

— [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

—	he	will	give	him	ten	cents	a	copy	.
—	他	将要	给	他	十	分	一个	复制	.

他会给他每份十美分。

['æmɪdi] [saɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] .

Amedee	signs	without	reading	.
阿梅迪	标志	没有	阅读	.

阿梅迪不看字就签字了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][æsks][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

All	that	he	asks	is	that	the	volume	should	be	published	without	delay	.
全部	那	他	问	是	那	这	体积	应该	是	已发布	没有	延迟	.

他唯一的要求就是尽快出版这本书。

" [rest] ['iːzi] , [maɪ] [dɪr] ['poʊət] !

"	Rest	easy	,	my	dear	poet	!
"	休息	简单的	,	我的	亲爱的	诗人	!

"安息吧，我亲爱的诗人！"

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [pruːfs] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] .

You	will	receive	the	first	proofs	in	three	days	,	and	in	one	month	it	will	appear	.
你	将要	收到	这	第一的	证明	在	三	天	,	和	在	一	月	它	将要	出现	.

三天后您将收到第一批校样，一个月后正式出版。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Was	it	possible	?
"	曾是	它	可能的	?

"有可能吗？"

[wʌz; wəz] ['æmɪdi] [nɑːt] ['driːmiŋ] ?

Was	Amedee	not	dreaming	?
曾是	阿梅迪	不是	做梦	?

阿梅迪难道不是在做梦吗?

[hiː; hi] , [pʊr] [viːoʊlɛts] [sʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] — [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

He	,	poor	Violette's	son	,	the	little	office	clerk	—	his	book	would	be	published	,
他	,	贫穷的	维奥莱特的	儿子	,	这	小的	办公室	职员	—	他的	书	会	是	已发布	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] !

and	in	a	month	!
和	在	一个	月	!

他，可怜的维奥莱特的儿子，那个小职员——他的书就要出版了，而且就在一个月后!

['riːdɚz]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'noʊn]	[frendz]	[wɪl]	[biː; bi]	[muːvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[wɪl]	['sʌfər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
Readers	**and**	**unknown**	**friends**	**will**	**be**	**moved**	**by**	**his**	**agitation**	**,**	**will**	**suffer**	**in**	**his**
读者	和	未知	朋友们	将要	是	已搬	经过	他的	搅动	,	将要	遭受	在	他的

[sə'spens]	;
suspense	**;**
悬念	;

读者和素未谋面的朋友都会被他的激动所感动，会为他的悬念而感到痛苦；

[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[æn; ən]	['ekoʊ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sentɪmənts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
young	**people**	**will**	**love**	**him**	**and**	**find**	**an**	**echo**	**of**	**their**	**sentiments**	**in**	**his**
年轻的	人们	将要	爱	他	和	寻找	一个	回声	的	他们的	情感	在	他的

[vəːsiz]	;
verses	**;**
诗句	;

年轻人会喜欢他，并在他的诗歌中找到自己情感的共鸣；

['wɪmɪn]	[wɪl]	['driːmɪli]	[rɪ'piːt]	—	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	['fɪŋgər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	—	[sʌm; səm]	['feɪvərɪt]	[vɜːrs]
women	**will**	**dreamily**	**repeat**	**—**	**with**	**one**	**finger**	**in**	**his**	**book**	**—**	**some**	**favorite**	**verse**
女性	将要	梦幻般地	重复	—	和	一	手指	在	他的	书	—	一些	最喜欢的	诗

[ðæt]	['tʌtʃɪz]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	!
that	**touches**	**their**	**hearts**	**!**
那	触摸	他们的	心	!

女人们会用一根手指在他的书上，梦幻般地重复着触动她们心灵的某句最喜欢的诗句！

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɑːnfɪdænt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	,	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[tel]	[sʌm; səm]	[truː]	[frend]
he	**must**	**have**	**a**	**confidant**	**in**	**his**	**joy**	**,**	**he**	**must**	**tell**	**some**	**true**	**friend**
他	必须	有	一个	知己	在	他的	喜悦	,	他	必须	告诉	一些	真的	朋友

.
:
.

他一定有一个可以倾诉喜悦的人，他一定要告诉某个真正的朋友。

"	['draɪvər]	,	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruː]	[mə'sjɜːr]	-	[lə]	-	[prɪns]	.
"	**Driver**	**,**	**take**	**me**	**to**	**the**	**Rue**	**Monsieur**	**-**	**le**	**-**	**Prince**	**.**
"	司机	,	拿	我	到	这	后悔	先生	-	勒	-	王子	.

"司机，带我去王子街。"

"	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	,	[fɔːr]	[steps]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	[sterz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]
"	**He**	**mounted**	**,**	**four**	**steps**	**at**	**a**	**time**	**,**	**the**	**stairs**	**leading**	**to**	**Maurice's**
"	他	安装	,	四	步骤	在	一个	时间	,	这	楼梯	领导	到	莫里斯的

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

他一步一步地爬上通往莫里斯房间的楼梯。

[ðə; ði]	[kiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
The	**key**	**is**	**in**	**the**	**door**	**.**
这	钥匙	是	在	这	门	.

钥匙就在门上。

[hiː; hi]	['entərz]	[ænd; ənd]	[faindz]	[ðə; ði]	['trævələr]	[ðer; ðər]	,	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
He	**enters**	**and**	**finds**	**the**	**traveller**	**there**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**
他	进入	和	发现	这	游客	那里	,	常设	在	这	中间	的	这

[dɪs'ɔːrdər]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	[trʌŋks]	.
disorder	**of**	**open**	**trunks**	**.**
紊乱	的	打开	树干	.

他走了进去，发现那位旅行者站在那里，周围堆满了敞开的行李箱，一片凌乱。

" ['mɔ:ris] ! "
" **Maurice** ! "
" 莫里斯 ! "

"莫里斯！"

" ['æmɪdi] !
" **Amedee** !
" 阿梅迪 !

"阿梅迪！"

" [wʌt] [æn; ən] [ɪm'breɪs] !
" **What an embrace** !
" 什么 一个 拥抱 !

多么温暖的拥抱!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [smaɪlz] !
How long they stood hand in hand , looking at each other with happy smiles !
如何 长的 他们 站立 手 在 手 , 寻找 在 每个 其他 和 快乐的 微笑 !

他们手牵着手站了很久，脸上带着幸福的笑容，彼此凝视着!

['mɔ:ris] [ɪz] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .
Maurice is more attractive and gracious than ever .
莫里斯 是 更多的 吸引人的 和 亲切 比 曾经 .

莫里斯比以往任何时候都更具魅力，也更优雅。

[hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ɪz] [mɔ:r] ['mænli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['glɪsənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][sʌn]
His beauty is more manly , and his golden moustache glistens against his sun
他的 美丽 是 更多的 男子气概 , 和 他的 金的 胡子 闪闪发光 反对 他的 太阳
- [braʊn] [skɪn] .
- browned skin .
- 棕色 皮肤 .

他的容貌更具男子气概，金色的胡须在晒成棕褐色的皮肤上闪闪发光。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] !
What a fine fellow !
什么 一个 美好的 同伴 !

真是个好小伙子!

[haʊ] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɜ:rst] [sək'ses] !
How he rejoiced at his friend's first success !
如何 他 欣喜若狂 在 他的 朋友们 第一的 成功 !

他为朋友的首次成功感到多么高兴啊!

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [bʊk] [wɪl] [tɜ:rn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [hed] .
" **I am certain that your book will turn everybody's head .**
" 我 是 肯定 那 你的 书 将要 转动 每个人的 头 .

"我确信你的书一定会引起所有人的关注。"

[aɪ]['ɔ:lweɪz][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['poʊət] .
I always told you that you were a genuine poet .
我 总是 讲述 你 那 你 是 一个 真的 诗人 .

我一直都跟你说过，你是一位真正的诗人。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !
We shall see !
我们 将 看 !

我们拭目以待!

" [æz; əz][tu:; tə][hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:] .
" **As to himself , he was happy too .**
" 作为 到 他自己 , 他 曾是 快乐的 也 .

至于他自己，他也很高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][ɔ:f][frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

His	mother	had	let	him	off	from	studying	law	and	allowed	him	to
他的	母亲	有	让	他	离开	从	学习	法律	和	允许	他	到

['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

follow	his	vocation	.
跟随	他的	职业	.

他的母亲让他放弃了学习法律的念头，允许他追求自己的职业理想。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stu:dioʊ][ænd; ənd][peɪnt] .

He	was	going	to	have	a	studio	and	paint	.
他	曾是	去	到	有	一个	工作室	和	画	.

他打算拥有一间工作室，然后开始画画。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['ɪtəli] ,

It	had	all	been	decided	in	Italy	,
它	有	全部	到过	决定	在	意大利	,

这一切都是在意大利决定的。

[wer] ['mædəm] ['rɑ:dʒər][hæd; həd] ['witnist] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ɪn'θu:ziæzəm]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt]

where	Madame	Roger	had	witnessed	her	son's	enthusiasm	over	the	great
在哪里	夫人	罗杰	有	目击者	她	儿子的	热情	超过	这	伟大的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

罗杰夫人亲眼目睹了儿子对艺术大师们的热情。

[ɑ:] , ['ɪtəli] !

Ah	,	Italy	!
啊	,	意大利	!

啊，意大利!

['ɪtəli] !

Italy	!
意大利	!

意大利!

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] ,

and	he	began	to	tell	of	his	trip	,
和	他	开始	到	告诉	的	他的	旅行	,

于是他开始讲述他的旅程，

[ʃoʊ] ['nɪknæk] [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] [ru:m] .

show	knickknacks	and	souvenirs	of	all	kinds	that	littered	the	room	.
展示	小摆设	和	纪念品	的	全部	种类	那	垃圾	这	房间	.

展示房间里散落的各种小摆设和纪念品。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʃoʊ] [ɔ:l][ɪts]['aʊtˌlaɪnz] ,

He	turned	in	his	hands	,	that	he	might	show	all	its	outlines	,
他	转向	在	他的	双手	,	那	他	可能	展示	全部	它是	概述	,

他转动双手，以便能将它的轮廓全部展现出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terə] - ['kɑ:tə] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tinəuəs][ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['neɪpəlz] .

a	little	terra	-	cotta	reduction	of	the	Antinous	in	the	Museum	of	Naples	.
一个	小的	大地	-	科塔	减少	的	这	安提诺乌斯	在	这	博物馆	的	那不勒斯	.

那不勒斯博物馆收藏的一尊安提诺乌斯像的小型陶土缩微模型。

[hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][bɑ:ks] , [fʊl] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] , [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['fəutəgræfs] ,

He	opened	a	box	,	full	to	bursting	,	of	large	photographs	,
他	打开	一个	盒子	,	满的	到	爆发	,	的	大的	照片	,

他打开一个盒子，里面装满了大幅照片，几乎要溢出来了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] [ˌretrə'spektɪv]
and **passed** **them** **to** **his** **friend** **with** **exclamations** **of** **retrospective**
和 通过了 他们 到 他的 朋友 和 感叹词 的 回顾性
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

他一边说着，一边把书递给朋友，语气中充满了事后的钦佩之情。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ðiː][ˌkɑːlə'siːəm] !
the Coliseum !
这 罗马斗兽场 !

罗马斗兽场！

[ðə; ðiː]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['pestəm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [æn'tiːk] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]
the ruins of Paestum — and this antique from the
这 废墟 的 帕埃斯图姆 — 和 这 古董 从 这

帕埃斯图姆的遗址——以及这件来自……的古董

['vætɪkən] !
Vatican !
教廷 !

教廷！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Is it not beautiful ?
是 它 不是 美丽的 ?

难道不美吗？

" [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" While looking at the pictures he recalled the things that he had seen
" 尽管 寻找 在 这 图片 他 召回 这 事物 那 他 有 已见
[ænd; ənd][ðə; ðiː] [imˈpreʃəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] .
and the impressions he had experienced .
和 这 印象 他 有 经验丰富的 .

“看着这些照片，他回忆起自己所看到的事物和所经历的感受。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kəˈliːdʒənz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [keɪps] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['traʊzərz] ['teɪkɪŋ]
There was a band of collegians in little capes and short trousers taking
那里 曾是 一个 乐队 的 大学生 在 小的 披风 和 短的 裤子 采取
[ðer; ðər] [wɔːk] ;
their walk ;
他们的 走 ;

一群穿着小披风和短裤的大学生正在散步；

[ðeɪ] [wɔːr] ['bʌkld] [ʃuːz] , [laɪk][ðə; ðiː][ˈæbi, ˈɑːbə][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,
they wore buckled shoes , like the abbes of olden times ,
他们 穿着 弯曲 鞋 , 喜欢 这 阿贝斯 的 古老的 时代 ,

他们穿着带扣的鞋子，就像古代的修道士一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [droʊl][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [priːsts] [pleɪ]
and nothing could be more droll than to see these childish priests play
和 没有什么 可以 是 更多的 滑稽 比 到 看 这些 幼稚 神父 玩
['liːpfrɔːg] .
leapfrog .
蛙跳 .

没有什么比看到这些幼稚的牧师玩跳房子游戏更滑稽的了。

[ðer; ðər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ri:və]['deɪ,i][ski:ɑ:'voʊni] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [və'ni:ʃn] .

There	,	upon	the	Riva	dei	Schiavoni	,	he	had	followed	a	Venetian	.
那里	,	之上	这	里瓦	德伊	斯基亚沃尼	,	他	有	随后	一个	威尼斯	.

在那里，在里瓦·德伊·斯基亚沃尼，他跟随了一位威尼斯人。

" ['ʃæbɪli] [drest] , [ænd; ənd]['fænsi] , [maɪ] [frend] , [ber] - ['hedɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ]

"	Shabbily	dressed	,	and	fancy	,	my	friend	,	bare	-	headed	,	in	a	yellow	shawl	with
"	破旧地	穿着	,	和	想要	,	我的	朋友	,	裸	-	标题	,	在	一个	黄色的	披肩	和

['rægɪd] [gri:n] [frɪndʒ] !

ragged	green	fringe	!
破烂不堪	绿色的	边缘	!

"我的朋友，衣着邋遢，却又很时髦，没戴帽子，披着一条黄色披肩，上面缀着破烂的绿色流苏！"

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

No	,	I	do	not	know	whether	she	was	pretty	,
不	,	我	做	不是	知道	无论	她	曾是	漂亮的	,

不，我不知道她是否漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] - ['gɔdɪsiz]

but	she	possessed	in	her	person	all	the	attractions	of	Giorgione's	goddesses
但	她	拥有	在	她	人	全部	这	景点	的	-	女神们

[ænd; ənd] ['tɪʃənz] [kɔ:ti'zænz] [kəm'baɪnd] !

and	Titian's	courtesans	combined	!
和	提香的	妓女	合并	!

但她身上兼具了乔尔乔内笔下女神和提香笔下妓女的所有魅力！

" ['mɔ:ris] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] ['feloʊ] .

"	Maurice	is	still	the	same	wicked	fellow	.
"	莫里斯	是	仍然	这	相同的	邪恶	同伴	.

"莫里斯还是那个邪恶的家伙。"

[bʌt; bət] , [bɑ:] !

But	,	bah	!
但	,	呸	!

但是，呸！

[ˌaɪ 'ti:]['su:ts][hɪm; ɪm] ;

it	suits	him	;
它	西装	他	;

这很适合他；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [boʊsts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['ɑ:rdər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ju:θfl]

he	even	boasts	of	it	with	such	a	joyous	ardor	and	such	a	youthful
他	甚至	吹嘘	的	它	和	这样的	一个	欢乐	热情	和	这样的	一个	青春

[dæʃ] ,

dash	,
短跑	,

他甚至以如此欢快的热情和如此年轻的活力来炫耀这件事，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn][hɪm; ɪm] .

that	it	is	only	one	charm	the	more	in	him	.
那	它	是	仅有的	一	魅力	这	更多的	在	他	.

这只是他身上多了一份魅力而已。

[ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][daɪn] .

The	clock	struck	seven	,	and	they	went	to	dine	.
这	钟	击	七	,	和	他们	去	到	用餐	.

时钟敲响了七点，他们就去吃饭了。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] .

They	started	off	through	the	Latin	Quarter	.
他们	开始	离开	通过	这	拉丁	四分之一	.

他们从拉丁区开始游览。

['mɔ:ris] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] ['æmɪdi] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]
Maurice gave his arm to Amedee and told him of his adventures on the
莫里斯 给予 他的 手臂 到 阿梅迪 和 讲述 他 的 他的 冒险 在 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .
other side of the Alps .
其他 边 的 这 阿尔卑斯山 .

莫里斯将胳膊搭在阿梅代身上，并向他讲述了自己在阿尔卑斯山另一边的冒险经历。

['mɔ:ris] , [wʌns]['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [ðɪs]['sʌbdʒekt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] ,
Maurice , once started on this subject , could not stop ,
莫里斯 , 一次 开始 在 这 主题 , 可以 不是 停止 ,

莫里斯一旦开始谈论这个话题，就停不下来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['trævələr] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
and while the dinner was being served the traveller continued to describe
和 尽管 这 晚餐 曾是 存在 服务 这 游客 持续 到 描述
[hɪz; ɪz] ['eskəˌpeɪdz] .
his escapades .
他的 冒险 .

晚餐上桌时，这位旅行者继续讲述他的奇遇。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][fɔ:r; fər] ['æmɪdi] ;
This kind of conversation was dangerous for Amedee ;
这 种类 的 对话 曾是 危险的 为了 阿梅迪 ;

这种谈话对阿梅迪来说很危险;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts]
for it must not be forgotten that for some time the young poet's
为了 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 为了 一些 时间 这 年轻的 诗人的
['ɪnəsns] [hæd; həd] [weid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
innocence had weighed upon him ,
无辜 有 称重 之上 他 ,

因为不应忘记，这位年轻诗人的天真无邪曾一度让他感到压力重重。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [ræŋ]
and this evening he had some pieces of gold in his pocket that rang
和 这 晚上 他 有 一些 件 的 金子 在 他的 口袋 那 响铃
[ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
a chime of pleasure .
一个 钟声 的 乐趣 .

今晚，他口袋里装着几块金子，金子发出清脆的响声，让他感到无比愉悦。

[waɪl] ['mɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['elboʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
While Maurice , with his elbow upon the table , told him his tales of
尽管 莫里斯 , 和 他的 弯头 之上 这 桌子 , 讲述 他 他的 故事 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

莫里斯胳膊肘撑在桌子上，给他讲述他的爱情故事。

['æmɪdi] [geɪzd] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [pæst] [baɪ][ɪn] [freʃ] [twɑ:'let]
Amedee gazed out upon the sidewalk at the women who passed by in fresh toilettes
阿梅迪 凝视 出去 之上 这 人行道 在 这 女性 WHO 通过了 经过 在 新鲜的 厕所
,
,
,

阿梅迪凝视着人行道上那些穿着干净整洁的女人们，

[ɪn][ðə; ði] ['gæslaɪt] [wɪtʃ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [gri:n] ['foʊliɪdʒ] ,
in the gaslight which illuminated the green foliage ,
在 这 煤气灯 哪个 照明 这 绿色的 叶子 ,

在照亮绿色树叶的煤气灯光线中，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [nu:] .

giving	**a**	**little**	**nod**	**of**	**the**	**head**	**to**	**those**	**whom**	**they**	**knew**	**.**
给予	一个	小的	点头	的	这	头	到	那些	谁	他们	知道	.

向认识的人微微点头致意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] ,

There	**was**	**voluptuousness**	**in**	**the**	**very**	**air**	**,**
那里	曾是	性感	在	这	非常	空气	,

空气中弥漫着一股淫靡的气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æmɪdi] [hu:] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə]

and	**it**	**was**	**Amedee**	**who**	**arose**	**from**	**the**	**table**	**and**	**recalled**	**to**
和	它	曾是	阿梅迪	WHO	出现	从	这	桌子	和	召回	到

['mɔ:ris] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ:rzdeɪ] ,

Maurice	**that**	**it**	**was**	**Thursday**	**,**
莫里斯	那	它	曾是	周四	,

是阿梅代从桌边站起来，提醒莫里斯今天是星期四。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - ;

and	**that**	**there**	**was**	**a**	**fete**	**that**	**night**	**at**	**Bullier's**	**;**
和	那	那里	曾是	一个	宴请	那	夜晚	在	-	;

当晚在布利尔家举行了庆祝活动;

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [er] :

and	**he**	**also**	**was**	**the**	**one**	**to**	**add**	**,**	**with**	**a**	**deliberate**	**air**	**:**
和	他	还	曾是	这	一	到	添加	,	和	一个	商榷	空气	:

而且，他还故意补充道:

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ðer; ðər] ? "

"	**Shall**	**we**	**take**	**a**	**turn**	**there**	**?**	**"**
"	将	我们	拿	一个	转动	那里	?	"

“我们去那边转一圈好吗？”

" ['wɪlɪŋli] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [frend] .

"	**Willingly**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**gay**	**friend**	**.**
"	心甘情愿	,	"	回复	他的	同性恋	朋友	.

“我愿意，”他的同性恋朋友回答道。

" [ɑ:] , [hɑ:] !

"	**Ah**	**,**	**ha**	**!**
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

we	**are**	**then**	**beginning**	**to**
我们	是	然后	开始	到

然后我们开始

[ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mə'sjɜ:r] [ˌvi:oʊ'lɛt] !

enjoy	**ourselves**	**a**	**little**	**,**	**Monsieur**	**Violette**	**!**
享受	我们自己	一个	小的	,	先生	维奥莱特	!

尽情享受一下吧，维奥莱特先生!

[goʊ][tu:; tə] - ?

Go	**to**	**Bullier's**	**?**
去	到	-	?

去布利尔餐厅?

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

so	**be**	**it**	**.**
所以	是	它	.

就这样吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [stɪl] [lʌv] [ðə; ði]

I	am	not	sorry	to	assure	myself	whether	or	not	I	still	love	the
我	是	不是	对不起	到	保证	我	无论	或者	不是	我	仍然	爱	这

我并不后悔向自己确认我是否仍然爱着

[pə'rizjənz] .

Parisians	.
巴黎人	.

巴黎人。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] .

"	They	started	off	,	smoking	their	cigarettes	.
"	他们	开始	离开	,	吸烟	他们的	香烟	.

“他们一开始就抽起了烟。”

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðəm'selvz] ,

Upon	the	highway	,	going	in	the	same	direction	as	themselves	,
之上	这	公路	,	去	在	这	相同的	方向	作为	他们自己	,

在高速公路上，朝着与他们相同的方向行驶，

[wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriə] ['kæriɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [sprɪŋ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['bɔnɪts] [dekt]

were	victorias	carrying	women	in	spring	costumes	and	wearing	bonnets	decked
是	维多利亚	携带	女性	在	春天	服装	和	穿着	引擎盖	甲板

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

维多利亚式轿子上坐着身着春装、头戴鲜花装饰帽的女子。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] ['elbəud] [baɪ] ['stjʊdnts] ['ʃaʊtɪŋ] ['pɑːpjələr]

From	time	to	time	the	friends	were	elbowed	by	students	shouting	popular
从	时间	到	时间	这	朋友们	是	肘击	经过	学生	喊叫	受欢迎的

[riˈfreinz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] - [faɪl] .

refrains	and	walking	in	Indian	-	file	.
副歌	和	步行	在	印度	-	文件	.

朋友们不时会被高喊流行歌曲、排成一列纵队行走的学生们用胳膊肘顶撞。

[hɪr] [ɪz] - !

Here	is	Bullier's	!
这里	是	-	!

这是布利尔的！

[ðeɪ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['entrəns] ,

They	step	into	the	blazing	entrance	,
他们	步	进入	这	炽烈	入口	,

他们踏入了熊熊燃烧的入口，

[ænd; ənd][goʊ] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪk]

and	go	thence	to	the	stairway	which	leads	to	the	celebrated	public
和	去	因此	到	这	楼梯	哪个	线索	到	这	著名	民众

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

然后沿着楼梯前往著名的公共舞厅。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [dʌst] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] .

They	are	stifled	by	the	odor	of	dust	,	escaping	gas	,	and	human	flesh	.
他们	是	窒息	经过	这	气味	的	灰尘	,	逃脱	气体	,	和	人类	肉	.

他们被灰尘、逸出的气体和人肉的气味熏得喘不过气来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [fræns] ['dɑ:ktɜ-z][ɪn]['hænsəm][kæbz] , ['kʌntri] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

there	are	in	every	village	in	France	doctors	in	hansom	cabs	,	country	lawyers	,
那里	是	在	每一个	村庄	在	法国	医生	在	汉森	出租车	,	国家	律师	,

在法国的每个村庄，都有乘坐双轮马车的医生和乡村律师。

[ænd; ənd]['eni]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [hu:] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,

and	any	quantity	of	justices	of	the	peace	,	who	,	I	can	assure	you	,
和	任何	数量	的	法官们	的	这	和平	,	WHO	,	我	能	保证	你	,

以及任何数量的治安法官，我可以向你保证，

[rɪ'gret] [ðɪs] [stentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri]

regret	this	stench	as	they	take	the	fresh	air	in	the	open	country	under	the	starry
后悔	这	恶臭	作为	他们	拿	这	新鲜的	空气	在	这	打开	国家	在下面	这	繁星

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

当他们沐浴在星空下的开阔乡村空气中时，却对这股恶臭感到遗憾。

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ;

breathing	the	exquisite	perfume	of	new	-	mown	hay	;
呼吸	这	精美的	香水	的	新的	-	修剪过的	干草	;

呼吸着新割干草的芬芳；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊətri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]

for	it	is	mingled	with	the	little	poetry	that	they	have	had	in	their
为了	它	是	混合	和	这	小的	诗	那	他们	有	有	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

因为它与他们一生中仅有的几首诗交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stu:dənts] [lʌv] - [ə'ferz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ju:θ] .

with	their	student's	love	-	affairs	,	and	their	youth	.
和	他们的	学生	爱	-	事务	,	和	他们的	青年	.

以及他们学生的恋爱故事和他们的青春岁月。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	same	,	this	Bullier's	is	a	low	place	,	a	caricature	of	the
全部	这	相同的	,	这	-	是	一个	低的	地方	,	一个	漫画	的	这

[æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə][ɪn] ['peɪstbɔ:rd] .

Alhambra	in	pasteboard	.
阿尔罕布拉宫	在	纸板	.

尽管如此，这家布利尔酒吧却是一个低劣的地方，就像是用纸板拼凑起来的阿尔罕布拉宫的拙劣模仿。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['mu:vɪŋ] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] ,

Three	or	four	thousand	moving	heads	in	a	cloud	of	tobacco	-	smoke	,
三	或者	四	千	移动	头部	在	一个	云	的	烟草	-	抽烟	,

三四千个晃动的脑袋，笼罩在一片烟雾之中。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['ɔ:rkɪstrə] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:nsəz] [twɪst] [ænd; ənd]

and	an	exasperating	orchestra	playing	a	quadrille	in	which	dancers	twist	and
和	一个	可气	乐队	玩耍	一个	方阵舞	在	哪个	舞者	捻	和

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

还有一支令人恼火的管弦乐队演奏着方阵舞，舞者们在舞中扭动旋转。

['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər][legz][wɪð; wɪθ][kɑ:m]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] ['dʒestʃərz] .

tossing	their	legs	with	calm	faces	and	audacious	gestures	.
抛掷	他们的	腿	和	冷静的	面孔	和	大胆的	手势	.

他们面带平静，却做出大胆的手势，晃动着双腿。

" [wʌt] [ə; eɪ][mɑːb] ! " [sed] ['æmɪdi] , [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] .
" What a mob ! " said Amedee , already a trifle disgusted .
" 什么 一个 暴民 ! " 说 阿梅迪 , 已经 一个 琐事 厌恶 .

"真是一群乌合之众！"阿梅迪说道，语气中已带着一丝厌恶。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Let us go into the garden .
" 让 我们 去 进入 这 花园 .

我们进花园去吧。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][gæs][ðer; ðər] ;
" They were blinded by the gas there ;
" 他们 是 失明 经过 这 气体 那里 ;

"他们在那里被毒气弄瞎了眼睛；

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][oʊld] ['siːnəri] [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
the thickets looked so much like old scenery that one almost expected to see the
这 灌木丛 看起来 所以 很多 喜欢 老的 风景 那 一 几乎 预期的 到 看 这
['jeloʊ] ['brestpleɪt] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] - ['ɑːprə] [drə'guːnz] ;
yellow breastplates of comic - opera dragoons ;
黄色的 胸甲 的 漫画 - 歌剧 龙骑兵 ;

灌木丛看起来很像古老的布景，几乎让人觉得会看到滑稽歌剧中龙骑兵的黄色胸甲；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [riˈkɔːld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] -
and the jet of water recalled one of those little spurts of a shooting -
和 这 喷射 的 水 召回 一 的 那些 小的 喷涌 的 一个 射击 -
['gæləri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['empti] [eg] - [ʃel] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
gallery upon which an empty egg - shell dances .
画廊 之上 哪个 一个 空的 蛋 - 壳 舞蹈 .

那股水柱让人想起射击场上空蛋壳跳跃时喷出的小小水柱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But they could breathe there a little .
但 他们 可以 呼吸 那里 一个 小的 .

但他们在那里至少可以稍微喘口气。

" [bɔɪ] ! [tuː] ['səudəz] , " [sed] ['mɔːris] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ;
" Boy ! two sodas , " said Maurice , striking the table with his cane ;
" 男生 ! 二 汽水 , " 说 莫里斯 , 引人注目 这 桌子 和 他的 甘蔗 ;

"小子！两瓶汽水，"莫里斯说着，用拐杖敲了敲桌子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wer] [ðə; ði] [kraʊd]
and the two friends sat down near the edge of a walk where the crowd
和 这 二 朋友们 卫星 向下 靠近 这 边缘 的 一个 走 在哪里 这 人群
[pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] .
passed and repassed .
通过了 和 重新通过 .

于是，两个朋友坐在了人来人往的小路边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][əˈbaʊt][ten] ['mɪnɪts] [wen] [tuː] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
They had been there about ten minutes when two women stopped before them .
他们 有 到过 那里 关于 十 分钟 什么时候 二 女性 停止 前 他们 .

他们在那里待了大约十分钟后，有两个女人停在了他们面前。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɔːris] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːlər] , [ə; eɪ] [bruːˈnet] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] ,
" Good - day , Maurice , " said the taller , a brunette with rich coloring ,
" 好的 - 天 , 莫里斯 , " 说 这 更高 , 一个 棕发 和 富有的 染色 ,

"你好，莫里斯，"个子较高的那位棕发女子说道，她有着一头浓郁的棕色头发。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn][gɜːrl] .
the genuine type of a tavern girl .
这 真的 类型 的 一个 酒馆 女孩 .

真正的酒馆女郎。

" [wʌt] , ['mɑ:^əu] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**What**	,	**Margot**	!	"	**exclaimed**	**the**	**young**	**man**	.
"	什么	,	玛戈特	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

"什么，玛戈！"年轻人惊呼道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**something**	**?**
"	将要	你	拿	某物	?

你要拿点什么吗?

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [tu:] .

Sit	**down**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**your**	**friend**	**too**	**.**
坐	向下	一个	片刻	,	和	你的	朋友	也	.

请坐一会儿，你的朋友也请坐。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ?

Do	**you**	**know**	**,**	**your**	**friend**	**is**	**charming**	**?**
做	你	知道	,	你的	朋友	是	迷人	?

你知道吗，你的朋友很有魅力?

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? "

What	**is**	**her**	**name**	**?**	**"**
什么	是	她	姓名	?	"

她叫什么名字?

" [roʊ'si:ni] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['mɑ:dɪstli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] ,

"	**Rosine**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**stranger**	**,**	**modestly**	**,**	**for**	**she**	**was**	**only**	**about**	**eighteen**	**,**
"	罗辛	,	"	回复	这	陌生人	,	谦虚地	,	为了	她	曾是	仅有的	关于	十八	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

"罗西娜,"陌生人谦虚地回答道，因为她只有十八岁左右，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd] ['frizlz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [boʊld] , [pʊr]

in	**spite**	**of**	**the**	**blond**	**frizzles**	**over**	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**was**	**not**	**yet**	**bold**	**,**	**poor**
在	尽管如此	的	这	金发	毛躁	超过	她	眼睛	,	她	曾是	不是	然而	大胆的	,	贫穷的

[tʃaɪld] !

child	**!**
孩子	!

尽管她眼睛上长着金色的卷发，但她还不够大胆，可怜的孩子!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][deɪ'bju:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] .

She	**was**	**making**	**her**	**debut**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**.**
她	曾是	制作	她	首次亮相	,	它	曾是	简单的	到	看	.

很明显，她是首次亮相。

" [wel] , [mædəmwə'zel] [roʊ'si:ni] , [kʌm] [hɪr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɔ:ris] ,

"	**Well**	**,**	**Mademoiselle**	**Rosine**	**,**	**come**	**here**	**,**	**that**	**I**	**may**	**see**	**you**	**,**	**"**	**continued**	**Maurice**	**,**
"	出色地	,	小姐	罗辛	,	来	这里	,	那	我	可能	看	你	,	"	持续	莫里斯	,

"罗西娜小姐，过来一下，让我见见你,"莫里斯继续说道。

['si:tɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃər] .

seating	**the**	**young**	**girl**	**beside**	**him**	**with**	**a**	**caressing**	**gesture**	**.**
座位	这	年轻的	女孩	旁	他	和	一个	爱抚	手势	.

用爱抚的手势让小女孩坐在他旁边。

" [ju:; jʊ] , ['mɑ:^əu] , [aɪ] ['ɔ:θəraɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

"	**You**	**,**	**Margot**	**,**	**I**	**authorize**	**to**	**be**	**unfaithful**	**to**	**me**	**once**	**more**	**in**	**favor**	**of**
"	你	,	玛戈特	,	我	授权	到	是	不忠	到	我	一次	更多的	在	偏爱	的

[maɪ] [frend] ['æmɪdi] .

my	**friend**	**Amedee**	**.**
我的	朋友	阿梅迪	.

"玛戈，我授权你再次背叛我，去追求我的朋友阿梅代。"

[hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvˌsɪknɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][let] .

He	is	suffering	with	lovesickness	,	and	has	a	heart	to	let	.
他	是	痛苦	和	相思	,	和	有	一个	心	到	让	.

他正饱受相思之苦，并且有一颗渴望付出的心。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,

Although	he	is	a	poet	,
虽然	他	是	一个	诗人	,

虽然他是一位诗人，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] .

I	think	he	happens	to	have	in	his	pocket	enough	to	pay	for	a	supper	.
我	思考	他	发生	到	有	在	他的	口袋	足够的	到	支付	为了	一个	晚餐	.

我认为他口袋里正好有足够的钱吃顿晚饭。

" ['evriwer] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [ˌigə'tɪstɪkl] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mɔːris] [teɪks]

"	Everywhere	and	always	the	same	,	the	egotistical	and	amiable	Maurice	takes
"	到处	和	总是	这	相同的	,	这	自负	和	可亲	莫里斯	需要

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] ,

the	lion's	share	,
这	狮子的	分享	,

无论在哪里，也总是一样，自负又和蔼可亲的莫里斯总是拿走大部分的份额。

[ænd; ənd] ['æmɪdi] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɑː^əu] ,

and	Amedee	,	listening	only	with	one	ear	to	the	large	Margot	,
和	阿梅迪	,	聆听	仅有的	和	一	耳朵	到	这	大的	玛戈特	,

阿梅迪只用一只耳朵听着大玛戈特的讲话，

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ə'krɔːstɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [θɪŋks] [roʊ'siːni][ɪz]

who	is	already	begging	him	to	make	an	acrostic	for	her	,	thinks	Rosine	is
WHO	是	已经	乞讨	他	到	制作	一个	藏头诗	为了	她	,	思考	罗辛	是

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

她已经开始恳求他为她创作一首藏头诗，并且认为罗西娜很有魅力。

[waɪl] ['mɔːris] [sez] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

while	Maurice	says	a	thousand	foolish	things	to	her	.
尽管	莫里斯	说道	一个	千	愚蠢	事物	到	她	.

莫里斯对她说了一千句蠢话。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ðə; ði]['poʊət] [lʊks] [ə'pɑːn] ['mɔːris] [æz; əz][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ,

In	spite	of	himself	,	the	poet	looks	upon	Maurice	as	his	superior	,
在	尽管如此	的	他自己	,	这	诗人	看起来	之上	莫里斯	作为	他的	优越的	,

尽管诗人自己不自觉地认为莫里斯比自己更优秀，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm][ðə; ði] ['prɪtiːɝ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	thinks	it	perfectly	natural	that	he	should	claim	the	prettier	of	the	two
和	思考	它	完美	自然的	那	他	应该	宣称	这	更漂亮	的	这	二

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他认为自己理所当然地应该选择两个女人中更漂亮的那一个。

[noʊ] ['mætər] !

No	matter	!
不	事情	!

不管！

['æmɪdi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [tuː] .

Amedee	wanted	to	enjoy	himself	too	.
阿梅迪	通缉	到	享受	他自己	也	.

阿梅迪也想玩得开心。

[ðɪs] ['mɑ:^əu] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌvz] [tu:; tə][drɪŋk][hɜ:r; hər][waɪn] ,

This	Margot	,	who	had	just	taken	off	her	gloves	to	drink	her	wine	,
这	玛戈特	,	WHO	有	只是	已采取	离开	她	手套	到	喝	她	葡萄酒	,

玛戈特刚刚脱下手套准备喝酒，

[hæd; həd][lɑ:rdʒ] , [red] [hændz] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [gu:s] ,

had	large	,	red	hands	,	and	seemed	as	silly	as	a	goose	,
有	大的	,	红色的	双手	,	和	似乎	作为	愚蠢的	作为	一个	鹅	,

他有一双又大又红的手，看起来傻乎乎的，像只鹅一样。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][bɪ'gæn][tu:; tə]

but	all	the	same	she	was	a	beautiful	creature	,	and	the	poet	began	to
但	全部	这	相同的	她	曾是	一个	美丽的	生物	,	和	这	诗人	开始	到

[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

talk	to	her	,
讲话	到	她	,

但无论如何，她是个美丽的女子，诗人便开始和她说话。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [aɪz] .

while	she	laughed	and	looked	at	him	with	a	wanton's	eyes	.
尽管	她	笑了	和	看起来	在	他	和	一个	-	眼睛	.

她一边笑着，一边用放荡的眼神看着他。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]['poʊlkə] , [ænd; ənd] ['mɔ:ris] ,

Meanwhile	the	orchestra	burst	into	a	polka	,	and	Maurice	,
同时	这	乐队	爆裂	进入	一个	波尔卡舞	,	和	莫里斯	,

与此同时，管弦乐队突然奏起了波尔卡舞曲，莫里斯

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['æmɪdi] ,

in	raising	his	voice	to	speak	to	his	friend	,	called	him	several	times	Amedee	,
在	提高	他的	嗓音	到	说话	到	他的	朋友	,	称为	他	一些	时代	阿梅迪	,

他提高嗓门跟朋友说话，多次叫他阿梅迪。

[ænd; ənd][wʌns]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] , [ˌvi:oʊ'lɛt] .

and	once	only	by	his	family	name	,	Violette	.
和	一次	仅有的	经过	他的	家庭	姓名	,	维奥莱特	.

而且只有一次被人用他的姓氏称呼，Violette。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l][roʊ'si:ni]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['poʊət] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	little	Rosine	started	up	and	looked	at	the	poet	,	saying	with
突然	小的	罗辛	开始	向上	和	看起来	在	这	诗人	,	说	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] :

astonishment	:
惊讶	:

小罗西娜突然站起身，惊讶地看着诗人说道：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['æmɪdi] [ˌvi:oʊ'lɛt] ? "

Is	your	name	Amedee	Violette	?	"
是	你的	姓名	阿梅迪	维奥莱特	?	"

你的名字是阿梅迪·维奥莱特吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [pleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **Then** **you** **are** **the** **boy** **with** **whom** **I** **played** **so** **much** **when** **I** **was** **a** **child** **.**
" 然后 你 是 这 男生 和 谁 我 玩 所以 很多 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .
"
"
"

"那你就是我小时候经常一起玩耍的那个男孩。"

" [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? "
" **With** **me** **?** **"**
" 和 我 ? "

"与我一起？ "

" [jes] ! [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [roʊˈsiːni] , [ˈlɪt(ə)l][roʊˈsiːni] - , [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈdʒɛrɑːrdz] ,
" **Yes** **!** **Do** **you** **not** **remember** **Rosine** **,** **little** **Rosine** **Combarieu** **,** **at** **Madame** **Gerard's** **,**
" 是的 ! 做 你 不是 记住 罗辛 , 小的 罗辛 - , 在 夫人 杰拉德的 ,
[ðə; ði] [ɛnˈgreɪvərz] [waɪf] ,
the **engraver's** **wife** **,**
这 雕刻师的 妻子 ,

"是的！你不记得罗西娜了吗？小罗西娜·孔巴里厄，就是在雕版师杰拉德夫人家的那个女孩？"

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɝ] - [deɪm] - [ˈdiˈiˈes] - [tʃæmps] ?
in **the** **Rue** **Notre** **-** **Dame** **-** **des** **-** **Champs** **?**
在 这 后悔 圣母 - 贵妇人 - 德斯 - 冠军 ?

在巴黎圣母院香榭丽舍大街?

[wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] .
We **played** **games** **with** **his** **little** **girls** **.**
我们 玩 游戏 和 他的 小的 女孩们 .

我们和他的小女儿们一起玩游戏。

[haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [wei] [wʌn] [miːts] [oʊld] [frendz] !
How **odd** **it** **is** **,** **the** **way** **one** **meets** **old** **friends** **!**
如何 奇怪的 它 是 , 这 方式 一 满足 老的 朋友们 !

与老朋友重逢的方式真是奇妙!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈæmɪdi] [fiːlz] ?
" **What** **is** **it** **that** **Amedee** **feels** **?**
" 什么 是 它 那 阿梅迪 感觉 ?

阿梅迪究竟感受到了什么?

[hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His **entire** **childhood** **rises** **before** **him** **.**
他的 全部的 童年 上升 前 他 .

他的整个童年记忆在他眼前浮现。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər]
The **bitterness** **of** **the** **thought** **that** **he** **had** **known** **this** **poor** **girl** **in** **her**
这 苦味 的 这 想法 那 他 有 已知 这 贫穷的 女孩 在 她
[ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [juːθ] ,
innocence **and** **youth** **,**
无辜 和 青年 ,

想到自己曾认识这个可怜的女孩，看着她天真无邪的青春岁月，心中便涌起一阵苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛrɑːrdz] - [neɪm] [ˈspoʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and **the** **Gerards** **'** **name** **spoken** **in** **such** **a** **place** **,**
和 这 杰拉德 - 姓名 说 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的地方提起杰拉德家族的名字，

[fɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ˈsædnəs] .
filled **the** **young** **man's** **heart** **with** **a** **singular** **sadness** **.**
已填 这 年轻的 男人的 心 和 一个 单数 悲伤 .

这让年轻人心中充满了一种莫名的悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][seɪ][tuː; tə][roʊ'siːni] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɪti] :

He	could	only	say	to	Rosine	,	in	a	voice	that	trembled	a	little	with	pity	:
他	可以	仅有的	说	到	罗辛	,	在	一个	嗓音	那	颤抖	一个	小的	和	遗憾	:

他只能用带着些许怜悯的颤抖的声音对罗西娜说：

" [juː; jʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	You	!	Is	it	you	?
"	你	!	是	它	你	?

“是你吗？！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'bærəst] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Then	she	became	red	and	very	embarrassed	,	lowering	her	eyes	.
"	然后	她	成为	红色的	和	非常	尴尬的	,	降低	她	眼睛	.

“然后她脸涨得通红，非常尴尬，低下了头。”

['mɔːris] [hæd; həd][tækt] ; [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [roʊ'siːni][ænd; ənd] ['æmɪdi] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] ,

Maurice	had	tact	;	he	noticed	that	Rosine	and	Amedee	were	agitated	,
莫里斯	有	策略	;	他	注意到	那	罗辛	和	阿梅迪	是	激动	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

莫里斯很有分寸；他注意到罗西娜和阿梅代情绪激动，于是，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][diː][troʊ] , [hiː; hi][ə'roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :

feeling	that	he	was	de	trop	,	he	arose	suddenly	and	said	:
感觉	那	他	曾是	德	热带	,	他	出现	突然	和	说	:

他觉得自己太过分了，于是突然站起来说道：

" [naʊ] [ðen] , ['mɑːˆəu] .

"	Now	then	,	Margot	.
"	现在	然后	,	玛戈特	.

“那么，玛戈特。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

these	children	want	to	talk	over	their	childhood	,	I	think	.
这些	孩子们	想	到	讲话	超过	他们的	童年	,	我	思考	.

我想，这些孩子想聊聊他们的童年。

[gɪv] [ʌp][jʊr; jər][ə'krɔːstɪk] , [maɪ][tʃaɪld] .

Give	up	your	acrostic	,	my	child	.
给	向上	你的	藏头诗	,	我的	孩子	.

孩子，放弃你的藏头诗吧。

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] .

Take	my	arm	,	and	come	and	have	a	turn	.
拿	我的	手臂	,	和	来	和	有	一个	转动	.

挽着我的胳膊，过来也玩玩。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ['æmɪdi] [geɪzd] [æt; ət][roʊ'siːni] ['sædli] .

"	When	they	were	alone	Amedee	gazed	at	Rosine	sadly	.
"	什么时候	他们	是	独自的	阿梅迪	凝视	在	罗辛	令人遗憾的是	.

“当他们独处时，阿梅代悲伤地凝视着罗西娜。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	pretty	,	in	spite	of	her	colorless	complexion	,	a	child	of	the
她	曾是	漂亮的	,	在	尽管如此	的	她	无色	肤色	,	一个	孩子	的	这

['fəubuəg] ,

faubourg	,
郊区	,

尽管她肤色苍白，但她长得很漂亮，她是郊区出身的孩子。

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [dres] , [huː] [kʊd; kəd] [kloʊð] [hɜːr'self][ɑːn] ['nʌθɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪnɪn]

born	with	a	genius	for	dress	,	who	could	clothe	herself	on	nothing	-	a	linen
出生	和	一个	天才	为了	裙子	,	WHO	可以	衣服	她自己	在	没有什么	-	一个	亚麻布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

她天生具有穿衣天赋，即使只穿一件亚麻长袍也能把自己包裹得漂漂亮亮。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] .

a	flower	in	her	hat	.
一个	花	在	她	帽子	.

她帽子上别着一朵花。

[wʌn] [huː] [lɪvd] [ɑːn]['sælədz][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [bai] [wel] - [meɪd] [ʃuːz]

One	who	lived	on	salads	and	vegetables	,	so	as	to	buy	well	-	made	shoes
一	WHO	居住地	在	沙拉	和	蔬菜	,	所以	作为	到	买	出色地	-	制成	鞋

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - ['bʌt(ə)n] [glʌvz] .

and	eighteen	-	button	gloves	.
和	十八	-	按钮	手套	.

他靠吃沙拉和蔬菜为生，以便能买到做工精良的鞋子和十八粒扣子的手套。

[ðə; ði] ['prɪti] [blɑːnd] [lʊkt] [æt; ət] ['æmɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd][smaɪl] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][nʌt] -

The	pretty	blonde	looked	at	Amedee	,	and	a	timid	smile	shone	in	her	nut	-
这	漂亮的	金发	看起来	在	阿梅迪	,	和	一个	胆小	微笑	闪耀	在	她	坚果	-

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

那位漂亮的金色头发女子看着阿梅迪，她那双棕褐色的眼睛里闪过一丝羞涩的微笑。

" [naʊ] , [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] ,

"	Now	,	Monsieur	Amedee	,	"	said	she	,	at	last	,
"	现在	,	先生	阿梅迪	,	"	说	她	,	在	最后的	,

“好了，阿梅代先生，”她最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [æt; ət] - [ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ][wʌns] [pleɪd]

"	it	need	not	trouble	you	to	meet	at	Bullier's	the	child	whom	you	once	played
"	它	需要	不是	麻烦	你	到	见面	在	-	这	孩子	谁	你	一次	玩

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“你不必担心在布利尔家遇到你曾经一起玩耍的孩子。”

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

What	would	have	been	astonishing	would	be	to	find	that	I	had	become	a
什么	会	有	到过	惊人	会	是	到	寻找	那	我	有	变得	一个

[faɪn] ['leɪdi] .

fine	lady	.
美好的	女士	.

最令人惊讶的莫过于发现自己已经变成了一位优雅的女士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][waɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][wɜːrk] ,

I	am	not	wise	,	it	is	true	,	but	I	work	,
我	是	不是	明智的	,	它	是	真的	,	但	我	工作	,

我确实不聪明，但我会工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['kʌmər] .

and	you	need	not	fear	that	I	go	with	the	first	comer	.
和	你	需要	不是	害怕	那	我	去	和	这	第一的	角	.

你不必担心我会跟第一个来的人走。

[jʊr; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

Your	friend	is	a	handsome	fellow	,	and	very	amiable	,
你的	朋友	是	一个	英俊的	同伴	,	和	非常	可亲	,

你的朋友长相英俊，而且非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['mɑː^əu] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	I	accepted	his	attentions	because	he	knew	Margot	,	while	with	you
和	我	公认	他的	注意	因为	他	知道	玛戈特	,	尽管	和	你

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

it	is	very	different	.
它	是	非常	不同的	.

我接受他的示好是因为他认识玛格特，但和你在一起就完全不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	gives	me	pleasure	to	talk	with	you	.
它	给予	我	乐趣	到	讲话	和	你	.

很高兴能和你交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] ['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	recalls	Mamma	Gerard	,	who	was	so	kind	to	me	.
它	召回	妈妈	杰拉德	,	WHO	曾是	所以	种类	到	我	.

这让我想起了我的妈妈杰拉德，她对我非常好。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tel] [ˌem 'iː] ?

What	has	become	of	her	,	tell	me	?
什么	有	变得	的	她	,	告诉	我	?

她后来怎么样了？告诉我。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ? "

and	her	husband	and	her	daughters	?	"
和	她	丈夫	和	她	女儿们	?	"

还有她的丈夫和女儿们?

" [mə'sjɜːr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] ['æmɪdi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [wel] ,

"	Monsieur	Gerard	is	dead	,	"	replied	Amedee	;	"	but	the	ladies	are	well	,
"	先生	杰拉德	是	死的	,	"	回复	阿梅迪	;	"	但	这	女士们	是	出色地	,

[ænd; ənd]

and
和

“杰拉德先生去世了，”阿梅代回答说；“但女士们都安然无恙，而且……”

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] . "

I	see	them	often	.	"
我	看	他们	经常	.	"

我经常见到他们。

" [duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Do	not	tell	them	that	you	met	me	here	,	will	you	?
"	做	不是	告诉	他们	那	你	遇见	我	这里	,	将要	你	?

“不要告诉他们你是在这里遇见我的，好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt] .

It	is	better	not	.
它	是	更好的	不是	.

最好不要。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['mʌðər] , [laɪk] [ðoʊz] ['gɝ:lz] ,

If	I	had	had	a	good	'	mother	,	like	those	girls	,
如果	我	有	有	一个	好的	-	母亲	,	喜欢	那些	女孩们	,

如果我有一个像那些女孩一样的好母亲，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

things	would	have	turned	out	differently	for	me	.
事物	会	有	转向	出去	不同	为了	我	.

我的情况本来会不一样。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['pɑ:pə][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] .

But	,	you	remember	,	papa	was	always	interested	in	his	politics	.
但	,	你	记住	,	爸爸	曾是	总是	感兴趣的	在	他的	政治	.

但是，你还记得吗，爸爸一直对政治很感兴趣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [ə'prentɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['flɔ:rɪst] .

When	I	was	fifteen	years	old	he	apprenticed	me	to	a	florist	.
什么时候	我	曾是	十五	年	老的	他	学徒	我	到	一个	花店	.

我十五岁那年，他让我去一家花店当学徒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['mæstər] , [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['mɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] ['ru:ɪnd] [ˌem 'i:] !

He	was	a	fine	master	,	a	perfect	monster	of	a	man	,	who	ruined	me	!
他	曾是	一个	美好的	掌握	,	一个	完美的	怪物	的	一个	男人	,	WHO	毁坏	我	!

他是一位优秀的师傅，却是一个彻头彻尾的恶魔，毁了我！

[aɪ] [seɪ] , ['pɝ:] - [hæz; həz][ə; eɪ][droʊl] [treɪd] [naʊ] ;

I	say	,	Pere	Combarieu	has	a	droll	trade	now	;
我	说	,	佩雷	-	有	一个	滑稽	贸易	现在	;

我说，孔巴里厄神父现在从事着一项滑稽的生意；

[hi:; hi][ɪz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] — ['oʊnli][ə; eɪ][fju:]

he	is	manager	of	a	Republican	journal	—	nothing	to	do	—	only	a	few
他	是	经理	的	一个	共和党人	杂志	—	没有什么	到	做	—	仅有的	一个	很少

[mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

months	in	prison	now	and	then	.
几个月	在	监狱	现在	和	然后	.

他是共和党杂志的经理——无所事事——只是偶尔会坐几个月牢而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æt; ət]

I	am	always	working	in	flowers	,	and	I	have	a	little	friend	,	a	pupil	at
我	是	总是	在职的	在	花朵	,	和	我	有	一个	小的	朋友	,	一个	瞳孔	在

[væl] - [di:] - [greɪs] ,

Val	-	de	-	Grace	,
瓦尔	-	德	-	优雅	,

我一直从事花卉相关的工作，我还有一个小朋友，她是瓦尔德格拉斯的学生。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][left][æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][fɔ:r; fər][æl'dʒɪriə] .

but	he	has	just	left	as	a	medical	officer	for	Algeria	.
但	他	有	只是	左边	作为	一个	医疗的	官	为了	阿尔及利亚	.

但他刚刚以军医身份前往阿尔及利亚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [bɪg]['mɑ:^əu] ,

I	was	lonely	all	by	myself	,	and	this	evening	big	Margot	,
我	曾是	孤独	全部	经过	我	,	和	这	晚上	大的	玛戈特	,

我独自一人感到孤独，而今晚，大玛格特.....

[hu:m] [aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə][ə'mju:z][maɪ'self] .

whom	I	got	acquainted	with	in	the	shop	,	brought	me	here	to	amuse	myself	.
谁	我	得到	熟人	和	在	这	店铺	,	带来	我	这里	到	娱乐	我	.

我在店里认识的那个人带我来这里消遣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

But	you	—	what	are	you	doing	?
但	你	—	什么	是	你	正在做	?

但是你——你在做什么?

[jʊr; jər] [frend] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊət] .

Your	friend	said	just	now	that	you	were	a	poet	.
你的	朋友	说	只是	现在	那	你	是	一个	诗人	.

你的朋友刚才说你是个诗人。

[duː][juː; jʊ] [raɪt] ['sɔŋz] ?

Do	you	write	songs	?
做	你	写	歌曲	?

你会写歌吗?

[aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

I	always	liked	them	.
我	总是	喜欢	他们	.

我一直都很喜欢它们。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɛrɑːrdz] -

Do	you	remember	when	I	used	to	play	airs	with	one	finger	upon	the	Gerards	'
做	你	记住	什么时候	我	用过的	到	玩	播出	和	一	手指	之上	这	杰拉德	-

[oʊld][pi'ænoʊ] ?

old	piano	?
老的	钢琴	?

你还记得我以前用一根手指在杰拉德家的老钢琴上弹奏小调吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

You	were	such	a	pretty	little	boy	then	,	and	as	gentle	as	a	girl	.
你	是	这样的	一个	漂亮的	小的	男生	然后	,	和	作为	温和的	作为	一个	女孩	.

你那时真是个漂亮的小男孩，却又像女孩子一样温柔。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][naɪs] [bluː] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər] .

You	still	have	your	nice	blue	eyes	,	but	they	are	a	little	darker	.
你	仍然	有	你的	好的	蓝色的	眼睛	,	但	他们	是	一个	小的	较暗	.

你的眼睛依然是漂亮的蓝色，只是颜色稍微深了一些。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

I	remember	them	.
我	记住	他们	.

我记得他们。

[noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

No	,	you	can	not	know	how	glad	I	am	to	see	you	again	!
不	,	你	能	不是	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	!

不，你无法想象我有多高兴再次见到你!

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tʃætər] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [oʊld] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

"	They	continued	to	chatter	,	bringing	up	old	reminiscences	,
"	他们	持续	到	喋喋不休	,	带来	向上	老的	回忆录	,

他们继续闲聊，回忆着过去的往事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['lɪt(ə)l]

and	when	she	spoke	of	the	Gerard	ladies	she	put	on	a	respectful	little
和	什么时候	她	辐	的	这	杰拉德	女士们	她	放	在	一个	尊重	小的

[er] [wɪtʃ] [pliːzd] ['æmɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .

air	which	pleased	Amedee	very	much	.
空气	哪个	高兴	阿梅迪	非常	很多	.

当她谈到杰拉德家的女士们时，她表现出的那种尊敬的神态让阿梅迪非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['feðər] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] ;

She	was	a	poor	feather	-	headed	little	thing	,	he	did	not	doubt	;
她	曾是	一个	贫穷的	羽毛	-	标题	小的	事物	,	他	做过	不是	怀疑	;

他毫不怀疑，她是个头脑简单的可怜虫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['treʒər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] .

but	she	had	kept	at	least	the	poor	man's	treasure	,	a	simple	heart	.
但	她	有	保留	在	至少	这	贫穷的	男人的	宝藏	,	一个	简单的	心	.

但她至少保留了穷人最宝贵的财富——一颗纯朴的心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prætlɪŋ] ,

The	young	man	was	pleased	with	her	prattling	,
这	年轻的	男人	曾是	高兴	和	她	喋喋不休	,

年轻人很喜欢她喋喋不休的样子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

and	as	he	looked	at	the	young	girl	he	thought	of	the	past	and
和	作为	他	看起来	在	这	年轻的	女孩	他	想法	的	这	过去的	和

[felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

felt	a	sort	of	compassion	for	her	.
毛毡	一个	种类	的	同情	为了	她	.

当他看着这个年轻女孩时，他想起了过去，对她产生了一种怜悯之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['poʊət] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

As	she	was	silent	for	a	moment	,	the	poet	said	to	her	,
作为	她	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	这	诗人	说	到	她	,

她沉默了一会儿，诗人对她说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['prɪti] ?

"	Do	you	know	that	you	have	become	very	pretty	?
"	做	你	知道	那	你	有	变得	非常	漂亮的	?

你知道你变得非常漂亮吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] !

What	a	charming	complexion	you	have	!
什么	一个	迷人	肤色	你	有	!

你的肤色真迷人!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pælər] !

such	a	lovely	pallor	!
这样的	一个	迷人的	苍白	!

多么可爱的苍白肤色!

" [ðə; ði] [grɪ'zet] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['pɑːvərti][wʌz; wəz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [læf] :

"	The	grisette	,	who	had	known	what	poverty	was	,	gave	a	bitter	little	laugh	:
"	这	格里塞特	,	WHO	有	已知	什么	贫困	曾是	,	给予	一个	苦的	小的	笑	:

“那个曾经体会过贫穷滋味的贫民发出了一声苦涩的轻笑：

" [oʊ] , [maɪ]['pælər] !

"	Oh	,	my	pallor	!
"	哦	,	我的	苍白	!

“哦，我的脸色真苍白！”

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

that	is	nothing	!
那	是	没有什么	!

那算什么!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv] [welθ] .

It	is	not	the	pallor	of	wealth	.
它	是	不是	这	苍白	的	财富	.

那不是财富带来的苍白。

" [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːmər][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	,	recovering	her	good	-	humor	at	once	,	she	continued	:
"	然后	,	恢复中	她	好的	-	幽默	在	一次	,	她	持续	:

"然后，她立刻恢复了好心情，继续说道："

" [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] , [dʌz] [ðɪs] [bɪg]['mɑː^əu] ,

"	Tell	me	,	Monsieur	Amedee	,	does	this	big	Margot	,
"	告诉	我	,	先生	阿梅迪	,	做	这	大的	玛戈特	,

"告诉我，阿梅德先生，这位大玛戈到底怎么样了？"

[huːm] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [pliːz] [juː; jʊ] ?

whom	you	began	to	pay	attentions	to	a	little	while	ago	,	please	you	?
谁	你	开始	到	支付	注意	到	一个	小的	尽管	前	,	请	你	?

你前段时间开始关注的那位，你好吗?

" ['æmɪdi] ['kwɪkli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Amedee	quickly	denied	it	.
"	阿梅迪	迅速地	否认	它	.

阿梅迪迅速否认了此事。

" [ðæt] [ɪ'mens] ['kriːtʃər] ?

"	That	immense	creature	?
"	那	巨大	生物	?

"那巨大的生物？"

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[naʊ] [ðen] , [roʊ'siːni] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] .

Now	then	,	Rosine	,	I	came	here	to	amuse	myself	a	little	,	I	will	admit	.
现在	然后	,	罗辛	,	我	来了	这里	到	娱乐	我	一个	小的	,	我	将要	承认	.

罗西娜，我承认，我来这里是为了自娱自乐。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	not	forbidden	at	my	age	,	is	it	?
那	是	不是	禁止	在	我的	年龄	,	是	它	?

我这个年纪做这件事并不违法吧?

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔːl] [dis'gʌsts] [ˌem 'iː] .

But	this	ball	disgusts	me	.
但	这	球	令人厌恶	我	.

但这球真让我恶心。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] ?

You	have	no	appointment	here	?
你	有	不	预约	这里	?

您在这里没有预约吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['truːli][noʊ] ?

Is	it	truly	no	?
是	它	真的	不	?

真的不是吗?

['veri] [wel] , [teɪk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] .

Very	well	,	take	my	arm	and	let	us	go	.
非常	出色地	,	拿	我的	手臂	和	让	我们	去	.

好吧，挽着我的胳膊，我们走吧。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
Do you live far from here ? "
做 你 居住 远的 从 这里 ? "

你住的地方离这里很远吗?

" [ɪn][ðə; ði]['ævənuː] [dɔrliːnz] , [nɪr] [ðə; ði] [ˌmɔːn'ruːʒ] [tʃɜːrtʃ] . "
" In the Avenue d'Orleans , near the Montrouge church . "
" 在 这 大街 奥尔良 , 靠近 这 蒙鲁日 教会 . "

“在奥尔良大道，靠近蒙鲁日教堂。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eskɔːrt][juː; jʊ][hoʊm] , [ðen] ?
" Will you allow me to escort you home , then ?
" 将要 你 允许 我 到 护送 你 家 , 然后 ?

那么，你愿意让我送你回家吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][bɔːl] .
" She would be happy to , and they arose and left the ball .
" 她 会 是 快乐的 到 , 和 他们 出现 和 左边 这 球 .

她很乐意这样做，然后他们起身离开了舞会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz][ɑːrm] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]
It seemed to the young poet as if the pretty girl's arm trembled a little in
它 似乎 到 这 年轻的 诗人 作为 如果 这 漂亮的 女孩们 手臂 颤抖 一个 小的 在
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

年轻的诗人觉得，那位漂亮女孩的手臂在他怀里微微颤抖了一下;

[bʌt; bət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] ,
but once upon the boulevard , flooded by the light from the silvery moon ,
但 一次 之上 这 林荫大道 , 被淹 经过 这 光 从 这 银色 月亮 ,

但一旦踏上林荫大道，沐浴在银色月光下，

[roʊ'siːni] ['slækənd] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pensɪv] ,
Rosine slackened her steps and became pensive ,
罗辛 松弛 她 步骤 和 成为 沉思的 ,

罗西娜放慢了脚步，陷入了沉思。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [wen] ['æmɪdi] [sɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and her eyes were lowered when Amedee sought a glance from them
和 她 眼睛 是 降低 什么时候 阿梅迪 寻求 一个 瞥一眼 从 他们
[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti] .
in the obscurity .
在 这 朦胧 .

当阿梅迪在昏暗中向他们望去时，她的目光垂了下来。

[haʊ] [swiːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] !
How sweet was this new desire that troubled the young man's heart !
如何 甜的 曾是 这 新的 欲望 那 麻烦 这 年轻的 男人的 心 !

这种令年轻人心潮澎湃的新渴望是多么甜蜜啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
It was mixed with a little sentiment ; his heart beat with emotion ,
它 曾是 混合 和 一个 小的 情绪 ; 他的 心 打 和 情感 ,

其中夹杂着一丝感伤；他的心跳因激动而加速。

[ænd; ənd][roʊ'siːni][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [muːvd] .
and Rosine was not less moved .
和 罗辛 曾是 不是 较少的 已搬 .

罗西娜也同样深受感动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ][faɪnd]['oʊnli][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

They	could	both	find	only	insignificant	things	to	say	.
他们	可以	两个都	寻找	仅有的	微不足道	事物	到	说	.

他们俩都只能说些无关紧要的话。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] ! "

"	What	a	beautiful	night	!	"
"	什么	一个	美丽的	夜晚	!	"

多么美好的夜晚!

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的!

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

It	does	one	good	to	breathe	the	fresh	air	.
它	做	一	好的	到	呼吸	这	新鲜的	空气	.

呼吸新鲜空气对身体有益。

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	They	continued	their	walk	without	speaking	.
"	他们	持续	他们的	走	没有	请讲	.

他们继续向前走，一句话也没说。

[oʊ] , [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [ðiːz] [triːz] !

Oh	,	how	fresh	and	sweet	it	was	under	these	trees	!
哦	,	如何	新鲜的	和	甜的	它	曾是	在下面	这些	树木	!

树荫下真是清新甜美啊!

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['dwelɪŋ] .

At	last	they	reached	the	door	of	Rosine's	dwelling	.
在	最后的	他们	达到	这	门	的	-	住宅	.

他们终于来到了罗西娜家门口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] - ['bʌt(ə)n] .

With	a	slow	movement	she	pressed	her	hand	upon	the	bell	-	button	.
和	一个	慢的	移动	她	按下	她	手	之上	这	钟	-	按钮	.

她缓缓地将手按在铃铛上。

[ðen] ['æmɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['hʌski] [vɔɪs] ,

Then	Amedee	,	with	a	great	effort	,	and	in	a	confused	,	husky	voice	,
然后	阿梅迪	,	和	一个	伟大的	努力	,	和	在	一个	使困惑	,	沙哑	嗓音	,

然后，阿梅迪费尽心思，用一种沙哑而混乱的声音说道:

[æskt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

asked	whether	he	might	go	up	with	her	and	see	her	little	room	.
问	无论	他	可能	去	向上	和	她	和	看	她	小的	房间	.

他问她是否可以和她一起上去看看她的小房间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]

She	looked	at	him	steadily	,	with	a	tender	sadness	in	her	eyes	,	and
她	看起来	在	他	稳步	,	和	一个	投标	悲伤	在	她	眼睛	,	和

[ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

then	said	to	him	,
然后	说	到	他	,

她目光坚定地望着他，眼中带着一丝温柔的悲伤，然后对他说:

['sɔːftli] :

softly	:
轻轻	:

轻轻:

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" No , certainly not !
" 不 , 当然 不是 !

"不，当然不是！"

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .
One must be sensible .
一 必须 是 明智的 .

人要理智。

[aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
I please you this evening , and you know very well that I think you are
我 请 你 这 晚上 , 和 你 知道 非常 出色地 那 我 思考 你 是
['tʃɑːrmɪŋ] .
charming .
迷人 .

今晚我让你很开心，你也很清楚，我觉得你很有魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
It is true we knew each other when we were young ,
它 是 真的 我们 知道 每个 其他 什么时候 我们 是 年轻的 ,

我们年轻时确实认识，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ə'gen] ,
and now that we have met again ,
和 现在 那 我们 有 遇见 再次 ,

既然我们又见面了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
it seems as if it would be pleasant to love each other .
它 似乎 作为 如果 它 会 是 令人愉快的 到 爱 每个 其他 .

彼此相爱似乎是一件很美好的事。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːli] , [pər'hæps] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
But , believe me , we should commit a great folly , perhaps a wrong .
但 , 相信 我 , 我们 应该 犯罪 一个 伟大的 蠢事 , 也许 一个 错误的 .

但是，相信我，我们应该犯下一个巨大的错误，或许是一个大错。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
It is better , I assure you ,
它 是 更好的 , 我 保证 你 ,

我向你保证，情况会更好。

[tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['mɑː^əu] ,
to forget that you ever met me at Bullier's with big Margot ,
到 忘记 那 你 曾经 遇见 我 在 - 和 大的 玛戈特 ,

忘了你曾经和玛格特在布利尔餐厅见过我吧，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] - ['di'i'es] -
and only remember your little playmate of the Rue Notre - Dame - des -
和 仅有的 记住 你的 小的 玩伴 的 这 后悔 圣母 - 贵妇人 - 德斯 -
[tʃæmps] .
Champs .
冠军 .

只记得你在圣母田街的小玩伴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'priːs] ,
It will be better than a caprice ,
它 将要 是 更好的 比 一个 任性 ,

这总比一时兴起要好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pjʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

it	will	be	something	pure	that	you	can	keep	in	your	heart	.
它	将要	是	某物	纯的	那	你	能	保持	在	你的	心	.

它将成为你珍藏在心中的纯洁之物。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [spɔɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [mə'sjɜːr] ['æmɪdi] ,

Do	not	let	us	spoil	the	remembrance	of	our	childhood	,	Monsieur	Amedee	,
做	不是	让	我们	剧透	这	纪念	的	我们的	童年	,	先生	阿梅迪	,

阿梅代先生，请不要让我们毁掉我们对童年的美好回忆。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][pɑːrt] [gʊd] [frendz] .

and	let	us	part	good	friends	.
和	让	我们	部分	好的	朋友们	.

让我们好聚好散。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [bel] [piːld] [ə'gen] ,

"	Before	the	young	man	could	find	a	reply	,	the	bell	pealed	again	,
"	前	这	年轻的	男人	可以	寻找	一个	回复	,	这	钟	剥皮	再次	,

“年轻人还没来得及回答，铃声又响了起来。”

[ænd; ənd][roʊ'siːni] [geɪv] ['æmɪdi] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [smaɪl] , ['laɪtli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Rosine	gave	Amedee	a	parting	smile	,	lightly	kissing	the	tips	of	her
和	罗辛	给予	阿梅迪	一个	离别	微笑	,	轻轻	接吻	这	尖端	的	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

罗西娜临别时给了阿梅代一个微笑，轻轻吻了吻自己的指尖。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['duːər] , [wɪtʃ] [fel] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [bæŋ] .

and	disappeared	behind	the	doer	,	which	fell	together	,	with	a	loud	bang	.
和	消失	在后面	这	实干家	,	哪个	跌倒	一起	,	和	一个	大声	砰	.

然后消失在行凶者身后，两人一起倒下，发出了一声巨响。

[ðə; ði]['poʊəts][fɜːrst] ['muːvmənts] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][reɪdʒ] .

The	poet's	first	movements	was	one	of	rage	.
这	诗人的	第一的	移动	曾是	一	的	愤怒	.

诗人的最初举动是愤怒的。

['gɪdi] ['weðər] -

Giddy	weather	-
头晕	天气	-

令人眩晕的天气

[kɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] !

cock	of	a	woman	!
公鸡	的	一个	女士	!

女人的鸡巴！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli]['teɪkən] ['twenti] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

But	he	had	hardly	taken	twenty	steps	upon	the	sidewalk	before	he	said	to
但	他	有	几乎	已采取	二十	步骤	之上	这	人行道	前	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他还没走完二十步，就自言自语道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] !

with	a	feeling	of	remorse	,	"	She	was	right	!
和	一个	感觉	的	悔恨	,	"	她	曾是	正确的	!

带着懊悔之情，“她是对的！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] [kept] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]

"	He	thought	that	this	poor	girl	had	kept	in	one	corner	of	her	heart	a
"	他	想法	那	这	贫穷的	女孩	有	保留	在	一	角落	的	她	心	一个

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,

shadow	of	reserve	and	modesty	,
阴影	的	预订	和	谦逊	,

他认为这个可怜的女孩内心深处仍然保留着一丝矜持和谦逊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['wʊmən]

and	he	was	happy	to	feel	rise	within	him	a	sacred	respect	for	woman
和	他	曾是	快乐的	到	感觉	上升	之内	他	一个	神圣	尊重	为了	女士

!

!
!

他很高兴地感受到自己心中升起了对女性的神圣敬意！

['æmɪdi] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɜːrθləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Amedee	,	my	good	fellow	,	you	are	quite	worthless	as	a	man	of	pleasure	.
阿梅迪	,	我的	好的	同伴	,	你	是	相当	毫无价值	作为	一个	男人	的	乐趣	.

阿梅迪，我的好兄弟，你作为寻欢作乐的人一点也不行。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

You	had	better	give	it	up	!
你	有	更好的	给	它	向上	!

你最好放弃！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['soʊʃ(ə)l] ['traiəmfs]

SOCIAL	TRIUMPHS
社会的	胜利

社会成就

[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] [naʊ] ['æmɪdi] [viːoʊlɛts] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsiz] , [ɪn'taɪtld] ['poʊəmz][frʌm; frəm]

For	one	month	now	Amedee	Violette's	volume	of	verses	,	entitled	Poems	from
为了	一	月	现在	阿梅迪	维奥莱特的	体积	的	诗句	,	标题	诗歌	从

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

阿梅代·维奥莱特的诗集《自然诗篇》已出版一个月了。

[hæd; həd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] - [bluː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ʃɑːps] .

had	embellished	with	its	pale	-	blue	covers	the	shelves	of	the	book	-	shops	.
有	修饰过的	和	它是	苍白	-	蓝色的	封面	这	货架	的	这	书	-	商店	.

它那淡蓝色的封面装饰了书店的书架。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊks] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz]['gɪv(ə)n]

The	commotion	raised	by	the	book's	success	,	and	the	favorable	criticisms	given
这	骚动	提高	经过	这	图书	成功	,	和	这	有利	批评	给定

[baɪ][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] ,

by	the	journals	,
经过	这	期刊	,

该书的成功引起了轰动，期刊也给予了积极的评价。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] .

had	not	yet	calmed	down	at	the	Cafe	de	Seville	.
有	不是	然而	平静下来	向下	在	这	咖啡店	德	塞维利亚	.

在塞维利亚咖啡馆，他们还没平静下来。

[ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] .

This	emotion	,	let	it	be	understood	,	did	not	exist	except	among	the	literary	men	.
这	情感	,	让	它	是	理解	,	做过	不是	存在	除了	之中	这	文学	男人	.

必须指出的是，这种情感只存在于文人墨客之中。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [dis'deind] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [selvz]

The	politicians	disdained	poets	and	poetry	,	and	did	not	trouble	them	selves
这	政治家	轻蔑	诗人	和	诗	,	和	做过	不是	麻烦	他们	自我

['oʊvər] [sʌtʃ] ['kɑːmənpleɪs] ['mætərz] .

over	such	commonplace	matters	.
超过	这样的	平凡	事情	.

政客们鄙视诗人和诗歌，对这些琐事不屑一顾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

They	had	affairs	of	a	great	deal	more	importance	to	determine	the	overthrow
他们	有	事务	的	一个	伟大的	交易	更多的	重要性	到	决定	这	推翻

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɜːrst] ,

of	the	government	first	,
的	这	政府	第一的	,

他们还有更重要的事要处理，必须先决定是否推翻政府。

[ðen] [tuː; tə] [ˌriː'mɑːd(ə)l] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] !

then	to	remodel	the	map	of	Europe	!
然后	到	改造	这	地图	的	欧洲	!

然后重新绘制欧洲地图!

[wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['oʊvər] [θroʊ] [ðə; ði] ['empaɪər] ?

What	was	necessary	to	over	throw	the	Empire	?
什么	曾是	必要的	到	超过	扔	这	帝国	?

推翻帝国需要哪些条件?

[fɜːrst] , [kən'spɪrəsi] ; ['sekənd] , [ˌbæri'keidz] .

First	,	conspiracy	;	second	,	barricades	.
第一的	,	阴谋	;	第二	,	路障	.

首先是阴谋；其次是路障。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'spaɪər] .

Nothing	was	easier	than	to	conspire	.
没有什么	曾是	更轻松	比	到	合谋	.

密谋这件事再容易不过了。

['evri] ['bɑːdi] [kən'spaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'vɪl] .

Every	body	conspired	at	the	Seville	.
每一个	身体	密谋	在	这	塞维利亚	.

在塞维利亚，每个人都参与了阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [laɪt]

It	is	the	character	of	the	French	,	who	are	born	cunning	,	but	are	light
它	是	这	特点	的	这	法语	,	WHO	是	出生	狡猾	,	但	是	光

[ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ,

and	talkative	,
和	健谈	,

这就是法国人的性格，他们天生狡黠，但又轻浮健谈。

[tuː; tə] [kən'spaɪər] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .

to	conspire	in	public	places	.
到	合谋	在	民众	地方	.

在公共场所密谋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəm'peɪtriːəts][dʒɔɪnz][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [ɪz]

As	soon	as	one	of	our	compatriots	joins	a	secret	society	his	first	care	is
作为	很快	作为	一	的	我们的	同胞们	加入	一个	秘密	社会	他的	第一的	关心	是

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'faɪd] ,

to	go	to	his	favorite	restaurant	and	to	confide	,
到	去	到	他的	最喜欢的	餐厅	和	到	信任	,

我们的同胞一旦加入秘密社团，他首先要做的事情就是去他最喜欢的餐馆，向人倾诉心事。

['ʌndər][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,

under	a	bond	of	the	most	absolute	secrecy	,	to	his	most	intimate	friend	,
在下面	一个	纽带	的	这	最多	绝对	保密	,	到	他的	最多	亲密的	朋友	,

在绝对保密的约束下，对他最亲密的朋友，

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,

what	he	has	known	for	about	five	minutes	,	the	aim	of	the	conspiracy	,
什么	他	有	已知	为了	关于	五	分钟	,	这	目的	的	这	阴谋	,

他大约五分钟前就知道了阴谋的目的，

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] , [ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

names	of	the	actors	,	the	day	,	hour	,	and	place	of	the	rendezvous	,
姓名	的	这	演员	,	这	天	,	小时	,	和	地方	的	这	会合	,

[ðə; ði] ['pæˌswɝːdz] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌsaɪnz] .

the	passwords	and	countersigns	.
这	密码	和	计数器	.

演员姓名、会面日期、时间、地点、密码和暗号。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] ,

A	little	while	after	he	has	thus	relieved	himself	,
一个	小的	尽管	后	他	有	因此	松了口气	他自己	,

他方便完后过了一会儿，

[hiː; hi][ɪz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd] [spɔɪl] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [hæz; həz]

he	is	surprised	that	the	police	interfere	and	spoil	an	enterprise	that	has
他	是	惊讶	那	这	警察	干扰	和	剧透	一个	企业	那	有

[bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n] .

been	prepared	with	so	much	mystery	and	discretion	.
到过	准备	和	所以	很多	神秘	和	审慎	.

他很惊讶警方会介入并破坏这项精心策划、充满神秘感和谨慎性的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第三卷(A Romance of Youth — Volume 3)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] " [biədz] " [delt] [ɪn][dɑːrk] [diːdz] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] [æt; ət]
It **was** **in** **this** **way** **that** **the** **"** **beards** **"** **dealt** **in** **dark** **deeds** **of** **conspiracy** **at**
它 曾是 在 这 方式 那 这 " 胡须 " 已处理 在 黑暗的 契约 的 阴谋 在
[ðə; ði][kæˈfeɪ][diː] [səˈvɪl] .
the **Cafe** **de** **Seville** **.**
这 咖啡店 德 塞维利亚 .

正是通过这种方式，"大胡子"们在塞维利亚咖啡馆进行着各种阴谋诡计。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd][ˌmæzəˈgræn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv] -
At **the** **hour** **for** **absinthe** **and** **mazagran** **a** **certain** **number** **of** **Fiesques**
在 这 小时 为了 苦艾酒 和 马扎格兰 一个 肯定 数字 的 -
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gruːpt] [əˈraʊnd] [iːtʃ] ['teɪbl] .
and **Catilines** **were** **grouped** **around** **each** **table** **.**
和 喀提林 是 分组 大约 每个 桌子 .

到了享用苦艾酒和马扎格兰酒的时间，一定数量的菲耶斯克和卡提林人聚集在每张桌子旁。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [faɪv][oʊld] " [biədz] , " ['hwaɪtnd] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
At **one** **of** **the** **tables** **in** **the** **foreground** **five** **old** **"** **beards** **,** **"** **whitened** **by** **political**
在 一 的 这 表格 在 这 前景 五 老的 " 胡须 , " 漂白 经过 政治的
[kraɪm] ,
crime **,**
犯罪 ,

前景中的一张桌子旁，坐着五个上了年纪的人，他们留着因政治犯罪而变白的"胡子"。

[wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] ;
were **planning** **an** **infernal** **machine** **;**
是 规划 一个 地狱 机器 ;

当时正在计划制造一台极其邪恶的机器;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ten][roʊˈbʌst][hændz][hæd; həd][swɔːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɪljərd]
and **in** **the** **back** **of** **the** **room** **ten** **robust** **hands** **had** **sworn** **upon** **the** **billiard**
和 在 这 后退 的 这 房间 十 强壮的 双手 有 宣誓 之上 这 台球
- ['teɪbl] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər]['redʒɪsaɪd] ;
- **table** **to** **arm** **themselves** **for** **regicide** **;**
- 桌子 到 手臂 他们自己 为了 弑君者 ;

在房间的后方，十只强壮的手在台球桌上发誓要武装自己弑君;

['oʊnli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] " [biədz] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [sʌm; səm] [fɔːls] [wʌnz] [əˈmʌŋ]
only **,** **as** **with** **all** **"** **beards** **,** **"** **there** **were** **necessarily** **some** **false** **ones** **among**
仅有的 , 作为 和 全部 " 胡须 , " 那里 是 一定 一些 错误的 一个 之中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但是，就像所有"胡须"一样，其中必然有一些是假的。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [spaɪz] .
that **is** **to** **say** **,** **spies** **.**
那 是 到 说 , 间谍 .

也就是说，间谍。

[ɔːl][ðə; ði][plɑːts] [plænd] [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɪl] [hæd; həd] ['mɪzrəbli] ['mɪsˌkæriːd] .
All **the** **plots** **planned** **at** **the** **Seville** **had** **miserably** **miscarried** **.**
全部 这 图表 计划 在 这 塞维利亚 有 惨痛地 流产 .

在塞维利亚策划的所有阴谋都以惨败告终。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌbæri'keidz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] — [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [sə'spekt][ˌaɪ 'tiː] ! — ['veri]

The	art	of	building	barricades	was	also	—	you	never	would	suspect	it	!	—	very
这	艺术	的	建筑	路障	曾是	还	—	你	绝不	会	怀疑	它	!	—	非常

['ɑːrdntli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['stʌdid] .

ardently	and	conscientiously	studied	.
热切地	和	切实	研究	.

构筑路障的技艺——你绝对想不到！——也曾被非常认真、一丝不苟地研究过。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ['rekənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][voʊ'bɑːn]

This	special	branch	of	the	science	of	fortification	reckoned	more	than	one	Vauban
这	特别的	分支	的	这	科学	的	筑城	估计	更多的	比	一	沃邦

[ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ɪts] ['nʌmbərz] .

and	Gribeauval	among	its	numbers	.
和	-	之中	它是	数字	.

筑城科学这一特殊分支中，不止一位沃邦和格里博瓦尔是其成员。

" [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌbæri'keidɪŋ] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['ɑːnərd] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] ,

"	Professor	of	barricading	,	"	was	a	title	honored	at	the	Cafe	de	Seville	,
"	教授	的	设置路障	,	"	曾是	一个	标题	荣幸	在	这	咖啡店	德	塞维利亚	,

“路障教授”是塞维利亚咖啡馆授予的一个头衔。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] -

and	one	that	they	would	willingly	have	had	engraved	upon	their	visiting	-
和	一	那	他们	会	心甘情愿	有	有	刻	之上	他们的	访问	-

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

他们甚至愿意把这句话刻在自己的名片上。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌθiːə'retɪk(ə)l] ; ['daʊtləs] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

Observe	that	the	instruction	was	only	theoretical	;	doubtless	out	of	respect	for
观察	那	这	操作说明	曾是	仅有的	理论	;	毫无疑问	出去	的	尊重	为了

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

the	policemen	,
这	警察	,

请注意，该指示仅限于理论层面；毫无疑问，这是出于对警察的尊重。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ɪn'taɪərli]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['raɪətər] [huː] [fɔːrmd]

they	could	not	give	entirely	practical	lessons	to	the	future	rioters	who	formed
他们	可以	不是	给	完全	实际的	课程	到	这	未来	暴徒	WHO	形成

[ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	ground	-	work	of	the	business	.
这	地面	-	工作	的	这	商业	.

他们无法向构成该组织基础的未来暴徒提供完全实用的教训。

[ðə; ði]['mæstər][ɔːr]['dɑːktər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	master	or	doctor	of	civil	war	could	not	go	out	with	them	,
这	掌握	或者	医生	的	民用	战争	可以	不是	去	出去	和	他们	,

内战大师或医生不能和他们一起出去，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [druˈoʊ] .

for	instance	,	and	practise	in	the	Rue	Drouot	.
为了	实例	,	和	实践	在	这	后悔	德鲁奥	.

例如，在德鲁奥街练习。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['riːsɔːrs] , [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] ,

But	he	had	one	resource	,	one	way	of	getting	out	of	it	;	namely	,
但	他	有	一	资源	,	一	方式	的	获得	出去	的	它	;	即	,

['dɔminəuz] .

dominoes	.
骨牌	.

但他还有一项资源，一种摆脱困境的方法；那就是多米诺骨牌。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ə'pɪrəns] [ðiːz] [ˌɪnə'fensɪv] ['mʌt(ə)n] -
you **never** **would** **believe** **what** **a** **revolutionary** **appearance** **these** **inoffensive** **mutton** **-**
你 绝不 会 相信 什么 一个 革命性的 外貌 这些 无害的 羊肉 -
[boʊnz] [tʊk] [ɑːn]['ʌndər][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][diː]
bones **took** **on** **under** **the** **seditious** **hands** **of** **the** **habitues** **of** **the** **Cafe** **de**
骨头 采取 在 在下面 这 煽动性的 双手 的 这 常客 的 这 咖啡店 德
[sə'vɪl] .
Seville **.**
塞维利亚 .

你绝对想象不到，这些原本无害的羊骨在塞维利亚咖啡馆常客们的"煽动"之下，竟焕发出了多么革命性的外观。

[ðiːz] ['mɪnətʃər] ['peɪvmənts] ['sɪmjuleɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **miniature** **pavements** **simulated** **upon** **the** **marble** **table** **the** **subjugation** **of** **the**
这些 微型 人行道 模拟 之上 这 大理石 桌子 这 征服 的 这
[moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ʌv; əv] [ˌbæri'keidz] ,
most **complicated** **of** **barricades** **,**
最多 复杂的 的 路障 ,

这些微缩路面在大理石桌面上模拟了攻克最复杂路障的场景。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['bæstiənz] , [rɪ'dæn] , [ænd; ənd] .
with **all** **sorts** **of** **bastions** **,** **redans** **,** **and** **counterscarps** **.**
和 全部 排序 的 堡垒 , 雷丹斯 , 和 反陡坡 .

拥有各种各样的堡垒、棱堡和反陡坡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][wɔːr] - [ʃɪps] [ðæt]
It **was** **something** **after** **the** **fashion** **of** **the** **small** **models** **of** **war** **-** **ships** **that**
它 曾是 某物 后 这 时尚 的 这 小的 模型 的 战争 - 船舶 那
[wʌn] [siːz] [ɪn] [mə'riːn] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
one **sees** **in** **marine** **museums** **.**
一 看到 在 海洋 博物馆 .

它类似于海洋博物馆里常见的小型军舰模型。

['eni] [wʌn] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] , [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [biədz] " ['sɪmpli]
Any **one** **,** **not** **in** **the** **secret** **,** **would** **have** **supposed** **that** **the** **"** **beards** **"** **simply**
任何 一 , 不是 在 这 秘密 , 会 有 据称 那 这 " 胡须 " 简单地
[pleɪd] ['dɔminəuz] .
played **dominoes** **.**
玩 骨牌 .

任何不知情的人都会认为这些"胡子男"只是在玩多米诺骨牌。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
They **were** **pursuing** **a** **course** **of** **technical** **insurrection** **.**
他们 是 追求 一个 课程 的 技术的 起义 .

他们采取的是一种技术性叛乱的策略。

[wen] [ðeɪ] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] " [faɪv] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] !
When **they** **roared** **at** **the** **top** **of** **their** **lungs** **"** **Five** **on** **all** **sides** **!**
什么时候 他们 咆哮 在 这 顶部 的 他们的 肺 " 五 在 全部 侧面 !

当他们扯着嗓子大喊"四面八方，五个！"

" ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪɝz] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" **certain** **players** **seemed** **to** **order** **a** **general** **discharge** **,** **and** **they** **had** **a**
" 肯定 玩家 似乎 到 命令 一个 一般的 释放 , 和 他们 有 一个
[weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,
way **of** **saying** **,**
方式 的 说 ,

"某些球员似乎下令集体退役，他们有这样一种说法：

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] !
" **I** **can** **not** **!**
" 我 能 不是 !

我不能！

" [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [bəːnd] [hɪz; ɪz]
" **which** **evidently** **expressed** **the** **despair** **of** **a** **combatant** **who** **has** **burned** **his**
" 哪个 显然 表达 这 绝望 的 一个 战斗人员 WHO 有 烧伤 他的
[læst] ['kɑːrtrɪdʒ] .
last **cartridge** **.**
最后的 墨盒 .

"这显然表达了一名战士用完最后一发子弹后的绝望之情。"

[ə; eɪ] " [bɪrd] " [ɪn] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stoʊvˌpaɪp][hæt] ,
A **"** **beard** **"** **in** **glasses** **and** **a** **stovepipe** **hat** **,**
一个 " 胡须 " 在 眼镜 和 一个 烟囱管 帽子 ,

戴着眼镜和高顶礼帽，留着"胡子"的人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] ,
who **had** **been** **refused** **in** **his** **youth** **at** **the** **Ecole** **Polytechnique** **,**
WHO 有 到过 拒绝 在 他的 青年 在 这 学校 理工学院 ,

他年轻时曾被巴黎综合理工学院拒之门外。

[wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd]
was **frightful** **in** **the** **rapidity** **and** **mathematical** **precision** **with** **which** **he** **added**
曾是 可怕 在 这 快速 和 数学 精确 和 哪个 他 额外
[ʌp][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv]['dɔminəuz] .
up **in** **three** **minutes** **his** **barricade** **of** **dominoes** **.**
向上 在 三 分钟 他的 路障 的 骨牌 .

他用多米诺骨牌在三分钟内迅速而精确地搭建起一道路障，这令人感到恐惧。

[wen] [ðɪs] [mæn] " [blɑːkt] [ðə; ði][sɪks] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]
When **this** **man** **"** **blocked** **the** **six** **,** **"** **you** **were** **transported** **in** **imagination** **to**
什么时候 这 男人 " 已屏蔽 这 六 , " 你 是 运输 在 想像力 到
[ðə; ði] [ruː] - ,
the **Rue** **Transnonain** **,**
这 后悔 - ,

当这个人"封堵了六号位"时，你的想象力仿佛瞬间穿越到了特兰斯诺南街。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌes 'tiː] . ['meri] .
or **to** **the** **Cloitre** **St** **.** **Merry** **.**
或者 到 这 - 英石 . 欢乐 .

或前往圣梅里回廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !
It **was** **terrible** **!**
它 曾是 糟糕的 !

太糟糕了！

[æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['pɑ:lətɪks] , [ɔ:r][ðə; ði] [ri:'mɔdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ˌaɪ 'ti:]

As	to	foreign	politics	,	or	the	remodelling	of	the	map	of	Europe	,	it
作为	到	外国的	政治	,	或者	这	改造	的	这	地图	的	欧洲	,	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

至于外交政策，或者说欧洲版图的重塑，情况是这样的：

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['oʊnli][spɔ:rt][ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tu:; tə][ðə; ði] " [biədz] .

properly	speaking	,	only	sport	and	recreation	to	the	"	beards	.
适当地	请讲	,	仅有的	运动	和	娱乐	到	这	"	胡须	.

严格来说，只有运动和娱乐才能让"胡子"们感到快乐。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

"	It	added	interest	to	the	game	,	that	was	all	.
"	它	额外	兴趣	到	这	游戏	,	那	曾是	全部	.

"它给比赛增添了趣味性，仅此而已。"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'gri:əb(ə)l] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'skɑ:rd] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]

Is	it	not	agreeable	,	when	you	are	preparing	a	discard	,	at	the	decisive
是	它	不是	同意	,	什么时候	你	是	准备	一个	丢弃	,	在	这	决定性

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在准备丢弃物品的决定性时刻，这样做难道不令人愉快吗？

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [æt; ət][pi:ket; pi:'keɪ] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ju:; jʊ] - [kænt] - [ɔ:r] - [kə'tɔ:z] - , [tu:; tə]

with	one	hundred	at	piquet	,	which	gives	you	'	quinte	'	or	'	quatorze	'	,	to
和	一	百	在	皮克特	,	哪个	给予	你	-	五	-	或者	-	十四	-	,	到

[dɪ'lɪvər] [ʌn'hæpi] ['poʊlənd] ;

deliver	unhappy	Poland	;
递送	不开心	波兰	;

一百个 piquet，给你"quinte"或"quatorze"，带来不幸的波兰；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [skɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [trɪk]

and	when	one	has	the	satisfaction	to	score	a	king	and	take	every	trick
和	什么时候	一	有	这	满意	到	分数	一个	国王	和	拿	每一个	诡计

,

,

,

当一个人赢得一局国王牌并拿下所有墩牌时，那种满足感油然而生。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][tu:; tə][let][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['entər][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ?

what	does	it	cost	to	let	the	Russians	enter	Constantinople	?
什么	做	它	成本	到	让	这	俄罗斯人	进入	君士坦丁堡	?

让俄国人进入君士坦丁堡要付出什么代价？

[ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] " [biədz] " [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ][di:] [sə'vɪl]

Nevertheless	,	some	of	the	most	solemn	"	beards	"	of	the	Cafe	de	Seville
尽管如此	,	一些	的	这	最多	庄严	"	胡须	"	的	这	咖啡店	德	塞维利亚

[ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] ,

attached	themselves	to	international	questions	,
随附的	他们自己	到	国际的	问题	,

然而，塞维利亚咖啡馆里一些最严肃的"长胡子"却热衷于国际问题。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

to	the	great	problem	of	European	equilibrium	.
到	这	伟大的	问题	的	欧洲的	平衡	.

解决欧洲均衡这一重大问题。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪpləmæts] — [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

One	of	the	most	profound	of	these	diplomats	—	who	probably	had	nothing
一	的	这	最多	深刻的	的	这些	外交官	—	WHO	大概	有	没有什么

[tuː; tə] [baɪ] [sə'spendərz] [wɪð; wɪθ] ,

to	buy	suspenders	with	,
到	买	吊带	和	,

这些外交官中最有远见的一位——他可能连买吊带的钱都没有——

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] —

for	his	shirt	always	hung	out	between	his	waistcoat	and	trousers	—
为了	他的	衬衫	总是	悬挂	出去	之间	他的	马甲	和	裤子	—

[wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn]

was	persuaded	that	an	indemnity	of	two	million	francs	would	suffice	to	obtain
曾是	被说服	那	一个	赔款	的	二	百万	法郎	会	足够了	到	获得

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ;

from	the	Pope	the	transfer	of	Rome	to	the	Italians	;
从	这	教皇	这	转移	的	罗马	到	这	意大利人	;

因为他的衬衫总是挂在背心和裤子之间——他确信，支付两百万法郎的赔偿金就足以让教皇将罗马移交给意大利人；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mɛtɜ-nɪtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ə'suːmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ðə; ði]

and	another	Metternich	on	a	small	scale	assumed	for	his	specialty	the
和	其他	梅特涅	在	一个	小的	规模	假定	为了	他的	专业	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'frʌnt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

business	of	offering	a	serious	affront	to	England	and	threatening	her	,
商业	的	提供	一个	严肃的	冒犯	到	英格兰	和	威胁	她	,

而另一位规模较小的梅特涅则以严重冒犯和威胁英国为己任。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

if	she	did	not	listen	to	his	advice	,
如果	她	做过	不是	听	到	他的	建议	,

如果她不听他的建议，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['empaɪər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'loʊniəl]

with	a	loss	in	a	short	time	of	her	Indian	Empire	and	other	colonial
和	一个	损失	在	一个	短的	时间	的	她	印度	帝国	和	其他	殖民

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

短时间内失去了她的印度帝国和其他殖民地。

[ðʌs] [ðə; ði] " [biədz] , " [əb'zɔːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [greɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Thus	the	"	beards	,	"	absorbed	by	such	grave	speculations	,
因此	这	"	胡须	,	"	吸收	经过	这样的	严重	猜测	,

因此，那些"留着胡子的人"，沉浸在如此严肃的推测中，

[dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vænəti] [kɔːld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

did	not	trouble	themselves	about	the	vanity	called	literature	,
做过	不是	麻烦	他们自己	关于	这	虚荣	称为	文学	,

他们并不在意那种被称为文学的虚荣，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [pɪn] [fɔːr; fər] ['æmɪdi] [viːoʊlɛts] [bʊk] .

and	did	not	care	a	pin	for	Amedee	Violette's	book	.
和	做过	不是	关心	一个	别针	为了	阿梅迪	维奥莱特的	书	.

并且对阿梅迪·维奥莱特的书毫不在意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [wʌnz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .

Among	the	long	-	haired	ones	,	however	,	we	repeat	,	the	emotion	was	great	.
之中	这	长的	-	头发	一个	,	然而	,	我们	重复	,	这	情感	曾是	伟大的	.

不过，我们再次重申，长发女孩们的情绪非常激动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['brɪsld] [ʌp] ;
They **were** **furious** **,** **they** **were** **agitated** **,** **and** **bristled** **up** **;**
他们 是 狂怒 , 他们 是 激动 , 和 竖起的 向上 ;

他们怒不可遏，焦躁不安，怒火中烧；

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər] ['æmɪdi] [viːoʊlɛts] [vəːsiz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]
the **first** **enthusiasm** **over** **Amedee** **Violette's** **verses** **could** **not** **be** **lasting** **and**
这 第一的 热情 超过 阿梅迪 维奥莱特的 诗句 可以 不是 是 持久 和
[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [flæʃ] .
had **been** **only** **a** **mere** **flash** **.**
有 到过 仅有的 一个 仅仅 闪光 .

对阿梅代·维奥莱特的诗歌最初表现出的热情不可能持久，而只是一时的冲动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðiːz] [ˌmerəu'vindʒiən][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [huː]
The **young** **man** **saw** **these** **Merovingians** **as** **they** **really** **were** **toward** **a** **man** **who**
这 年轻的 男人 锯 这些 墨洛温王朝 作为 他们 真的 是 朝向 一个 男人 WHO
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded **,**
成功了 ,

这位年轻人看清了墨洛温王朝对成功人士的真实态度。

[ðæt] [ɪz] , [sɪ'vɪr] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['kruːəlti] .
that **is** **,** **severe** **almost** **to** **cruelty** **.**
那 是 , 严重 几乎 到 残酷 .

也就是说，极其严厉，几乎到了残忍的地步。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['poʊəmz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][mæ'siːf][hæd; həd]
the **first** **edition** **of** **Poems** **from** **Nature** **was** **exhausted** **and** **Massif** **had**
这 第一的 版 的 诗歌 从 自然 曾是 筋疲力尽的 和 山脉 有
[ə'nʌðər] [ɪn] [pres] !
another **in** **press** **!**
其他 在 按 !

《自然诗篇》第一版已经售罄，而马西夫出版社正在印刷第二版！

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " [ə'stɑːnɪʃt] " [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] , [dɪ'klerd] [ðəm'selvz]
the **bourgeoisie** **,** **far** **from** **being** **"** **astonished** **"** **at** **this** **book** **,** **declared** **themselves**
这 资产阶级 , 远的 从 存在 " 惊讶 " 在 这 书 , 声明 他们自己
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
delighted **with** **it** **,**
高兴极了 和 它 ,

资产阶级对这本书非但没有感到"惊讶"，反而表示非常高兴。

[bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'baʊnd] !
bought **it** **,** **read** **it** **,** **and** **perhaps** **had** **it** **rebound** **!**
买 它 , 读 它 , 和 也许 有 它 反弹 !

买了，读了，可能还被反弹过！

[ðeɪ] [spoʊk] ['feivərəbli][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['dʒɝːnəlz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
They **spoke** **favorably** **of** **it** **in** **all** **the** **bourgeois** **journals** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
他们 辐 有利 的 它 在 全部 这 资产阶级 期刊 , 那 是 到 说 ,

他们在所有的资产阶级报刊上都对它给予了高度评价，也就是说，

[ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [səb'skraɪbɝz] !

in	those	that	had	subscribers	!
在	那些	那	有	订阅者	!

在那些有订阅者的频道里!

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌviːoʊ'lɛt] , [in'saitid][baɪ] - , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][grænd]

Did	they	not	say	that	Violette	,	incited	by	Jocquelet	,	was	working	at	a	grand
做过	他们	不是	说	那	维奥莱特	,	煽动	经过	-	,	曾是	在职的	在	一个	盛大

['kɑːmədi][ɪn] [vɜːrs] ,

comedy	in	verse	,
喜剧	在	诗	,

他们不是说过，在乔克莱的怂恿下，维奥莱特正在创作一部宏大的诗体喜剧吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːətər] - [frɑːn'seɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['veri] ['flætərɪŋ] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ?

and	that	the	Theatre	-	Francais	had	made	very	flattering	offers	to	the	poet	?
和	那	这	剧院	-	法语	有	制成	非常	奉承	优惠	到	这	诗人	?

法兰西剧院是否曾向这位诗人提出过非常诱人的条件?

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [oʊ] , ['hɔːrər] ! —

But	then	,	if	he	pleased	the	bourgeoisie	so	much	he	was	—	oh	,	horror	!	—
但	然后	,	如果	他	高兴	这	资产阶级	所以	很多	他	曾是	—	哦	,	恐怖	!	—

[ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [hɪm'self] .

a	bourgeois	himself	.
一个	资产阶级	他自己	.

但是，如果他如此讨好资产阶级，那么——哦，天哪！——他自己就是资产阶级。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

That	was	obvious	.
那	曾是	明显的	.

那显而易见。

[haʊ] [blaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] !

How	blind	they	had	been	not	to	see	it	sooner	!
如何	瞎的	他们	有	到过	不是	到	看	它	很快	!

他们真是太盲目了，竟然没早点发现!

[wen] ['æmɪdi] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [æt; ət] - ,

When	Amedee	had	read	his	verses	not	long	since	at	Sillery's	,
什么时候	阿梅迪	有	读	他的	诗句	不是	长的	自从	在	-	,

不久前，阿梅代在西勒里家朗诵了他的诗歌。

[baɪ] [wʌt] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [kən'faʊndɪd] [ðɪs] ['plætɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , [ðɪs] ['waɪnɪŋ]

by	what	aberration	had	they	confounded	this	platitude	with	simplicity	,	this	whining
经过	什么	像差	有	他们	令人困惑	这	老生常谈	和	简单	,	这	抱怨

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

with	sincere	emotion	,
和	真诚	情感	,

他们究竟是出于何种谬误，才会将这种陈词滥调误认为朴实无华，将这种抱怨误认为真挚的情感?

[ðiːz] [steɪdʒ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ?

these	stage	tricks	with	art	?
这些	阶段	技巧	和	艺术	?

这些舞台技巧与艺术相结合?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] !

you	may	rest	assured	,	they	never	will	be	caught	again	!
你	可能	休息	保证	,	他们	绝不	将要	是	捕捉	再次	!

您可以放心，他们绝不会再被抓到!

[æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] - [teiblz][æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

As	the	poets	'	tables	at	the	Cafe	de	Seville	had	been	for	some	time
作为	这	诗人	-	表格	在	这	咖啡店	德	塞维利亚	有	到过	为了	一些	时间

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][bedz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['æmɪdi] [viːoʊlɛts] ['poʊəmz][wɜːr; wər]

transformed	into	beds	of	torture	upon	which	Amedee	Violette's	poems	were
转变	进入	床	的	酷刑	之上	哪个	阿梅迪	维奥莱特的	诗歌	是

[stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['rækt] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

stretched	out	and	racked	every	day	from	five	to	seven	,
拉伸	出去	和	架子	每一个	天	从	五	到	七	,

一段时间以来，塞维利亚咖啡馆的诗人桌被改造成了刑具，阿梅代·维奥莱特的诗作每天从五点到七点都被摊开在上面，遭受折磨。

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [pɔːl] ['sɪləri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the	amiable	Paul	Sillery	,	with	a	jeering	smile	upon	his	lips	,
这	可亲	保罗	西勒里	,	和	一个	嘲笑	微笑	之上	他的	嘴唇	,

和蔼可亲的保罗·西勒里，脸上带着嘲讽的笑容，

[traɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][kraɪ]['pɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [vəːsiz] , ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [fə'roʊʃəs]

tried	occasionally	to	cry	pity	for	his	friend's	verses	,	given	up	to	such	ferocious
尝试	偶尔	到	哭	遗憾	为了	他的	朋友们	诗句	,	给定	向上	到	这样的	凶猛

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

executioners	.
刽子手	.

他偶尔会试图对朋友的诗句表示同情，这些诗句竟然落入如此残酷的刽子手手中。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['mɜːdəəz] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] [bʊk] , [ɑːr; ər] [mɔːr]

But	these	literary	murderers	,	ready	to	destroy	a	comrade's	book	,	are	more
但	这些	文学	杀人犯	,	准备好	到	破坏	一个	同志的	书	,	是	更多的

['pɪtiləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

pitiless	than	the	Inquisition	.
无情	比	这	宗教裁判所	.

但是这些文学刽子手，随时准备销毁同志们的书籍，比宗教裁判所还要残忍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'kwɪzɪtər] [mɔːr] [rɪ'lentləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [fɜːrst] ,

There	were	two	inquisitors	more	relentless	than	the	others	;	first	,
那里	是	二	审判官	更多的	狠	比	这	其他的	;	第一的	,

其中有两位审讯官比其他人更加冷酷无情；首先是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skrʌbi] ['feloʊ] [huː] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɔːl][ðə; ði] ['hʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	little	scrubby	fellow	who	claimed	for	his	share	all	the	houris	of	a
这	小的	灌木丛	同伴	WHO	声称	为了	他的	分享	全部	这	小时	的	一个

-	['pæləs] ;
Mussulman's	palace ;
-	宫殿 ;

那个瘦小的家伙声称自己有权占有穆斯林宫殿里所有的仙女；

[ə'nʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] ['elɪdʒɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

another	,	the	great	elegist	from	the	provinces	.
其他	,	这	伟大的	挽歌	从	这	省份	.

另一位，来自外省的伟大挽歌诗人。

['truːli] , [hɪz; ɪz] ['hɑːteikiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][geɪn] [fleʃ] ,

Truly	,	his	heartaches	must	have	made	him	gain	flesh	,
真的	,	他的	心痛	必须	有	制成	他	获得	肉	,

的确，他的痛苦一定让他变得血肉丰满。

[fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði][stræp][ɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

for	very	soon	he	was	obliged	to	let	out	the	strap	on	his	waistcoat	.
为了	非常	很快	他	曾是	有义务	到	让	出去	这	带子	在	他的	马甲	.

很快他就不得不解开马甲的肩带了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['æmɪdi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] ,

Of	course	,	when	Amedee	appeared	,	the	conversation	was	immediately	changed	,
的	课程	,	什么时候	阿梅迪	出现	,	这	对话	曾是	立即地	已更改	,

当然，阿梅迪一出现，谈话内容立刻就转移了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

and	they	began	to	talk	of	insignificant	things	that	they	had	read	in	the
和	他们	开始	到	讲话	的	微不足道	事物	那	他们	有	读	在	这

['dʒɜːnəlz] ;

journals	;
期刊	;

于是他们开始谈论他们在期刊上读到的一些无关紧要的事情；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] ['twenti] - [faɪv] ['wɜːrkɪŋ] - [men][ɪn]

for	example	,	the	fire	-	damp	,	which	had	killed	twenty	-	five	working	-	men	in
为了	例子	,	这	火	-	潮湿	,	哪个	有	被杀	二十	-	五	在职的	-	男人	在

[ə; eɪ][maɪn] ,

a	mine	,
一个	矿	,

例如，瓦斯毒气曾在矿井中导致25名工人死亡。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

in	a	department	of	the	north	;
在	一个	部门	的	这	北	;

在北方的一个部门；

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk] ['stiːmər] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] ,

or	of	the	shipwreck	of	a	transatlantic	steamer	in	which	everything	was	lost	,
或者	的	这	海难	的	一个	跨大西洋	汽船	在	哪个	一切	曾是	丢失的	,

或者指一艘横渡大西洋的轮船沉没，船上所有物品都丢失了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['seɪləz] — [ɪ'vents] [ʌv; əv][noʊ]

with	one	hundred	and	fifty	passengers	and	forty	sailors	—	events	of	no
和	一	百	和	五十	乘客	和	四十	水手们	—	活动	的	不

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

importance	,	we	must	admit	,
重要性	,	我们	必须	承认	,

船上有150名乘客和40名水手——我们必须承认，这并非什么重要事件。

[ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] [ɪn'kwɪzɪtər]

if	one	compares	them	to	the	recent	discovery	made	by	the	poet	inquisitors
如果	一	比较	他们	到	这	最近的	发现	制成	经过	这	诗人	审判官

[ʌv; əv] [tuː] [ˌɪnkə'rekt] [freɪzɪz] [ænd; ənd][faɪv] [wiːk] [raɪmz] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːmˌrædz][wɜːrk] .

of	two	incorrect	phrases	and	five	weak	rhymes	in	their	comrade's	work	.
的	二	错误	短语	和	五	虚弱的	韵律	在	他们的	同志的	工作	.

如果将它们与诗人鉴赏家们最近在其同伴的作品中发现的两个错误短语和五个不和谐的韵脚进行比较。

- ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [suːn] [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['siːkrət][hɑː'stɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Amedee's	sensitive	nature	soon	remarked	the	secret	hostility	of	which	he	was
-	敏感的	自然	很快	评论	这	秘密	敌意	的	哪个	他	曾是

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['poʊəts] ,

the	object	in	this	group	of	poets	,
这	目的	在	这	团体	的	诗人	,

阿梅代敏感的性格很快让他察觉到这群诗人对他暗藏的敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][diː] [sə'vɪl] ['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] ,

and	he	now	came	to	the	Cafe	de	Seville	only	on	rare	occasions	,
和	他	现在	来了	到	这	咖啡店	德	塞维利亚	仅有的	在	稀有的	场合	,

他现在只是偶尔才会来塞维利亚咖啡馆。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [pɔ:l] ['sɪlәri] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ai'rɔnik,-kəl] [er] ,

in	order	to	take	Paul	Sillery	by	the	hand	,	who	,	in	spite	of	his	ironical	air	,
在	命令	到	拿	保罗	西勒里	经过	这	手	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	讽刺	空气	,

为了牵起保罗·西莱里的手，尽管他一副讽刺的表情，

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend] .

had	always	shown	himself	a	good	and	faithful	friend	.
有	总是	所示	他自己	一个	好的	和	忠实	朋友	.

他一直都是个忠诚的好朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:sei] ,

It	was	there	that	he	recognized	one	evening	his	classmate	of	the	Lycee	,
它	曾是	那里	那	他	认可	一	晚上	他的	同学	的	这	高中	,

一天晚上，他在那里认出了他在中学时的同学。

['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n] , ['si:tɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][teiblz] .

Arthur	Papillon	,	seated	at	one	of	the	political	tables	.
亚瑟	蝴蝶	,	坐着	在	一	的	这	政治的	表格	.

阿瑟·帕皮隆坐在其中一张政治桌旁。

[ðə; ði]['poʊət] ['wʌndɚd] [tu:; tə][hɪm'self] [haʊ] [ðɪs] [faɪn] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempərət] [ə'pɪnjənz] ,

The	poet	wondered	to	himself	how	this	fine	lawyer	,	with	his	temperate	opinions	,
这	诗人	想知道	到	他自己	如何	这	美好的	律师	,	和	他的	温带	意见	,

诗人不禁纳闷，这位品格高尚、思想温和的律师，究竟是如何做到这一切的。

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [hɑ:t] - ['hedɪd] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

happened	to	be	among	these	hot	-	headed	revolutionists	,
发生	到	是	之中	这些	热的	-	标题	革命者	,

他恰好也是这些激进革命者中的一员。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑ:mən] [kʊd; kəd][ju'naɪt] [ðɪs] [kə'rekt] [per] [ʌv; əv][blɑ:nd] ['wɪskərz] [tu:; tə]

and	what	interest	in	common	could	unite	this	correct	pair	of	blond	whiskers	to
和	什么	兴趣	在	常见的	可以	团结	这	正确的	一对	的	金发	胡须	到

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

the	uncultivated	,
这	未开垦的	,

究竟是什么共同的兴趣能将这对整齐的金色胡须与未经雕琢的胡须联系在一起呢?

['bʊʃi] [wʌnz] .

bushy	ones	.
茂密的	一个	.

茂密的。

['pæpəˌlɑ:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['æmɪdi] ,

Papillon	,	as	soon	as	he	saw	Amedee	,
蝴蝶	,	作为	很快	作为	他	锯	阿梅迪	,

巴比龙一见到阿梅迪，

[tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd]

took	leave	of	the	group	with	whom	he	was	talking	and	came	and
采取	离开	的	这	团体	和	谁	他	曾是	说	和	来了	和

['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['poʊəmz][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

offered	his	hearty	congratulations	to	the	author	of	Poems	from	Nature	,
提供	他的	爽朗	恭喜！	到	这	作者	的	诗歌	从	自然	,

他告别了正在交谈的那群人，走到《自然诗篇》的作者面前，向他表示衷心的祝贺。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]

leading	him	out	upon	the	boulevard	and	giving	him	the	key	to	the
领导	他	出去	之上	这	林荫大道	和	给予	他	这	钥匙	到	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

领着他来到林荫大道上，把解开谜团的关键交给了他。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]['empaɪər] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
All **the** **old** **parties** **were** **united** **against** **the** **Empire** **,** **in** **view** **of** **the** **coming**
全部 这 老的 各方 是 团结的 反对 这 帝国 , 在 看法 的 这 未来
[ɪˈlɛkʃənz] ;
elections **;**
选举 ;

鉴于即将到来的选举，所有旧政党都联合起来反对帝国；

- [ænd; ənd] [riˈpʌblikənz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [kloʊz] [frendz] .
Orleanists **and** **Republicans** **were** **,** **for** **the** **time** **being** **,** **close** **friends** **.**
- 和 共和党人 是 , 为了 这 时间 存在 , 关闭 朋友们 .

奥尔良派和共和党人在当时是亲密的朋友。

[hiː; hi] , ['pæpəˌlɑːn] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ,
He **,** **Papillon** **,** **had** **just** **taken** **his** **degree** **,**
他 , 蝴蝶 , 有 只是 已采取 他的 程度 ,

他，巴比龙，刚刚拿到学位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **had** **attached** **himself** **to** **the** **fortunes** **of** **an** **old** **wreck** **of** **the**
和 有 随附的 他自己 到 这 财富 的 一个 老的 破坏 的 这
[dʒʊˈlaɪ] ['gʌvərnmənt] ;
July **government** **;**
七月 政府 ;

他依附于七月政府这个早已垮台的旧政权；

[huː] , ['hævɪŋ] ['restɪd] [ɪn] [əˈblɪviən] [sɪns] - ,
who **,** **having** **rested** **in** **oblivion** **since** **1852** **,**
WHO , 拥有 休息 在 遗忘 自从 - ,

他自1852年以来便一直被人遗忘，

[hæd; həd] [kənˈsentid] [tuː; tə][rʌn][æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [seɪn] - [et] -
had **consented** **to** **run** **as** **candidate** **for** **the** **Liberal** **opposition** **in** **Seine** **-** **et** **-**
有 同意 到 跑步 作为 候选人 为了 这 自由派 反对 在 罾 - 等 -
[wɑːz] .
Oise **.**
瓦兹岛 .

已同意作为自由党反对派候选人参加塞纳-瓦兹省的选举。

['pæpəˌlɑːn][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ][hen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kʌt] [ɔːf] ,
Papillon **was** **flying** **around** **like** **a** **hen** **with** **her** **head** **cut** **off** **,**
蝴蝶 曾是 飞行 大约 喜欢 一个 母鸡 和 她 头 切 离开 ,

蝴蝶犬像无头苍蝇一样乱飞，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][wɪn][ðə; ði][deɪ] .
to **make** **his** **companion** **win** **the** **day** **.**
到 制作 他的 伴侣 赢 这 天 .

让他的同伴赢得胜利。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪl] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] [ˌgʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **came** **to** **the** **Seville** **to** **assure** **himself** **of** **the** **neutral** **goodwill** **of** **the**
他 来了 到 这 塞维利亚 到 保证 他自己 的 这 中性的 善意 的 这
[ˈʌnˈrekənsaild][ˈdʒəːnəlists] ,
unreconciled **journalists** **,**
未和解 记者 ,

他来到塞维利亚，是为了确认那些尚未和解的记者们是否抱有中立的善意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
and **he** **was** **full** **of** **hope** **.**
和 他 曾是 满的 的 希望 .

他充满了希望。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [frend] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kændɪdət] !

"	Oh	!	my	dear	friend	,	how	difficult	it	is	to	struggle	against	an	official	candidate	!
"	哦	！	我的	亲爱的	朋友	，	如何	难的	它	是	到	斗争	反对	一个	官方的	候选人	！

“哦！我亲爱的朋友，与官方候选人竞争是多么困难啊！”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kændɪdət] [ɪz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [mæn] .

But	our	candidate	is	an	astonishing	man	.
但	我们的	候选人	是	一个	惊人	男人	.

但我们的候选人是一位非常了不起的人。

[hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

He	goes	about	all	day	upon	the	railroads	in	our	department	,
他	去	关于	全部	天	之上	这	铁路	在	我们的	部门	,

他整天在我们部门的铁路上跑来跑去，

[ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]

unfolding	his	programme	before	the	travelling	countrymen	and	changing
展开	他的	程序	前	这	旅行	同胞们	和	变化

[kəm'pɑːtmənts] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

compartments	at	each	station	.
隔间	在	每个	车站	.

他在旅途中的同胞面前展开行程，并在每个车站更换车厢。

[wʌt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] !

What	a	stroke	of	genius	!
什么	一个	中风	的	天才	！

真是天才之举！

[ə; eɪ] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'semblɪŋ] .

a	perambulating	public	assembling	.
一个	漫步	民众	组装	.

一个四处走动的公众集会。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrpɪst] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm]

This	idea	came	to	him	from	seeing	a	harpist	make	the	trip	from
这	主意	来了	到	他	从	看到	一个	竖琴演奏家	制作	这	旅行	从

['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə] [ˌɑːŋ'flɜːr] ,

Havre	to	Honfleur	,
勒阿弗尔	到	翁弗勒尔	,

这个想法源于他看到一位竖琴演奏家从勒阿弗尔前往翁弗勒尔的旅程。

['pleɪɪŋ] - [ɪl]['bɑːtʃioʊ] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

playing	'	Il	Bacio	'	all	the	time	.
玩耍	-	il	吻	-	全部	这	时间	.

一直在播放“Il Bacio”。

[ɑː] , [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [ə'laɪv] !

Ah	,	one	must	look	alive	!
啊	,	一	必须	看	活	！

啊，人总要看起来精神抖擞！

[ðə; ði]['priːfekt] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	prefect	does	not	shrink	from	any	way	of	fighting	us	.
这	长官	做	不是	收缩	从	任何	方式	的	斗争	我们	.

这位警长毫不犹豫地用任何方式与我们对抗。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [spred] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['kæθlɪk] ['kæntənˌ'kæntɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

Did	he	not	spread	through	one	of	our	most	Catholic	cantons	the	report
做过	他	不是	传播	通过	一	的	我们的	最多	天主教	州	这	报告

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

that	we	were	Voltairians	,
那	我们	是	伏尔泰人	,

他难道没有在我们天主教徒最多的一个地区散布我们是伏尔泰派信徒的谣言吗?

['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərərz] [ʌv; əv] [priːsts] ?
enemies **to** **religion** **and** **devourers** **of** **priests** **?**
敌人 到 宗教 和 吞噬者 的 神父 ?

宗教的敌人，吞噬祭司的人?

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [fɔːr] ['sʌndiz; -deiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Fortunately **,** **we** **have** **yet** **four** **Sundays** **before** **us** **,** **from** **now** **until** **the**
幸运的是 , 我们 有 然而 四 星期日 前 我们 , 从 现在 直到 这
['voʊtɪŋ] - [deɪ] ,
voting **-** **day** **,**
表决 - 天 ,

幸运的是，从现在到投票日，我们还有四个星期天的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [haɪ] [mæs] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [mɔːr]
and **the** **patron** **will** **go** **to** **high** **mass** **and** **communion** **in** **our** **four** **more**
和 这 赞助人 将要 去 到 高的 大量的 和 圣餐 在 我们的 四 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pærɪʃiz] .
important **parishes** **.**
重要的 教区 .

而这位守护圣人将前往我们另外四个重要的教区参加弥撒和领圣体。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] !
That **will** **be** **a** **response** **!**
那 将要 是 一个 回复 !

那将是一种回应!

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'lektɪd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ɪz] ['hoʊpləs] !
If **such** **a** **man** **is** **not** **elected** **,** **universal** **suffrage** **is** **hopeless** **!**
如果 这样的 一个 男人 是 不是 当选 , 普遍的 选举权 是 绝望 !

如果这样的人没有当选，普选就毫无希望!

" ['æmɪdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [æz; əz]
" **Amedee** **was** **not** **at** **that** **time** **so** **disenchanted** **with** **political** **matters** **as**
" 阿梅迪 曾是 不是 在 那 时间 所以 失望的 和 政治的 事情 作为
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['leɪtər] ,
he **became** **later** **,**
他 成为 之后 ,

"阿梅迪当时对政治事务并不像后来那样失望。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] ['weðər] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] ['kændɪdət] ,
and **he** **asked** **himself** **with** **an** **uneasy** **feeling** **whether** **this** **model** **candidate** **,**
和 他 问 他自己 和 一个 不安 感觉 无论 这 模型 候选人 ,

他带着不安的心情问自己，这位模范候选人是否.....

[huː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] .
who **was** **perhaps** **about** **to** **give** **.**
WHO 曾是 也许 关于 到 给 .

他或许正准备捐赠。

[hɪm'self] - [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [huː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ]
himself **sacrilgious** **indigestion** **,** **and** **who** **showed** **his** **profession** **of** **faith** **as** **a**
他自己 - 消化不良 , 和 WHO 显示 他的 职业 的 信仰 作为 一个
['kʌtlər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [naɪvz] ,
cutler **shows** **his** **knives** **,**
卡特勒 演出 他的 刀具 ,

他自己却患有亵渎神明的消化不良，他展示信仰的方式就像刀匠展示刀具一样。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kwæk] .
was **not** **simply** **a** **quack** **.**
曾是 不是 简单地 一个 嘎嘎 .

他并非庸医。

['ɑːrθər] ['pæpəˌlɑːn][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt]

Arthur	**Papillon**	**did**	**not**	**give**	**him**	**time**	**to**	**devote**	**himself**	**to**	**such**	**unpleasant**
亚瑟	蝴蝶	做过	不是	给	他	时间	到	奉献	他自己	到	这样的	令人不快的

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	**,**
反思	,

阿瑟·巴比龙没有给他时间去思考这些不愉快的事情。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [prə'tektɪŋ] [toʊn] :

but	**said**	**to**	**him**	**,**	**in**	**a**	**frank**	**,**	**protecting**	**tone**	**:**
但	说	到	他	,	在	一个	坦率	,	保护	语气	:

但他却用坦诚而维护的语气对他说:

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [let][juː 'es] [siː] , [wer] [duː][juː; jʊ][stænd] ?

"	**And**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**let**	**us**	**see**	**,**	**where**	**do**	**you**	**stand**	**?**
"	和	你	,	我的	男生	,	让	我们	看	,	在哪里	做	你	站立	?

"那么你，我的孩子，让我们看看，你的立场是什么？"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**have**	**been**	**very**	**successful**	**,**	**have**	**you**	**not**	**?**
你	有	到过	非常	成功的	,	有	你	不是	?

你非常成功，不是吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [fɔn'teɪn] ,

The	**other**	**evening**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Madame**	**la**	**Comtesse**	**Fontaine**	**,**
这	其他	晚上	在	这	房子	的	夫人	拉	伯爵夫人	方丹	,

那天晚上在方丹伯爵夫人的家中，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːps] ['ministəz] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

you	**know**	**—**	**the**	**widow**	**of**	**one**	**of**	**Louis**	**Philippe's**	**ministers**	**and**	**daughter**	**of**
你	知道	—	这	寡妇	的	一	的	路易斯	菲利普的	部长们	和	女儿	的

['mɑːrʃ(ə)l] - — - [ri'saitid] [jʊr; jər] - [si'bæstəpəul] - [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] .

Marshal	**Lefievre**	**—**	**Jocquelet**	**recited**	**your**	**'**	**Sebastopol**	**'**	**with**	**enormous**	**success**	**.**
元帅	-	—	-	背诵	你的	-	塞瓦斯托波尔	-	和	巨大的	成功	.

你知道吗——路易·菲利普的一位大臣的遗孀，也是勒菲弗元帅的女儿——乔克莱朗诵了你的《塞瓦斯托波尔》，取得了巨大的成功。

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] - [hæz; həz] !

What	**a**	**voice**	**that**	**Jocquelet**	**has**	**!**
什么	一个	嗓音	那	-	有	!

乔克莱的嗓音真好听!

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz][laɪk][æt; ət][ðə; ði]['pærɪs][bɑːr] .

We	**have**	**not**	**his**	**like**	**at**	**the**	**Paris**	**bar**	**.**
我们	有	不是	他的	喜欢	在	这	巴黎	酒吧	.

巴黎酒吧里没有像他这样的人。

['fɔːrtʃənət] ['poʊət] !

Fortunate	**poet**	**!**
幸运	诗人	!

这位诗人真幸运!

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	**have**	**seen**	**your**	**book**	**lying**	**about**	**in**	**the**	**boudoir**	**of**	**more**	**than**	**one**	**beautiful**
我	有	已见	你的	书	说谎	关于	在	这	闺房	的	更多的	比	一	美丽的

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

我曾在不止一位美女的闺房里看到过你的书。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [diː] [sə'vɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['bædli]
I **hope** **that** **you** **will** **leave** **the** **Cafe** **de** **Seville** **and** **not** **linger** **with** **all** **these** **badly**
我 希望 那 你 将要 离开 这 咖啡店 德 塞维利亚 和 不是 萦绕 和 全部 这些 糟糕
[kəumd] ['fɛloʊz] .
combed **fellows** **.**
梳理过的 伙伴们 .

我希望你能离开塞维利亚咖啡馆，不要和这些头发蓬乱的家伙们待在一起。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ,
You **must** **go** **into** **society** **;** **it** **is** **indispensable** **to** **a** **man** **of** **letters** **,**
你 必须 去 进入 社会 ; 它 是 必不可少 到 一个 男人 的 信件 ,

你必须融入社交圈；这对一个文人来说是必不可少的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
and **I** **will** **present** **you** **whenever** **you** **wish** **.**
和 我 将要 展示 你 每当 你 希望 .

我会在您方便的时候向您介绍。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] - ['ɑːrdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dæmpənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" **For** **the** **time** **being** **Amedee's** **ardor** **was** **a** **little** **dampened** **concerning** **the**
" 为了 这 时间 存在 - 热情 曾是 一个 小的 潮湿 有关 这

"目前，阿梅代对这件事的热情略有减退。"

[bəu'hiːmjənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn]
Bohemians **with** **whom** **he** **enjoyed** **so** **short** **a** **favor** **,** **and** **who** **had** **also** **in**
波西米亚人 和 谁 他 享受 所以 短的 一个 偏爱 , 和 WHO 有 还 在
['meni]
many
许多

他与波西米亚人的关系非常短暂，而且在许多方面也与他们有过交集。

[weɪz] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] .
ways **shocked** **his** **delicacy** **.**
方式 震惊 他的 美味 .

他的敏感之处被这些方式震惊了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " [ðaʊ] " [baɪ]
He **was** **not** **desirous** **to** **be** **called** **"** **thou** **"** **by**
他 曾是 不是 渴望 到 是 称为 " 你 " 经过

他并不想被称作"你"。

['pɝː] - .
Pere **Lebuffle** **.**
佩雷 - .

勒布弗尔神父。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] !
But **to** **go** **into** **society** **!**
但 到 去 进入 社会 !

但是要融入社会！

[hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɑːdɪst] !
His **education** **had** **been** **so** **modest** **!**
他的 教育 有 到过 所以 谦虚的 !

他受的教育竟然如此简陋！

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] , [haʊ][tuː; tə][kən'dʌkt] [hɪm'self] ['prɑːpərli] ?

Should	he	know	how	to	appear	,	how	to	conduct	himself	properly	?
应该	他	知道	如何	到	出现	,	如何	到	执行	他自己	适当地	?

他是否应该懂得如何表现自己，如何举止得体?

[hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ʌv; əv]['pæpəˌlɑːn] .

He	asked	this	of	Papillon	.
他	问	这	的	蝴蝶	.

他向巴比龙提出了这个问题。

['aʊər; ɑːr]['poʊət][wʌz; wəz][praʊd] , [hiː; hi] [fɪrd] ['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə][pleɪ]

Our	poet	was	proud	,	he	feared	ridicule	,	and	would	not	consent	to	play
我们的	诗人	曾是	自豪的	,	他	害怕	嘲笑	,	和	会	不是	同意	到	玩

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [roʊl] ['eniwer] ;

an	inferior	role	anywhere	;
一个	下	角色	任何地方	;

我们的诗人骄傲自尊，害怕被人嘲笑，绝不甘心在任何地方扮演卑微的角色;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][plə'tɑːnɪk] .

and	then	his	success	just	then	was	entirely	platonic	.
和	然后	他的	成功	只是	然后	曾是	完全	柏拉图式的	.

而他当时的成功完全是柏拉图式的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . - [ʒɑːk,dʒeiks] .

He	was	still	very	poor	and	lived	in	the	Faubourg	St	.	-	Jacques	.
他	曾是	仍然	非常	贫穷的	和	居住地	在	这	郊区	英石	.	-	雅克	.

他当时仍然很穷，住在圣雅克郊区。

[mæ'siːf] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]

Massif	ought	to	pay	him	in	a	few	days	five	hundred	francs	for	the	second
山脉	应该	到	支付	他	在	一个	很少	天	五	百	法郎	为了	这	第二

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

edition	of	his	book	;
版	的	他的	书	;

马西夫应该在几天内支付他五百法郎，作为他那本书第二版的稿费;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][nə'poʊliənz] ?

but	what	is	a	handful	of	napoleons	?
但	什么	是	一个	少数	的	拿破仑	?

但区区几个拿破仑又算得了什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dres] .

"	It	is	enough	,	"	said	the	advocate	,	who	thought	of	his	friend's	dress	.
"	它	是	足够的	,	"	说	这	提倡	,	WHO	想法	的	他的	朋友们	裙子	.

"够了，"律师说道，同时想到了他朋友的裙子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [baɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [kʌt] [dres] - [koʊt] ,

"	It	is	all	that	is	necessary	to	buy	fine	linen	,	and	a	well	cut	dress	-	coat	,
"	它	是	全部	那	是	必要的	到	买	美好的	亚麻布	,	和	一个	出色地	切	裙子	-	外套	,

"只需要买些上好的亚麻布和一件剪裁合身的礼服外套就够了。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

that	is	the	essential	thing	.
那	是	这	基本的	事物	.

这才是关键所在。

[gʊd] [fɔːrm] [kən'sɪsts] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .

Good	form	consists	,	above	all	things	,	in	keeping	silent	.
好的	形式	由	,	多于	全部	事物	,	在	保持	沉默的	.

良好的礼仪首先在于保持沉默。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [faɪn] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

With	your	fine	and	yielding	nature	you	will	become	at	once	a	gentleman	;
和	你的	美好的	和	屈服	自然	你	将要	变得	在	一次	一个	绅士	;

凭借你温文尔雅、谦逊有礼的性格，你很快就会成为一名绅士；

['betər] [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

better	still	,	you	are	not	a	bad	-	looking	fellow	;	you	have	an	interesting
更好的	仍然	,	你	是	不是	一个	坏的	-	寻找	同伴	;	你	有	一个	有趣的

['pælər] .

pallor	.
苍白	.

更妙的是，你长得还不错；你的肤色苍白很有特色。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] .

I	am	convinced	that	you	will	please	.
我	是	确信	那	你	将要	请	.

我相信你会满意的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd]['pærɪs][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

It	is	now	the	beginning	of	July	,	and	Paris	is	almost	empty	,
它	是	现在	这	开始	的	七月	,	和	巴黎	是	几乎	空的	,

现在已是七月初，巴黎几乎空无一人。

[bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [fɔn'teɪn] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [və'keiʃənz] ,

but	Madame	la	Comtesse	Fontaine	does	not	go	away	until	the	vacations	,
但	夫人	拉	伯爵夫人	方丹	做	不是	去	离开	直到	这	假期	,

但方丹伯爵夫人要等到假期才会离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] , [huː] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði]['liːsei]

as	she	is	looking	after	her	little	son	,	who	is	finishing	his	studies	at	the	Lycee
作为	她	是	寻找	后	她	小的	儿子	,	WHO	是	精加工	他的	研究	在	这	高中

['boʊnəˌpɑːrt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

她正在照顾她的小儿子，他正在波拿巴中学完成学业。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]['oʊpən] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Countess's	drawing	-	rooms	are	open	every	evening	until	the	end	of	the
这	伯爵夫人的	绘画	-	房间	是	打开	每一个	晚上	直到	这	结尾	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

伯爵夫人的客厅每晚都开放，直至月底。

[ænd; ənd][wʌn] [miːts] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [ɪn]['pærɪs] ,

and	one	meets	there	all	the	chic	people	who	are	delayed	in	Paris	,
和	一	满足	那里	全部	这	时尚	人们	WHO	是	延迟	在	巴黎	,

在那里，你会遇到所有滞留在巴黎的时髦人士。

[ɔːr] [huː] [stɑːp] [hɪr] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒəːniz] .

or	who	stop	here	between	two	journeys	.
或者	WHO	停止	这里	之间	二	旅程	.

或者在两次旅程之间在此停留。

['mædəm] [fɔn'teɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][oʊld]['leɪdi] ;

Madame	Fontaine	is	a	very	amiable	and	influential	old	lady	;
夫人	方丹	是	一个	非常	可亲	和	有影响	老的	女士	;

方丹夫人是一位非常和蔼可亲且颇具影响力的老太太；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] ['raɪtɚz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kʌmpəni] .

she	has	a	fancy	for	writers	when	they	are	good	company	.
她	有	一个	想要	为了	作家	什么时候	他们	是	好的	公司	.

她喜欢作家，前提是他们能成为很好的陪伴者。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['sɪli] , [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər] [jɔːr'self] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

Do	**not**	**be**	**silly**	**,**	**but**	**go**	**and**	**order**	**yourself**	**some**	**evening**	**clothes**	**.**
做	不是	是	愚蠢的	,	但	去	和	命令	你自己	一些	晚上	衣服	.

别犯傻了，赶紧去给自己订几件晚礼服吧。

[baɪ] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [pər'hæps][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

By	**presenting**	**you**	**there**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**perhaps**	**in**	**fifteen**	**years**	**,**
经过	呈现	你	那里	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	保证	你	,	也许	在	十五	年	,

我的朋友，我向你保证，或许十五年后，你就能在那里见到我。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

a	**seat**	**in**	**the**	**Academy**	**.**
一个	座位	在	这	学院	.

在学院中获得一个席位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] !

It	**is**	**agreed**	**!**
它	是	同意	!

同意！

[get] ['redi] [fɔːr; fər][nekst] [wiːk] .

Get	**ready**	**for**	**next**	**week**	**.**
得到	准备好	为了	下一个	星期	.

为下周做好准备。

" [ə'tenʃ(ə)n] !

"	**Attention**	**!**
"	注意力	!

“注意力！

['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][sə'saɪəti] .

Amedee	**Violette**	**is**	**about**	**to**	**make**	**his**	**first**	**appearance**	**in**	**society**	**.**
阿梅迪	维奥莱特	是	关于	到	制作	他的	第一的	外貌	在	社会	.

阿梅迪·维奥莱特即将首次亮相社交界。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [koʊn'sjerʒ] ,

Although	**his**	**concierge**	**,**
虽然	他的	门房	,

虽然他的门房，

[huː] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [krə'væt] ,

who	**aided**	**him**	**to**	**finish**	**his**	**toilette**	**and**	**saw**	**him**	**put**	**on**	**his**	**white**	**cravat**	**,**
WHO	协助	他	到	结束	他的	厕所	和	锯	他	放	在	他的	白色的	领结	,

谁帮他完成了梳洗，并看到他戴上了白色领巾，

[hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !

had	**just**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**What**	**a**	**love**	**of**	**a**	**husband**	**you**	**would**	**make**	**!**
有	只是	说	到	他	,	"	什么	一个	爱	的	一个	丈夫	你	会	制作	!

刚才还对他说：“你将会是一位多么可爱的丈夫啊！”

" [ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]

"	**the**	**poet's**	**heart**	**beat**	**rapidly**	**when**	**the**	**carriage**	**in**	**which**	**he**	**was**	**seated**	**beside**
"	这	诗人的	心	打	快速	什么时候	这	运输	在	哪个	他	曾是	坐着	旁

['ɑːrθər] ['pæpəˌlɑːn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]

Arthur	**Papillon**	**stopped**	**before**	**the**	**steps**	**of**	**an**	**old**	**house**	**in**	**the**	**Rue**	**de**
亚瑟	蝴蝶	停止	前	这	步骤	的	一个	老的	房子	在	这	后悔	德

['bɛlˌtʃæs] ,

Bellechasse	**,**
贝尔查斯	,

“当诗人与亚瑟·帕皮隆并肩而坐的马车停在贝勒沙斯街一栋老房子的台阶前时，诗人的心跳加速了。”

[wer] ['mædəm] [lɑ:] [kjŋ'tes] [fɔn'teɪn] [lɪvd] .
where **Madame** **la** **Comtesse** **Fontaine** **lived** **.**
在哪里 夫人 拉 伯爵夫人 方丹 居住地 .

方丹伯爵夫人居住的地方。

[ɪn][ðə; ði]['vestɪbju:l][hi:; hi][traɪd][tu:; tə]['ɪmɪteɪt][ðə; ði]['ædvəkəts]['berɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv]
In **the** **vestibule** **he** **tried** **to** **imitate** **the** **advocate's** **bearing** **,** **which** **was** **full** **of**
在 这 前厅 他 尝试 到 模拟 这 倡导者的 轴承 , 哪个 曾是 满的 的
[ə'θɔ:rəti] ;
authority **;**
权威 ;

在门厅里，他试图模仿律师的举止，那举止充满权威；

[bʌt; bət]['kwɪkli] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]['noʊɪŋ] [haʊ][tu:; tə][swel] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɑ:rtʃt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt]
but **quickly** **despaired** **of** **knowing** **how** **to** **swell** **out** **his** **starched** **shirt** **-** **front**
但 迅速地 绝望的 的 会心 如何 到 膨胀 出去 他的 淀粉 衬衫 - 正面
['ʌndər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lʊks] [ʌv; əv] [fɔ:r] [tɔ:l] ['læki] [ɪn][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] .
under **the** **severe** **looks** **of** **four** **tall** **lackeys** **in** **silk** **stockings** **.**
在下面 这 严重 看起来 的 四 高的 喽啰 在 丝绸 长筒袜 .

但很快，他便绝望地发现自己不知道该如何让挺括的衬衫前襟在四个穿着丝袜的高个仆人的严厉目光下显得更加蓬松。

['æmɪdi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔ:r]
Amedee **was** **as** **much** **embarrassed** **as** **if** **he** **were** **presented** **naked** **before**
阿梅迪 曾是 作为 很多 尴尬的 作为 如果 他 是 呈现 裸 前
[æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔ:rd] .
an **examining** **board** **.**
一个 检查 木板 .

阿梅迪感到无比尴尬，就像赤身裸体地被带到考官面前一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['daʊtləs] [faʊnd][hɪm; ɪm] " [gʊd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rvɪs] ,
But **they** **doubtless** **found** **him** **"** **good** **for** **service** **,**
但 他们 毫无疑问 成立 他 " 好的 为了 服务 ,

但他们无疑认为他"对服务有益"，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **for** **the** **door** **opened** **into** **a** **brightly** **lighted** **drawing** **-** **room** **into** **which** **he**
" 为了 这 门 打开 进入 一个 明亮地 照明 绘画 - 房间 进入 哪个 他
['fɑ:loʊd] ['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n] ,
followed **Arthur** **Papillon** **,**
随后 亚瑟 蝴蝶 ,

"因为门打开后，映入眼帘的是一间灯火通明的客厅，他跟着亚瑟·巴比龙走了进去。"

[laɪk][ə; eɪ][freɪl] [slu:p] [toʊd] [ɪn][baɪ][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] [θri:] - ['mæstər] ,
like **a** **frail** **sloop** **towed** **in** **by** **an** **imposing** **three** **-** **master** **,**
喜欢 一个 脆弱 单桅帆船 被拖走 在 经过 一个 气势磅礴 三 - 掌握 ,

就像一艘脆弱的小帆船被一艘庞大的三桅帆船拖着进来一样，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['tɪmɪd] ['æmɪdi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [du:] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **behold** **the** **timid** **Amedee** **presented** **in** **due** **form** **to** **the** **mistress** **of** **the**
和 看哪 这 胆小 阿梅迪 呈现 在 到期的 形式 到 这 情妇 的 这
[haʊs] !
house **!**
房子 !

瞧，腼腆的阿梅迪先生，仪态端庄地觐见了女主人！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌelə'fænti:n] [prə'pɔ:ʃəns] , [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪkstiəθ] [jɪr] ,
She **was** **a** **lady** **of** **elephantine** **proportions** **,** **in** **her** **sixtieth** **year** **,**
她 曾是 一个 女士 的 大象 比例 , 在 她 第六十 年 ,

她体型庞大，如同大象一般，当时已经六十岁了。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'mi:liə] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['roʊzwʊd] - ['kʌlərd] [her] .

and	wore	a	white	camellia	stuck	in	her	rosewood	-	colored	hair	.
和	穿着	一个	白色的	茶花	卡住	在	她	红木	-	有色	头发	.

她头上戴着一朵白色山茶花，别在她紫檀色的头发上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪt]

Her	face	and	arms	were	plastered	with	enough	flour	to	make	a	plate
她	脸	和	武器	是	粉刷过的	和	足够的	面粉	到	制作	一个	盘子

[ʌv; əv] ['frɪtərz] ;

of	fritters	;
的	油炸饼	;

她的脸和胳膊上沾满了面粉，足够做一盘油炸饼了；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [er] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] [aɪz] ,

but	for	all	that	,	she	had	a	grand	air	and	superb	eyes	,
但	为了	全部	那	,	她	有	一个	盛大	空气	和	高超	眼睛	,

尽管如此，她依然气质高贵，眼神迷人。

[hu:z] [kə'mændɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][soʊ]['kaɪndli][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] ['æmɪdi] [wʌz; wəz]

whose	commanding	glance	was	softened	by	so	kindly	a	smile	that	Amedee	was
谁	指挥	瞥一眼	曾是	软化	经过	所以	亲切地	一个	微笑	那	阿梅迪	曾是

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [,ri:ə'ʃuəd] .

a	trifle	reassured	.
一个	琐事	放心	.

他威严的目光被一个和蔼的微笑所柔和，这让阿梅迪稍微安心了一些。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'plɔ:d] [em] . [vi:oʊlɛts] ['bju:tɪf(ə)l] [vɜ:rs] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	had	much	applauded	M	.	Violette's	beautiful	verse	,	she	said	,
她	有	很多	鼓掌	M	.	维奥莱特的	美丽的	诗	,	她	说	,

她说，她非常赞赏维奥莱特先生优美的诗句。

[ðæt] - [hæd; həd] [ri'saitid] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][læst] ['θɜ:rzdeɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

that	Jocquelet	had	recited	at	her	house	on	the	last	Thursday	of	her
那	-	有	背诵	在	她	房子	在	这	最后的	周四	的	她

['si:z(ə)n] ;

season	;
季节	;

那是乔克莱在她社交季最后一个星期四在她家朗诵的诗歌；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][frʌm; frəm]

and	she	had	just	read	with	the	greatest	pleasure	his	Poems	from
和	她	有	只是	读	和	这	最	乐趣	他的	诗歌	从

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

她刚刚兴致勃勃地读完了他的《自然诗集》。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [em] . ['pæpəˌlɑ:n] — [hu:] ['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lets] [hɪz; ɪz]['mɑ:nək(ə)l][fɔ:l] —

She	thanked	M	.	Papillon	—	who	bows	his	head	and	lets	his	monocle	fall	—
她	谢谢	M	.	蝴蝶	—	WHO	弓	他的	头	和	让我们	他的	单片眼镜	落下	—

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [em] . [ˌvi:oʊ'lɛt] .

for	having	brought	M	.	Violette	.
为了	拥有	带来	M	.	维奥莱特	.

她感谢帕皮隆先生——他低下头，让单片眼镜滑落——带来了维奥莱特先生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

She	was	charmed	to	make	his	acquaintance	.
她	曾是	迷住了	到	制作	他的	熟人	.

她很高兴能结识他。

['æmɪdi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs]

Amedee	**was**	**very**	**much**	**embarrassed**	**to**	**know**	**what**	**to**	**reply**	**to**	**this**
阿梅迪	曾是	非常	很多	尴尬的	到	知道	什么	到	回复	到	这

['kɑ:mənpleɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [soʊ] ['greɪsfəli] .

commonplace	**compliment**	**which**	**was**	**paid**	**so**	**gracefully**	**.**
平凡	赞扬	哪个	曾是	有薪酬的	所以	优雅地	.

阿梅迪非常尴尬，不知道该如何回应这句如此优雅的、看似普通的赞美。

['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðɪs] ['du:ti][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [drest] ,

Fortunately	**he**	**was**	**spared**	**this**	**duty**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**very**	**much**	**dressed**	**,**
幸运的是	他	曾是	幸存	这	责任	经过	这	到达	的	一个	非常	很多	穿着	,

幸运的是，一位衣着考究的人的到来让他免去了这项任务。

[tɔ:l] , ['boʊni]['wʊmən] , [tɔ:rd] [hu:m] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['dɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

tall	**,**	**bony**	**woman**	**,**	**toward**	**whom**	**the**	**Countess**	**darted**	**off**	**with**	**astonishing**
高的	,	骨质	女士	,	朝向	谁	这	伯爵夫人	飞镖	离开	和	惊人

[vɪ'væsəti] , [iks'kleimɪŋ] ,

vivacity	**,**	**exclaiming**	**,**
活泼	,	惊呼	,

一个身材高挑、骨瘦如柴的女人，伯爵夫人以惊人的活力朝她飞奔而去，边跑边喊道：

['dʒɔɪfəli] : " ['mædəm] [lɑ:] [ˌmɑ:re'ʃɑ:l] ! " [ænd; ənd] ['æmɪdi] , [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]

joyfully	**:**	**"**	**Madame**	**la**	**Marechale**	**!**	**"**	**and**	**Amedee**	**,**	**still**	**following**	**in**	**the**	**wake**	**of**
欣喜地	:	"	夫人	拉	马雷夏尔	!	"	和	阿梅迪	,	仍然	下列的	在	这	唤醒	的

[hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] ,

his	**comrade**	**,**
他的	同志	,

欣喜地喊道："元帅夫人！"阿梅代仍然跟在他的战友身后，

[seɪld] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

sailed	**along**	**toward**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
航行	沿着	朝向	这	角落	的	这	绘画	-	房间	,

沿着航线驶向客厅的角落，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst] ['æŋkər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [blæk] [koʊts] .

and	**then**	**cast**	**anchor**	**before**	**a**	**whole**	**flotilla**	**of**	**black**	**coats**	**.**
和	然后	投掷	锚	前	一个	所有的	船队	的	黑色的	外套	.

然后向一大群身穿黑色外套的人抛锚。

- ['spɪrɪts][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ][ɪn'taɪərli] [nu:]

Amedee's	**spirits**	**began**	**to**	**revive**	**,**	**and**	**he**	**examined**	**the**	**place**	**,**	**so**	**entirely**	**new**
-	烈酒	开始	到	复活	,	和	他	检查	这	地方	,	所以	完全	新的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

阿梅代的精神开始恢复，他环顾四周，这个对他来说完全陌生的地方。

[wer] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

where	**his**	**growing**	**reputation**	**had**	**admitted**	**him**	**.**
在哪里	他的	生长	名声	有	承认	他	.

他日益增长的声望为他赢得了认可。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst]['empaɪər] [staɪl] , [hʌŋ] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**vast**	**drawing**	**-**	**room**	**after**	**the**	**First**	**Empire**	**style**	**,**	**hung**	**and**
它	曾是	一个	广阔的	绘画	-	房间	后	这	第一的	帝国	风格	,	悬挂	和

['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] ['jeloʊ] ['sætn] ,

furnished	**in**	**yellow**	**satin**	**,**
提供	在	黄色的	缎	,

那是一间宽敞的客厅，采用第一帝国风格，墙壁和家具都用黄色缎子装饰。

[huːz] [haɪ] [waɪt] ['pænlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['wɛpənz] [kaːvd]
whose 谁 **high** 高的 **white** 白色的 **panels** 面板 **were** 是 **decorated** 装饰 **with** 和 **trophies** 奖杯 **of** 的 **antique** 古董 **weapons** 武器 **carved** 雕刻
[ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] .
in 在 **wood** 木头 **and** 和 **gilded** 镀金 **.** .

其高高的白色镶板上装饰着用木头雕刻并镀金的古代武器战利品。

[ə; eɪ] ['dɔːbər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'koʊl]['di'i'es] [boʊz] - [aːts] [wʊd] [hæv; həv]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A 一个 **dauber** 涂抹者 **from** 从 **the** 这 **Ecole** 学校 **des** 德斯 **Beaux** 美男子 **-** - **Arts** 艺术 **would** 会 **have** 有 **branded** 品牌 **with** 和 **the** 这
['epɪθet] " [ʃæm] " [ðə; ði] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [sfɪŋks] ['hedz] [ɪn]
epithet 别名 **"** " **sham** 假 **"** " **the** 这 **armchairs** 扶手椅 **and** 和 **sofas** 沙发 **ornamented** 装饰 **with** 和 **sphinx** 狮身人面像 **heads** 头部 **in** 在
[brɑːnz] ,
bronze 青铜 **,** ,

法国美术学院的一位涂漆工可能会在那些饰有青铜狮身人面像头像的扶手椅和沙发上烙上"伪造品"的字样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] , [ɔːl][ɪn][goʊld] ,
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **massive** 大量的 **green** 绿色的 **marble** 大理石 **clock** 钟 **upon** 之上 **which** 哪个 **stood** 站立 **,** , **all** 全部 **in** 在 **gold** 金子 **,** ,

还有矗立在上面的那座巨大的绿色大理石钟，通体镀金。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɔːrt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][kæp] , [sɔːrd] , [ænd; ənd][fɪg] - [liːf] ,
a 一个 **favorite** 最喜欢的 **court** 法庭 **personage** 人士 **,** , **clothed** 穿着衣服 **in** 在 **a** 一个 **cap** 帽 **,** , **sword** 剑 **,** **and** 和 **fig** 如图 **-** - **leaf** 叶子 **,** ,

一位深受朝廷宠信的人物，头戴帽子，佩剑，胸前披着无花果叶。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['tuːnɪk] ,
who WHO **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **making** 制作 **love** 爱 **to** 到 **a** 一个 **young** 年轻的 **person** 人 **in** 在 **a** 一个 **floating** 漂浮的 **tunic** 束腰外衣 **,** ,

他似乎正在和一个穿着飘逸长袍的年轻人做爱，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [drest] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəuzifiːn] .
with 和 **her** 她 **hair** 头发 **dressed** 穿着 **exactly** 确切地 **like** 喜欢 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **Empress** 皇后 **Josephine** 约瑟芬 **.** .

她的头发梳理得和约瑟芬皇后一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ,
But 但 **the** 这 **dauber** 涂抹者 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **wrong** 错误的 **,** ,

但涂抹者错了，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mæsɪv] ['splendər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ['niːðər] [ɪn]['grændʒər][nɔːr] ['kærəktər] .
for 为了 **this** 这 **massive** 大量的 **splendor** 辉煌 **was** 曾是 **wanting** 想要 **neither** 两者都不 **in** 在 **grandeur** 宏伟 **nor** 也不 **character** 特点 **.** .

这座宏伟壮丽的建筑，既不缺乏气势，也不缺乏特色。

[tuː] ['pɪktʃərz] ['oʊnli] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][koʊld] [wɔːlz] ; [wʌn] , [saɪnd] [baɪ][grəus] ,
Two 二 **pictures** 图片 **only** 仅有的 **lighted** 照明 **up** 向上 **the** 这 **cold** 寒冷的 **walls** 墙壁 **;** ; **one** 一 **,** , **signed** 签名 **by** 经过 **Gros** 格罗斯 **,** ,

只有两幅画照亮了冰冷的墙壁；其中一幅有格罗斯的签名，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , ['mædəm] [fɑːn'teɪnz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld]
was 曾是 **an** 一个 **equestrian** 马术 **portrait** 肖像 **of** 的 **the** 这 **Marshal** 元帅 **,** , **Madame** 夫人 **Fontaine's** 方丹的 **father** 父亲 **,** , **the** 这 **old** 老的
['drʌmər] [ʌv; əv][pɑːnt][diː]['loʊdaɪ] ,
drummer 鼓手 **of** 的 **Pont** 庞特 **de** 德 **Lodi** 洛迪 **,** ,

这是一幅元帅的骑马肖像，他是方丹夫人的父亲，也是洛迪桥的老鼓手。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][nə'poʊliːənz] [lefˈtenənts] .

one	of	the	bravest	of	Napoleon's	lieutenants	.
一	的	这	最勇敢的	的	拿破仑的	中尉	.

拿破仑最勇敢的副官之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fʊl] - [dres] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] - [pluːmd]

He	was	represented	in	full	-	dress	uniform	,	with	an	enormous	black	-	plumed
他	曾是	代表	在	满的	-	裙子	制服	,	和	一个	巨大的	黑色的	-	羽毛

[hæt] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] ['velvɪt] [bə'tɑːn] ,

hat	,	brandishing	his	blue	velvet	baton	,
帽子	,	挥舞	他的	蓝色的	天鹅绒	指挥棒	,

他身着全套礼服，头戴巨大的黑色羽毛帽，挥舞着蓝色天鹅绒指挥棒。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [biːz] ,

sprinkled	with	golden	bees	,
撒上	和	金的	蜜蜂	,

点缀着金色的蜜蜂，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] ['hɔrsəz] [legz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ə; eɪ][grænd]

and	under	the	rearing	horse's	legs	one	could	see	in	the	dim	distance	a	grand
和	在下面	这	饲养	马匹	腿	一	可以	看	在	这	暗淡	距离	一个	盛大

['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

battle	in	the	snow	,
战斗	在	这	雪	,

在扬蹄的马蹄下，可以看到远处朦胧的雪地里正在进行一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kænənz] .

and	mouths	of	burning	cannons	.
和	嘴	的	燃烧	大炮	.

以及燃烧的大炮炮口。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] , [pleɪst] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	other	picture	,	placed	upon	an	easel	and	lighted	by	a	lamp	with	a
这	其他	图片	,	放置	之上	一个	画架	和	照明	经过	一个	灯	和	一个

[rɪ'flektər] ,

reflector	,
反射器	,

另一幅画放在画架上，用带反光罩的灯照明。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ʃef] - ['dɜ꞉vz] - .

was	one	of	Ingre's	the	'	chef	-	d'oeuvres	'	.
曾是	一	的	-	这	-	厨师	-	开胃菜	-	.

这是安格尔的"主厨之作"之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

It	was	the	portrait	of	the	mistress	of	the	house	at	the	age	of
它	曾是	这	肖像	的	这	情妇	的	这	房子	在	这	年龄	的

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

那是女主人十八岁时的肖像画。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

a	portrait	of	which	the	Countess	was	now	but	an	old	and
一个	肖像	的	哪个	这	伯爵夫人	曾是	现在	但	一个	老的	和

['hɔːrəb(ə)l] ['kærɪkətʃər] .

horrible	caricature	.
可怕	漫画	.

而伯爵夫人如今不过是一幅老旧而可怕的漫画形象。

['ɑ:rθər] ['pæpə,lɑ:n] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['æmɪdi] ,

Arthur	**Papillon**	**talked**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**with**	**Amedee**	**,**
亚瑟	蝴蝶	谈话	在	一个	低的	嗓音	和	阿梅迪	,

阿瑟·帕皮隆低声和阿梅迪交谈着，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['mædəm] [fɑ:n'teɪnz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['nu:trəl] [graʊnd] ,

explaining	**to**	**him**	**how**	**Madame**	**Fontaine's**	**drawing**	**-**	**room**	**was**	**neutral**	**ground**	**,**
解释	到	他	如何	夫人	方丹的	绘画	-	房间	曾是	中性的	地面	,

['oʊpən][tu:; tə]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] .

open	**to**	**people**	**of**	**all**	**parties**	**.**
打开	到	人们	的	全部	各方	.

向他解释说，方丹夫人的客厅是一个中立的场所，对各方人士开放。

[æz; əz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['empaɪər] ,

As	**daughter**	**of**	**a**	**Marshal**	**of**	**the**	**First**	**Empire**	**,**
作为	女儿	的	一个	元帅	的	这	第一的	帝国	,

作为第一帝国一位元帅的女儿，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

the	**Countess**	**preserved**	**the**	**highest**	**regard**	**for**	**the**	**people**	**at**	**the**
这	伯爵夫人	保存完好	这	最高	看待	为了	这	人们	在	这

['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,

Tuileries	**,**
杜乐丽	,

伯爵夫人对杜伊勒里宫的人们始终保持着最高的敬意。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [fɔn'teɪn] ,

although	**she**	**was**	**the**	**widow**	**of**	**Count**	**Fontaine**	**,**
虽然	她	曾是	这	寡妇	的	数数	方丹	,

虽然她是方丹伯爵的遗孀，

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv] ['rɔiə] - - [kən'sɝ:vətɪvz] , [ə; eɪ] [,pɑ:rləmən'teriən]

who	**was**	**one**	**of**	**the**	**brood**	**of**	**Royer**	**-**	**Collard's**	**conservatives**	**,**	**a**	**parliamentarian**
WHO	曾是	一	的	这	幼虫	的	罗耶	-	-	保守派	,	一个	议员

[i'nəubld] [baɪ] ['lu:ɪs] - [fɪ'li:peɪ] ,

ennobled	**by**	**Louis**	**-**	**Philippe**	**,**
贵族	经过	路易斯	-	菲利普	,

他是罗耶-科拉尔保守派的后裔之一，一位被路易-菲利普册封为贵族的议员。

[twaɪs] [ə; eɪ] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv] [gɪ'zoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [,mɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] ,

twice	**a**	**colleague**	**of**	**Guizot**	**on**	**the**	**ministerial**	**bench**	**,**
两次	一个	同事	的	基佐	在	这	部长	长椅	,

曾两次与基佐在内阁共事，

[hu:] [daɪd][ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ənd] [sə'prest] [æm'bɪʃ(ə)n]['æftər] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:]

who	**died**	**of**	**spite**	**and**	**suppressed**	**ambition**	**after**	**'**	**48**	**and**	**the**	**coup**
WHO	死亡	的	尽管如此	和	被抑制	志向	后	-	-	和	这	政变

[,dɛ'tɑ:, ,deɪ'tɑ:] .

d'etat	**.**
d'etat	.

1948 年政变后，因怨恨和压抑的野心而死。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['dʌk] [deɪlaʊ] , ['mærid] , [ɪn] - ,

Besides	**,**	**the**	**Countess's**	**brother**	**,**	**the**	**Duc**	**d'Eylau**	**,**	**married**	**,**	**in**	**1829**	**,**
除了	,	这	伯爵夫人的	兄弟	,	这	杜克	德埃劳	,	已婚	,	在	-	,

此外，伯爵夫人的兄弟，埃洛公爵，于1829年结婚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [,es 'ti:] . [dʒɝ'meɪn] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

one	**of**	**the**	**greatest**	**heiresses**	**in**	**the**	**Faubourg**	**St**	**.**	**Germain**	**;**	**for**	**his**	**father**	**,**
一	的	这	最	女继承人	在	这	郊区	英石	.	杰曼	;	为了	他的	父亲	,

她是圣日耳曼郊区最富有的女继承人之一；为了她的父亲，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] , [huːz] ['kærəktər] [dɪd][nɑːt]['iːkwəl][hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['evri]

the	Marshal	,	whose	character	did	not	equal	his	bravery	,	attached	himself	to	every
这	元帅	,	谁	特点	做过	不是	平等的	他的	勇敢	,	随附的	他自己	到	每一个

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

这位元帅品行与他的英勇不成正比，他曾依附于每一届政府。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] [ɑːn]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [eks] ,

and	carried	his	candle	in	the	processions	on	Corpus	Christi	Day	under	Charles	X	,
和	携带	他的	蜡烛	在	这	游行	在	语料库	克里斯蒂	天	在下面	查尔斯	X	,

在查理十世统治时期，他曾在圣体节游行中手持蜡烛。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	had	ended	by	being	manager	of	the	Invalides	at	the	beginning	of
和	有	结束	经过	存在	经理	的	这	残疾人	在	这	开始	的

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['mɑːnərki] .

the	July	monarchy	.
这	七月	君主制	.

最终，他在七月王朝初期担任荣军院院长。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌn][met] ['sevrəl] [greɪt] [lɔːds] ,

Thanks	to	this	fortunate	combination	of	circumstances	,	one	met	several	great	lords	,
谢谢	到	这	幸运	组合	的	情况	,	一	遇见	一些	伟大的	领主们	,

['meni] - ,

many	Orleanists	,
许多	-	,

由于这些幸运的机缘巧合，他结识了几位伟大的领主，其中不乏奥尔良派人士。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [ri'pʌblikənz] [ʌv; əv] [haɪ]

a	certain	number	of	official	persons	,	and	even	some	republicans	of	high
一个	肯定	数字	的	官方的	人	,	和	甚至	一些	共和党人	的	高的

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

一些官员，甚至一些地位显赫的共和党人，

[ɪn] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

in	this	liberal	drawing	-	room	,	where	the	Countess	,	who	was	an	admirable
在	这	自由主义	绘画	-	房间	,	在哪里	这	伯爵夫人	,	WHO	曾是	一个	令人钦佩的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

在这间布置自由的客厅里，伯爵夫人是一位令人钦佩的女主人，

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['lɜːrnɪd] [men] , ['raɪtɝz] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

knew	how	to	attract	learned	men	,	writers	,	artists	,	and	celebrities	of	all	kinds	,
知道	如何	到	吸引	学习	男人	,	作家	,	艺术家	,	和	名人	的	全部	种类	,

他懂得如何吸引各界人士，包括学者、作家、艺术家和名人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

as	well	as	young	and	pretty	women	.
作为	出色地	作为	年轻的	和	漂亮的	女性	.

以及年轻漂亮的女性。

[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [leɪt] , [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .

As	the	season	was	late	,	the	gathering	this	evening	was	not	large	.
作为	这	季节	曾是	晚的	,	这	采集	这	晚上	曾是	不是	大的	.

由于时节已晚，今晚的聚会规模并不大。

[haʊ'evər] , [ni'glektɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['ænsestərz][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn]
However , neglecting the unimportant gentlemen whose ancestors had perhaps been
然而 , 疏忽 这 不重要 先生们 谁 祖先 有 也许 到过
['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ] ['pɝː] - ,
fabricated by Pere Issacar ,
制造 经过 佩雷 - ,

然而，撇开那些祖先可能是伊萨卡尔神父捏造出来的无关紧要的绅士不谈，

['pæpəˌlɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][fjuː] [sə'lebrətiz] .
Papillon pointed out to his friend a few celebrities .
蝴蝶 尖 出去 到 他的 朋友 一个 很少 名人 .

巴比龙向他的朋友指出了几位名人。

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,
One , with the badge of the Legion of Honor upon his coat ,
一 , 和 这 徽章 的 这 军团 的 荣誉 之上 他的 外套 ,

其中一人，外套上佩戴着荣誉军团勋章。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [kloʊðz]
which looked as if it had come from the stall of an old - clothes
哪个 看起来 作为 如果 它 有 来 从 这 摊位 的 一个 老的 - 衣服
[mæn] ,
man ,
男人 ,

看起来像是从旧衣服摊上淘来的。

[wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [greɪt] [dʒi'ɑːlədʒɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['græspɪŋ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ;
was Forgerol , the great geologist , the most grasping of scientific men ;
曾是 - , 这 伟大的 地质学家 , 这 最多 抓握 的 科学 男人 ;

伟大的地质学家福格罗尔是科学界最有求知欲的人吗?

- , [rɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] [fæt] ['saɪnɪkjʊr] ,
Forgerol , rich from his twenty fat sinecures ,
- , 富有的 从 他的 二十 胖的 闲职 ,

福格罗尔，靠着他那二十个肥差发了财，

[fɔːr; fər] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfrɛrz] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['epɪtæf] [ɪn][æd'væns] : " [hɪr] [laɪz]
for whom one of his confreres composed this epitaph in advance : " Here lies
为了 谁 一 的 他的 同僚 由 这 墓志铭 在 进步 : " 这里 谎言
- ,
Forgerol ,
- ,

他的一位同伴事先为他写好了墓志铭："福格罗尔长眠于此，

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][sə'lɪsɪt] .
in the only place he did not solicit .
在 这 仅有的 地方 他 做过 不是 征求 .

在他唯一没有招揽生意的地方。

" [ðæt] [grænd][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['venərəb(ə)l] , ['ʃeɪki] [hed] , [huːz] [waɪt] ,
" That grand old man , with the venerable , shaky head , whose white ,
" 那 盛大 老的 男人 , 和 这 可敬 , 摇晃 头 , 谁 白色的 ,

"那位慈祥的老人，头颅摇晃，面色苍白，

['sɪlki] [her] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] , [wʌz; wəz][em] . - [diː'ju]
silky hair seemed to shed blessings and benedictions , was M . Dussant du
丝滑 头发 似乎 到 棚 祝福 和 祝福 , 曾是 M . - 杜
[fɑːs] ,
Fosse ,
福斯 ,

丝滑的秀发仿佛洒下祝福和恩泽，这是杜桑·杜福斯先生说的。

[ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tʃærətəbl] [wɜːrks] ; ['senətər] ,
a philanthropist by profession , honorary president of all charitable works ; senator ,
一个 慈善家 经过 职业 , 名誉 总统 的 全部 慈善 作品 ; 参议员 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他是一位职业慈善家，所有慈善事业的名誉主席；当然，他也是一位参议员。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] [pɪrz] ,
since he was one of France's peers ,
自从 他 曾是 一 的 法国的 同龄人 ,

因为他与法国人地位相当，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['prʌʃən] [hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlz]
and who in a few years after the Prussians had left , and the battles
和 WHO 在 一个 很少 年 后 这 普鲁士人 有 左边 , 和 这 战斗
[wɜːr; wər]['oʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

几年后，普鲁士人撤离，战争结束，

[wʊd] [sɪŋk]['ɪntuː] [sə'spɪʃəs] [ə'ferz] [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] .
would sink into suspicious affairs and end in the police courts .
会 下沉 进入 可疑的 事务 和 结尾 在 这 警察 法院 .

会深陷可疑事件，最终对警方提起诉讼。

[ðæt] [oʊld] ['steɪtsmən] , [huːz] [rʌf] , [greɪ] [her] [wɜːr; wər][laɪk] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ]
That old statesman , whose rough , gray hairs were like brushes for removing
那 老的 政治家 , 谁 粗糙的 , 灰色的 头发 是 喜欢 刷子 为了 移除
['kɔbˌwebz] ,
cobwebs ,
蜘蛛网 ,

那位老政治家，他那粗糙的灰发就像用来拂去蛛网的刷子一样，

[ə; eɪ]['ped(ə)nt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
a pedant from head to foot ,
一个 学究 从 头 到 脚 ,

一个从头到脚都爱卖弄学问的人。

['liːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] ['dekəreɪtɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
leaning in his favorite attitude against the mantel decorated only with flowers ,
倾斜 在 他的 最喜欢的 态度 反对 这 壁炉架 装饰 仅有的 和 花朵 ,

他以自己最喜欢的姿势倚靠在只摆放着鲜花的壁炉架上。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mjuːlɪʃ] ['ɑːbstɪnəsi] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɑːnərki] .
by his mulish obstinacy contributed much to the fall of the last monarchy .
经过 他的 固执己见 固执 贡献 很多 到 这 落下 的 这 最后的 君主制 .

他的固执己见是导致最后一个君主制政权垮台的重要原因之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektfəli] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [kɔːld] " [dɪr] ['mæstər] " [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
He was respectfully listened to and called " dear master " by a republican
他 曾是 尊敬 听着 到 和 称为 " 亲爱的 掌握 " 经过 一个 共和党人
['ɔːrətər] ,
orator ,
演说者 ,

一位共和党演说家恭敬地聆听他的发言，并称他为"尊敬的先生"。

[huːz] [red] - [hɑːt] [kən'vikʃənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [huː] , [suːn] ['æftər] , [æz; əz]

whose	red	-	hot	convictions	began	to	ooze	away	,	and	who	,	soon	after	,	as
谁	红色的	-	热的	定罪	开始	到	渗出物	离开	,	和	WHO	,	很快	后	,	作为

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['empaɪər] ,

minister	of	the	Liberal	empire	,
部长	的	这	自由派	帝国	,

他曾经炽热的信念开始消退，不久之后，他便成为了自由帝国的部长。

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['daʊnfɔːl] .

did	his	best	to	hasten	the	government's	downfall	.
做过	他的	最好的	到	趋	这	政府的	倒台	.

他竭尽全力加速政府垮台。

[ɔːl'ðoʊ] ['æmɪdi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðiːz] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] ,

Although	Amedee	was	of	an	age	to	respect	these	notabilities	,
虽然	阿梅迪	曾是	的	一个	年龄	到	尊重	这些	知名度	,

虽然阿梅迪当时的年龄足以尊重这些名人，

[huːm] ['pæpəˌlɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] ,

whom	Papillon	pointed	out	to	him	with	so	much	deference	,
谁	蝴蝶	尖	出去	到	他	和	所以	很多	尊重	,

巴比龙毕恭毕敬地向他指出的那个人，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['vɪzɪtər] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

they	did	not	impress	him	so	much	as	certain	visitors	who	belonged	to	the
他们	做过	不是	令人印象深刻	他	所以	很多	作为	肯定	访客	WHO	属于	到	这

[wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] .

world	of	art	and	letters	.
世界	的	艺术	和	信件	.

他们并没有给他留下深刻的印象，反而是一些来自艺术和文学界的访客。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

In	considering	them	the	young	man	was	much	surprised	and	a	little
在	考虑	他们	这	年轻的	男人	曾是	很多	惊讶	和	一个	小的

['sædnd] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

saddened	at	the	want	of	harmony	that	he	discovered	between	the	appearance
悲伤	在	这	想	的	和谐	那	他	发现	之间	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləns] .

of	the	men	and	the	nature	of	their	talents	.
的	这	男人	和	这	自然	的	他们的	天赋	.

年轻人仔细观察他们，发现这些人的外貌和才华之间存在着很大的不协调，这让他感到非常惊讶，也有些难过。

[ðə; ði]['poʊət] ['lerɔi] ['diˈi'es] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɔːti] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] [feɪs]

The	poet	Leroy	des	Saules	had	the	haughty	attitude	and	the	Apollo	face
这	诗人	勒罗伊	德斯	索尔斯	有	这	傲慢	态度	和	这	阿波罗	脸

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və:siz] ;

corresponding	to	the	noble	and	perfect	beauty	of	his	verses	;
相应的	到	这	高贵	和	完美的	美丽	的	他的	诗句	;

诗人勒鲁瓦·德·索勒有着傲慢的态度和阿波罗般的面容，这与他诗歌中高贵完美的形象相符；

[bʌt; bət]['ɛduːɑːrd] [d'juːrəkɝ] , [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz]

but	Edouard	Durocher	,	the	fashionable	painter	of	the	nineteenth	century	,	was
但	爱德华	杜罗彻	,	这	时髦	画家	的	这	第十九	世纪	,	曾是

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

但十九世纪风靡一时的画家爱德华·杜罗歇却是一位身材魁梧的画家。

['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] ;

common	-	looking	man	with	a	huge	moustache	,	like	that	of	a	book	agent	;
常见的	-	寻找	男人	和	一个	巨大的	胡子	,	喜欢	那	的	一个	书	代理人	;

长相普通的男人，留着浓密的胡子，像个图书经纪人；

[ænd; ənd] [θeɪ'ɒfɪl] [di:][soʊnɪz] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['stɔ:ri] - ['raɪtər] , [ðə; ði] ['wɜ:rldli] [roʊ'mænsər] ,

and	Theophile	de	Sonis	,	the	elegant	story	-	writer	,	the	worldly	romancer	,
和	泰奥菲勒	德	索尼斯	,	这	优雅的	故事	-	作家	,	这	世俗	浪漫主义者	,

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [noʊz] ,

had	a	copper	-	colored	nose	,
有	一个	铜	-	有色	鼻子	,

而优雅的小说家、世故的浪漫主义者泰奥菲勒·德·索尼斯，则长着一个铜色的鼻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [bɪrd] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] .

and	his	harsh	beard	was	like	that	of	a	chief	in	a	custom	-	house	.
和	他的	残酷的	胡须	曾是	喜欢	那	的	一个	首席	在	一个	风俗	-	房子	.

他那浓密的胡须就像海关关长的胡须一样。

[wʌt] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

What	attracted	Amedee's	attention	,	above	all	things	,
什么	吸引	-	注意力	,	多于	全部	事物	,

最吸引阿梅迪注意的是什么?

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [kloʊz][baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

were	the	women	—	the	fashionable	women	that	he	saw	close	by	for	the	first
是	这	女性	—	这	时髦	女性	那	他	锯	关闭	经过	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

是那些女人——他第一次在附近看到的那些时髦女人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][oʊld] , [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .

Some	of	them	were	old	,	and	horrified	him	.
一些	的	他们	是	老的	,	和	惊恐万分	他	.

他们当中有些人年纪很大，这让他感到恐惧。

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [meɪd] [ðer; ðər] [fə'ti:gd] [lʊks] , [dɑ:rk] -

The	jewels	with	which	they	were	loaded	made	their	fatigued	looks	,	dark	-
这	珠宝	和	哪个	他们	是	已加载	制成	他们的	疲劳	看起来	,	黑暗的	-

[rɪŋd] [aɪz] ,

ringed	eyes	,
环状	眼睛	,

他们身上佩戴的珠宝，衬得他们疲惫的面容和黑眼圈更加明显。

['hevi] ['prəufailz] , [θɪk] ['flæbi] [lɪps] , [laɪk][ə; eɪ] - , [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] ;

heavy	profiles	,	thick	flabby	lips	,	like	a	dromedary's	,	still	more	distressing	;
重的	简介	,	厚的	松弛	嘴唇	,	喜欢	一个	-	,	仍然	更多的	令人痛心	;

轮廓沉重，嘴唇肥厚松弛，像单峰骆驼的嘴唇一样，更令人担忧；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [neks] [ænd; ənd][ɑ:rmz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['etɪkət] [æt; ət] ['mædəm]

and	with	their	bare	necks	and	arms	—	it	was	etiquette	at	Madame
和	和	他们的	裸	脖子	和	武器	—	它	曾是	礼仪	在	夫人

[fɑ:n'teɪnz] [rɪ'sɛpʃənz] — [wɪtʃ] [ə'laʊd] [wʌn][tu:; tə] [si:] [θru:] ['fɪlmi] [leɪs] [ðer; ðər] ['flæbi] [fleʃ]

Fontaine's	receptions	—	which	allowed	one	to	see	through	filmy	lace	their	flabby	flesh
方丹的	接待	—	哪个	允许	一	到	看	通过	电影	蕾丝	他们的	松弛	肉

[ɔ:r]['boʊni] ['skelitnz] ,

or	bony	skeletons	,
或者	骨质	骷髅	,

她们的脖子和手臂都裸露着——这是芳丹夫人招待会上的礼仪——透过薄薄的蕾丝可以看到她们松弛的皮肤或骨瘦如柴的骨架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt] [kloʊk] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][æn; ən][oʊld][kroʊn]

they	were	as	ridiculous	as	an	elegant	cloak	would	be	upon	an	old	crone
他们	是	作为	荒谬的	作为	一个	优雅的	披风	会	是	之上	一个	老的	老妪

.

:

.

它们就像一件优雅的斗篷披在老巫婆身上一样滑稽可笑。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [dɪ'krepɪt] , ['peɪntɪd] ['kriːtʃərz] ,

As	he	saw	these	decrepit	,	painted	creatures	,
作为	他	锯	这些	衰老	,	绘	生物	,

当他看到这些破败不堪、涂着油彩的生物时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [liːv] [hɪm; ɪm] .

the	young	man	felt	the	respect	that	he	should	have	for	the	old	leave	him	.
这	年轻的	男人	毛毡	这	尊重	那	他	应该	有	为了	这	老的	离开	他	.

年轻人感到自己对老人应有的尊重离他而去。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

He	would	look	only	at	the	young	and	beautiful	women	,
他	会	看	仅有的	在	这	年轻的	和	美丽的	女性	,

他只会盯着年轻漂亮的女人看。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] , ['flaʊərz] [ɪn]

those	with	graceful	figures	and	triumphant	smiles	upon	their	lips	,	flowers	in
那些	和	优美	数据	和	凯	微笑	之上	他们的	嘴唇	,	花朵	在

[ðer; ðər] [her] ,

their	hair	,
他们的	头发	,

那些身姿优雅、面带得意笑容、头发上戴着鲜花的人

[ænd; ənd]['daiəmənds][ə'pɑːn][ðer; ðər] [neks] .

and	diamonds	upon	their	necks	.
和	钻石	之上	他们的	脖子	.

脖子上戴着钻石项链。

[ɔːl] [ðɪs] [ber] [fleʃ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['æmɪdi] ;

All	this	bare	flesh	intimidated	Amedee	;
全部	这	裸	肉	受到恐吓	阿梅迪	;

所有这些裸露的肌肤都让阿梅迪感到害怕；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][soʊ] ['praɪvətli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	had	been	brought	up	so	privately	and	strictly	that	he	was
为了	他	有	到过	带来	向上	所以	私下	和	严格	那	他	曾是

[dɪ'strest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɑːrmz] ,

distressed	enough	to	lower	his	eyes	at	the	sight	of	so	many	arms	,
苦恼	足够的	到	降低	他的	眼睛	在	这	视线	的	所以	许多	武器	,

因为他从小接受的是极其私密和严格的教育，所以看到那么多武器，他感到非常难过，以至于低下了头。

[neks] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

necks	,	and	shoulders	.
脖子	,	和	肩膀	.

颈部和肩部。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][mə'riːə]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	thought	of	Maria	Gerard	as	she	looked	the	other	day	,
他	想法	的	玛丽亚	杰拉德	作为	她	看起来	这	其他	天	,

他想起了玛丽亚·杰拉德前几天的样子，

[wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər] , [soʊ] ['prɪti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [haɪ]

when	he	met	her	going	to	work	in	the	Louvre	,	so	pretty	in	her	short	high
什么时候	他	遇见	她	去	到	工作	在	这	卢浮宫	,	所以	漂亮的	在	她	短的	高的

- [nekt] [dres] ,

-	necked	dress	,
-	颈部	裙子	,

当他遇见她去卢浮宫上班时，她穿着一件高领短裙，非常漂亮。

[hɜ:r; hər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kloʊz] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [bɑ:ks]

her	magnificent	hair	flying	out	from	her	close	bonnet	,	and	her	box
她	壮丽	头发	飞行	出去	从	她	关闭	引擎盖	,	和	她	盒子

[ʌv; əv] [pæ'stelz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

of	pastels	in	her	hand	.
的	粉彩	在	她	手	.

她那飘逸的长发从紧戴的帽子里飞扬而出，手里拿着一盒粉彩颜料。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [roʊz] , [kən'si:ld] [ə'mʌŋ] [θɔ:rnz] , [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z]

How	much	more	he	preferred	this	simple	rose	,	concealed	among	thorns	,	to	all	these
如何	很多	更多的	他	首选	这	简单的	玫瑰	,	暗	之中	荆棘	,	到	全部	这些

[tu:] [fʊl] - [bloʊn] ['pi:əni:z] !

too	full	-	blown	peonies	!
也	满的	-	吹	牡丹	!

他多么喜欢这朵藏在荆棘丛中的朴素玫瑰，胜过所有这些盛开的牡丹！

[su:n] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd]

Soon	the	enormous	and	amiable	Countess	came	to	the	poet	and
很快	这	巨大的	和	可亲	伯爵夫人	来了	到	这	诗人	和

['bɛgd] [hɪm; ɪm] ,

begged	him	,
乞求	他	,

不久，这位身材高大、和蔼可亲的伯爵夫人来到诗人面前，恳求他：

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] .

to	his	great	confusion	,	to	recite	a	few	verses	.
到	他的	伟大的	困惑	,	到	背诵	一个	很少	诗句	.

令他十分困惑的是，他竟然背诵了几首诗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	was	forced	to	do	it	.
他	曾是	强制	到	做	它	.

他是被迫的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [li:n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mæntl] .

It	was	his	turn	to	lean	upon	the	mantel	.
它	曾是	他的	转动	到	倾斜	之上	这	壁炉架	.

轮到他靠在壁炉架上了。

['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['pi:əni:z] ,

Fortunately	it	was	a	success	for	him	;	all	the	full	-	blown	peonies	,
幸运的是	它	曾是	一个	成功	为了	他	;	全部	这	满的	-	吹	牡丹	,

幸运的是，他成功了；所有盛开的牡丹花，

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] , [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

who	did	not	understand	much	of	his	poetry	,	thought	him	a	handsome	man	,
WHO	做过	不是	理解	很多	的	他的	诗	,	想法	他	一个	英俊的	男人	,

虽然不太懂他的诗歌，但认为他是个英俊的男人。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɑ:rd(ə)nt] , ['melənkɑ:li] [glæns] ;

with	his	blue	eyes	,	and	their	ardent	,	melancholy	glance	;
和	他的	蓝色的	眼睛	,	和	他们的	热心	,	忧郁	瞥一眼	;

他那双蓝眼睛，以及其中炽热而忧郁的目光；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] ['veri]
and **they** **applauded** **him** **as** **much** **as** **they** **could** **without** **bursting** **their** **very**
和 他们 鼓掌 他 作为 很多 作为 他们 可以 没有 爆发 他们的 非常
[taɪt] [glʌvz] .
tight **gloves** **.**
紧的 手套 .

他们竭尽全力地为他鼓掌，但又怕撑破他们紧紧的手套。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] .
They **surrounded** **him** **and** **complimented** **him** **.**
他们 包围 他 和 赞扬 他 .

他们围住他，称赞他。

['mædəm] [fɔn'teɪn] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊət] ['lerɔi] ['di'i'es] , [huː] [kən'grætjuleitid]
Madame **Fontaine** **presented** **him** **to** **the** **poet** **Leroy** **des** **Saules** **,** **who** **congratulated**
夫人 方丹 呈现 他 到 这 诗人 勒罗伊 德斯 索尔斯 , WHO 恭喜
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrd] ,
him **with** **the** **right** **word** **,**
他 和 这 正确的 单词 ,

方丹夫人将他介绍给诗人勒鲁瓦·德·索勒，勒鲁瓦·德·索勒用恰当的词语向他表示祝贺。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [er] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and **invited** **him** **with** **a** **paternal** **air** **to** **come** **and** **see** **him** **.**
和 受邀 他 和 一个 父系 空气 到 来 和 看 他 .

他以长辈般的语气邀请他来见自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['moʊmənt][fɔːr; fər] ['æmɪdi] ,
It **would** **have** **been** **a** **very** **happy** **moment** **for** **Amedee** **,**
它 会 有 到过 一个 非常 快乐的 片刻 为了 阿梅迪 ,

对阿梅迪来说，那将是一个非常快乐的时刻。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][meɪdz][wɪð; wɪθ]['kæm(ə)l] - [laɪk][lɪps] ,
if **one** **of** **the** **old** **maids** **with** **camel** **-** **like** **lips** **,**
如果 一 的 这 老的 女佣 和 骆驼 - 喜欢 嘴唇 ,

如果其中一个老处女有着骆驼般的嘴唇，

[huːz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][æz; əz] [bluː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,
whose **stockings** **were** **probably** **as** **blue** **as** **her** **eyelids** **,**
谁 长筒袜 是 大概 作为 蓝色的 作为 她 眼睑 ,

她的长袜可能和她的眼睑一样蓝，

[hæd; həd][nɑːt] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
had **not** **monopolized** **him** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,**
有 不是 垄断 他 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

没能独占他一刻钟，

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [kən'tempəreri] ['poʊəts] .
putting **him** **through** **a** **sort** **of** **an** **examination** **on** **contemporary** **poets** **.**
推杆 他 通过 一个 种类 的 一个 考试 在 当代的 诗人 .

让他接受一次关于当代诗人的考察。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ]['poʊət][rɪ'taɪərd] ,
At **last** **the** **poet** **retired** **,**
在 最后的 这 诗人 退休 ,

诗人最终隐退了。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]
after **receiving** **a** **cup** **of** **tea** **and** **an** **invitation** **to** **dinner** **for** **the** **next**
后 接收 一个 杯子 的 茶 和 一个 邀请 到 晚餐 为了 这 下一个
['tuːzdeɪ] .
Tuesday **.**
周二 .

在收到一杯茶和下周二的晚餐邀请后。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['pæpəˌlɑːn] ,
Then **he** **was** **once** **more** **seated** **in** **the** **carriage** **with** **Arthur** **Papillon** **,**
然后 他 曾是 一次 更多的 坐着 在 这 运输 和 亚瑟 蝴蝶 ,

然后他又一次和亚瑟·巴比龙一起坐在马车里。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] , [iks'kleimɪŋ] , ['dʒɔɪfəli] :
who **gave** **him** **a** **slap** **on** **the** **thigh** **,** **exclaiming** **,** **joyfully** **:**
WHO 给予 他 一个 拍击 在 这 大腿 , 惊呼 , 欣喜地 :

她高兴地拍了一下他的大腿，喊道：

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːntʃt] !
" Well , you are launched !
" 出色地 , 你 是 发射 !

"好了，你发射成功了！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ,
" It was true ; he was launched ,
" 它 曾是 真的 ; 他 曾是 发射 ,

"确实如此；他被派往了……"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wer] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][suːt][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ləːnz]
and he will wear out more than one suit of evening clothes before he learns
和 他 将要 穿 出去 更多的 比 一 套装 的 晚上 衣服 前 他 学习
[ɔːl] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] " ['goʊɪŋ]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,
all that this action " going into society ,
全部 那 这 行动 " 去 进入 社会 ,

而且在他明白"进入社交圈"这种行为的全部含义之前，他会穿坏不止一套晚礼服。

" [wɪtʃ] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
" which seems nothing at all at first , and which really is nothing ,
" 哪个 似乎 没有什么 在 全部 在 第一的 , 和 哪个 真的 是 没有什么 ,

"乍看之下似乎什么都不是，而实际上也确实什么都不是，

[ɪm'plaɪz] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ænd; ənd]['ɑːrtɪst] , [ʌv; əv] ['juːsləs] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][lɔːst]
implies , to an industrious man and artist , of useless activity and lost
暗示 , 到 一个 勤劳 男人 和 艺术家 , 的 无用 活动 和 丢失的
[taɪm] .
time .
时间 .

对于勤奋的艺术家来说，这意味着无用功和浪费时间。

[hiː; hi][ɪz] [lɔːntʃt] !
He is launched !
他 是 发射 !

他发射升空了！

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ'bjuː] !
He has made a successful debut !
他 有 制成 一个 成功的 首次亮相 !

他首秀成功！

[ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] !
A dinner in the city !
一个 晚餐 在 这 城市 !

在城里享用晚餐！

[æt; ət] ['mædəm] [fɑːn'teɪnz] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['tuːzdeɪ] ,
At Madame Fontaine's dinner on the next Tuesday ,
在 夫人 方丹的 晚餐 在 这 下一个 周二 ,

在下周二方丹夫人举办的晚宴上，

[sʌm; səm][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][waɪn][ænd; ənd][eɪdʒd]['sæmən][wʌz; wəz][sɜ:rvd][tu:; tə]['æmɪdi][baɪ][ə; eɪ]

some	abominable	wine	and	aged	salmon	was	served	to	Amedee	by	a
一些	可恶	葡萄酒	和	老年人	三文鱼	曾是	服务	到	阿梅迪	经过	一个

['bʌtlər][neɪmd][ə'dɑ:lf],

butler	named	Adolphe	,
管家	命名	阿道夫	,

一位名叫阿道夫的管家给阿梅代端上了一些难以下咽的葡萄酒和陈年鲑鱼。

[hu:][ɔ:t]['ræðər][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][kɔ:ld]-[ɔ:r][kæ'steɪŋ],[ænd; ənd][hu:],

who	ought	rather	to	have	been	called	Exili	or	Castaing	,	and	who	,
WHO	应该	相当	到	有	到过	称为	-	或者	选角	,	和	WHO	,

他本应被称为埃克西利或卡斯泰因，而且，

['æftər][ˌfɪf'ti:n]['jɪrz]-['sɜ:rvɪs][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes],[ɔ:l'redi][oʊnd][tu:][gʊd]['peɪɪŋ]

after	fifteen	years	'	service	to	the	Countess	,	already	owned	two	good	paying
后	十五	年	-	服务	到	这	伯爵夫人	,	已经	拥有	二	好的	付费

['haʊzɪz][ɪn]['pærɪs].

houses	in	Paris	.
房屋	在	巴黎	.

为伯爵夫人服务十五年后，他在巴黎已经拥有了两处收益颇丰的房产。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm],[haʊ'evər],[ɔ:l][went][wel],

At	the	time	,	however	,	all	went	well	,
在	这	时间	,	然而	,	全部	去	出色地	,

然而，当时一切都很顺利。

[fɔ:r; fər]['æmɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd]['helθi]['stʌmək][ænd; ənd][kʊd; kəd][daɪ'dʒest]['bʌtnz]

for	Amedee	had	a	good	healthy	stomach	and	could	digest	buttons
为了	阿梅迪	有	一个	好的	健康	胃	和	可以	消化	按钮

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm];

from	a	uniform	;
从	一个	制服	;

阿梅迪的肠胃很好，连制服上的纽扣都能消化；

[bʌt; bət][wen][ɔ:l][ðə; ði]['bɔ:rdʒəz],[ɪn][blæk]-[sɪlk]['stɑ:kɪŋz][ænd; ənd][waɪt]-[sɪlk][glʌvz],[hu:]

but	when	all	the	Borgias	,	in	black	-	silk	stockings	and	white	-	silk	gloves	,	who
但	什么时候	全部	这	博尔吉亚家族	,	在	黑色的	-	丝绸	长筒袜	和	白色的	-	丝绸	手套	,	WHO

[wɪʃ][tu:; tə][bɪ'kʌm][haʊs]-['oʊnərz],

wish	to	become	house	-	owners	,
希望	到	变得	房子	-	所有者	,

但是，当所有身着黑色丝袜和白色丝手套的博尔吉亚家族成员都渴望成为房主时，

[hæv; həv][kʊkt][ðer; ðər]['feɪvərɪt]['dɪʃɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][hæv; həv]['præktɪst]['oʊnli][hæf]

have	cooked	their	favorite	dishes	for	him	,	and	have	practised	only	half
有	煮熟	他们的	最喜欢的	菜肴	为了	他	,	和	有	已实践	仅有的	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['wɪntɜ-z],

a	dozen	winters	,
一个	打	冬天	,

她们为他烹制了自己最喜欢的菜肴，而且只练习了六个冬天。

[tu:][ɔ:r][θri:][taɪmz][ə; eɪ][wi:k][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm],[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][mɔ:r][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

two	or	three	times	a	week	upon	him	,	we	shall	know	more	as	to	his
二	或者	三	时代	一个	星期	之上	他	,	我们	将	知道	更多的	作为	到	他的

[daɪ'dʒestʃən].

digestion	.
消化	.

每周给他做两到三次检查，我们就能更了解他的消化情况。

[stɪl][ðæt]['dɪnər][wʌz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l].

Still	that	dinner	was	enjoyable	.
仍然	那	晚餐	曾是	令人愉悦	.

不过，那顿晚餐还是很愉快的。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sæmən] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] - [bruːm]

Beginning	**with**	**the**	**suspicious**	**salmon**	**,**	**the**	**statesman**	**with**	**the**	**brush**	**-**	**broom**
开始	和	这	可疑的	三文鱼	,	这	政治家	和	这	刷子	-	扫帚

[hed] ,

head	**,**
头	,

从那条疑心重重的鲑鱼开始，到那位头戴扫帚状脑袋的政治家，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

the	**one**	**who**	**had**	**overthrown**	**Louis**	**-**	**Philippe**	**without**	**suspecting**	**it**	**,**	**started**	**to**
这	一	WHO	有	被推翻	路易斯	-	菲利普	没有	怀疑	它	,	开始	到

[ɪk'spleɪn] [haʊ] ,

explain	**how**	**,**
解释	如何	,

那个在不知不觉中推翻了路易·菲利普的人开始解释他是如何做到的：

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kɪŋz] ['daɪnəsti] [wʊd] [jet]

if	**they**	**had**	**listened**	**to**	**his**	**advice**	**,**	**this**	**constitutional**	**king's**	**dynasty**	**would**	**yet**
如果	他们	有	听着	到	他的	建议	,	这	宪法	国王的	王朝	会	然而

[biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ;

be	**upon**	**the**	**throne**	**;**
是	之上	这	王座	;

如果他们听从了他的建议，这位立宪君主的王朝现在仍然会统治着王位；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['bʌtlər] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz][moʊst] ['pɔɪzənəs]

and	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**wretched**	**butler**	**poured**	**out**	**his**	**most**	**poisonous**
和	在	这	片刻	什么时候	这	可怜	管家	倾倒	出去	他的	最多	有毒

[waɪn] ,

wine	**,**
葡萄酒	,

就在那个可恶的管家倒出他最毒的酒的那一刻，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['drɑːməderi] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn][ɪts] [ɪrz] ,

the	**old**	**lady**	**who**	**looked**	**like**	**a**	**dromedary**	**with**	**rings**	**in**	**its**	**ears**	**,**
这	老的	女士	WHO	看起来	喜欢	一个	单峰骆驼	和	戒指	在	它是	耳朵	,

那位老太太看起来像一头耳朵上戴着环的单峰骆驼，

[meɪd] ['æmɪdi] — [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪbər] — [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

made	**Amedee**	**—**	**her**	**unfortunate**	**neighbor**	**—**	**undergo**	**a**	**new**	**oral**	**examination**
制成	阿梅迪	—	她	不幸	邻居	—	经历	一个	新的	口服	考试

[ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

upon	**the**	**poets**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
之上	这	诗人	的	这	第十九	世纪	,

她让阿梅代——她不幸的邻居——接受了一次关于十九世纪诗人的新的口头考试。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['klæmərəs] ['dɛts] , [ænd; ənd]

and	**asked**	**him**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**Lamartine's**	**clamorous**	**debts**	**,**	**and**
和	问	他	什么	他	想法	的	-	喧闹的	债务	,	和

['vɪktər]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['fuːlɪʃ] [preɪd] ,

Victor	**Hugo's**	**foolish**	**pride**	**,**
胜利者	雨果的	愚蠢	自豪	,

然后问他对拉马丁的巨额债务和维克多·雨果的愚蠢骄傲有何看法。

[ænd; ənd] ['ælfred] [diː] - [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .

and	**Alfred**	**de**	**Musset's**	**intemperate**	**habits**	**.**
和	阿尔弗雷德	德	-	不节制的	习惯	.

以及阿尔弗雷德·德·缪塞放荡不羁的生活习惯。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['æmɪdi] [ɪz] [lɔːntʃt] !

The	**worthy**	**Amedee**	**is**	**launched**	**!**
这	值得	阿梅迪	是	发射	!

值得期待的Amedee正式上线！

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [peɪ] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ; [ə'pɪr] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['mædəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	will	go	and	pay	visits	of	indigestion	;	appear	one	day	at	Madame	such	a
他	将要	去	和	支付	访问	的	消化不良	;	出现	一	天	在	夫人	这样的	一个

[wʌnz] ,

one's	,
一个人的	,

他会去拜访那些消化不良的人；有一天会出现在这样一位夫人的家中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] " [mə'dæmz] .

and	at	the	houses	of	several	other	"	Madames	.
和	在	这	房屋	的	一些	其他	"	夫人	.

以及其他几位"夫人"的住所。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] !

"	At	first	he	will	stay	there	a	half	-	hour	,	the	simpleton	!
"	在	第一的	他	将要	停留	那里	一个	一半	-	小时	,	这	傻瓜	!

"这个傻瓜一开始会在那里待半个小时！"

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wʌnz]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn]

until	he	sees	that	the	cunning	ones	only	come	in	and	go	out	exactly	as	one
直到	他	看到	那	这	狡猾	一个	仅有的	来	在	和	去	出去	确切地	作为	一

[dʌz] [ɪn][ə; eɪ] [buːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] .

does	in	a	booth	at	a	fair	.
做	在	一个	展位	在	一个	公平的	.

直到他发现那些狡猾的人进出就像在集市摊位上一样。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [kɔː'sɑːʒz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ɔːr]['sætn] - [ɔːl]

He	will	see	pass	before	him	—	but	this	time	in	corsages	of	velvet	or	satin	-	all
他	将要	看	经过	前	他	—	但	这	时间	在	胸花	的	天鹅绒	或者	缎	-	全部

[ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

the	necks	and	shoulders	of	his	acquaintances	,
这	脖子	和	肩膀	的	他的	熟人	,

他将看到他面前的人来人往——但这一次，他们脖子和肩膀上都装饰着天鹅绒或缎子制成的胸花。

[ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ][dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

those	that	he	turned	away	from	with	disgust	and	those	that	made	him
那些	那	他	转向	离开	从	和	厌恶	和	那些	那	制成	他

[blʌʃ] .

blush	.
脸红	.

那些让他厌恶地转过身去的人，以及那些让他脸红的人。

[iːtʃ] ['mædəm] [ðɪs] [wʌn] , ['entərɪŋ] ['mædəm] [ðæt] [wʌnz] [haʊs] ,

Each	Madame	this	one	,	entering	Madame	that	one's	house	,
每个	夫人	这	一	,	进入	夫人	那	一个人的	房子	,

这位夫人走进那位夫人的家，

[wɪl] [siːt] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]

will	seat	herself	upon	the	edge	of	a	chair	,	and	will	always	say	the	same
将要	座位	她自己	之上	这	边缘	的	一个	椅子	,	和	将要	总是	说	这	相同的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] ,

inevitable	thing	,
不可避免的	事物	,

她会坐在椅子边缘，总是说同样一句老生常谈的话。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [deɪ] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	only	thing	that	can	be	or	should	be	said	that	day	;	for	example	,
这	仅有的	事物	那	能	是	或者	应该	是	说	那	天	;	为了	例子	,

那天唯一能说或应该说的话；例如：

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ded] !
" So the poor General is dead !
" 所以 这 贫穷的 一般的 是 死的 !

"可怜的将军死了！"

" [ɔ:r] " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [frɑ:n'seɪ] ?
" or " Have you heard the new piece at the Francais ?
" 或者 " 有 你 听到 这 新的 片 在 这 法语 ?

"或者"你听过法国剧院的新作品吗？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['veri] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [pleɪd] ! "
It is not very strong , but it is well played ! "
它 是 不是 非常 强的 , 但 它 是 出色地 玩 ! "

虽然威力不大，但踢得不错!

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] ; " [ænd; ənd] ['æmɪdi] [wɪl] [əd'maɪər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
" This will be delicious ; " and Amedee will admire , above all things ,
" 这 将要 是 可口的 ; " 和 阿梅迪 将要 钦佩 , 多于 全部 事物 ,

"这肯定很美味；"而阿梅迪最欣赏的，是……

['mædəm] [ðɪs] [wʌnz] [pleɪ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Madame this one's play of countenance ,
夫人 这 一个人的 玩 的 面容 ,

夫人，这是她脸上的表情。

[wen] ['mædəm] [dʒi:] — — — [telz] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mædəm] [bi:] — — — - - [es] ['dɔ:tər] [ɪz][tu:; tə]
when Madame G — — — tells her that Madame B — — — - ' s daughter is to
什么时候 夫人 G — — — 讲述 她 那 夫人 B — — — - - s 女儿 是 到
['mæri] ['mædəm] [si:] — — - - [es] ['nefju:] .
marry Madame C — — - ' s nephew .
结婚 夫人 C — — - - s 侄子 .

当 G 夫人告诉她 B 夫人的女儿要嫁给 C 夫人的侄子时。

[waɪl] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [noʊz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
While she hardly knows these people ,
尽管 她 几乎 知道 这些 人们 ,

虽然她几乎不认识这些人，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['mænɪfest][æz; əz] ['laɪvli] [ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
she will manifest as lively a joy as if they had announced the death of
她 将要 显现 作为 热闹 一个 喜悦 作为 如果 他们 有 宣布 这 死亡 的
[æn; ən][oʊld] [ænt] ,
an old aunt ,
一个 老的 阿姨 ,

她会表现出如同得知一位老姑妈去世般的欣喜之情。

[hu:z] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .
whose money she is waiting for to renew the furniture in her house .
谁 钱 她 是 等待 为了 到 更新 这 家具 在 她 房子 .

她正在等谁的钱来更新家里的家具。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wen] ['mædəm] [di:] — - [ə'naunsiz] [ðæt] ['mædəm] [i:] — — - - [es]
And , on the contrary , when Madame D — - announces that Madame E — — - ' s
和 , 在 这 相反 , 什么时候 夫人 D — - 宣布 那 夫人 E — — - - s
['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæz; həz][ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔ:f] ,
little son has the whooping - cough ,
小的 儿子 有 这 欢呼 - 咳嗽 ,

相反，当D夫人宣布E夫人的小儿子得了百日咳时，

[æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

at	once	,	without	transition	,	by	a	change	of	expression	that	would	make	the
在	一次	,	没有	过渡	,	经过	一个	改变	的	表达	那	会	制作	这

['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ,

fortune	of	an	actress	,
财富	的	一个	演员	,

瞬间，毫无过渡，通过表情的改变，这种改变足以让一位女演员一夜成名。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pʊts][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

the	lady	of	the	house	puts	on	an	air	of	consternation	,
这	女士	的	这	房子	放置	在	一个	空气	的	惊愕	,

女主人装出一副惊慌失措的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['hælɪz] ['kwɔ:rtər] .

as	if	the	cholera	had	broken	out	the	night	before	in	the	Halles	quarter	.
作为	如果	这	霍乱	有	破碎的	出去	这	夜晚	前	在	这	哈勒斯	四分之一	.

就好像霍乱疫情前一天晚上在哈勒斯区爆发了一样。

['æmɪdi] [ɪz] [lɔ:ntʃt] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Amedee	is	launched	,	I	repeat	it	.
阿梅迪	是	发射	,	我	重复	它	.

Amedee已经上线，我再说一遍。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [du:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

He	is	still	a	little	green	and	will	become	the	dupe	,	for	a	long	time	,
他	是	仍然	一个	小的	绿色的	和	将要	变得	这	欺骗	,	为了	一个	长的	时间	,

他经验尚浅，还会长期受人蒙骗。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ʃæmz] , ['grɪmɪsiz] , ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [smaɪlz] , [wɪtʃ] ['kʌvər][soʊ] ['meni]

of	all	the	shams	,	grimaces	,	acting	,	and	false	smiles	,	which	cover	so	many
的	全部	这	骗局	,	鬼脸	,	表演	,	和	错误的	微笑	,	哪个	覆盖	所以	许多

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] .

artificial	teeth	.
人造的	牙齿	.

所有这些虚伪的表情、怪异的表情、表演和虚假的笑容，都掩盖了许多假牙。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ɔ:l][ɪz] ['elɪgəns] , ['hɑ:rməni] , [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

At	first	sight	all	is	elegance	,	harmony	,	and	delicacy	.
在	第一的	视线	全部	是	优雅	,	和谐	,	和	美味	.

乍一看，一切都显得优雅、和谐、精致。

[sɪns] ['æmɪdi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['selɪbreɪtɪd] [hed] [ʌv; əv] [her]

Since	Amedee	does	not	know	that	the	Princess	Krazinska's	celebrated	head	of	hair
自从	阿梅迪	做	不是	知道	那	这	公主	-	著名	头	的	头发

[wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bretən] ['gɜ:lz] ,

was	cut	from	the	heads	of	the	Breton	girls	,
曾是	切	从	这	头部	的	这	布列塔尼	女孩们	,

由于阿梅迪并不知道克拉津斯卡公主那著名的秀发是从布列塔尼女孩的头上剪下来的，

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [em] . -

how	could	he	suspect	that	the	austere	defender	of	the	clergy	,	M	.	Lemarguillier
如何	可以	他	怀疑	那	这	简朴	防守队员	的	这	牧师	,	M	.	-

,

,

,

他怎么会怀疑那位严厉的教士捍卫者勒马吉耶先生呢?

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪvli] ['kɔmprəmaizd] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ,

had	been	gravely	compromised	in	a	love	affair	,
有	到过	严重地	受损	在	一个	爱	事务	,

在一段婚外情中受到了严重的伤害，

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [iks'kleimɪŋ] ,

and	had	thrown	himself	at	the	feet	of	the	chief	of	police	,	exclaiming	,
和	有	抛掷	他自己	在	这	脚	的	这	首席	的	警察	,	惊呼	,

他扑倒在警察局长脚下，大声喊道：

" [duː][nɑːt]['ruːɪn][ˌem 'iː] !

"	Do	not	ruin	me	!
"	做	不是	废墟	我	!

“别毁了我！”

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌk][diː][lɑː] [tʊr] - [prɛnz] - ['gɑːrd]

"	When	the	king	of	society	is	announced	,	the	young	Duc	de	la	Tour	-	Prends	-	Garde
"	什么时候	这	国王	的	社会	是	宣布	,	这	年轻的	杜克	德	拉	旅游	-	prends	-	护卫

,

,

,

“当社会之王被宣布时，年轻的拉图尔普朗德公爵……”

[huːz] [wʌn]['ænsestər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

whose	one	ancestor	was	at	the	battle	of	the	bridge	,
谁	一	祖先	曾是	在	这	战斗	的	这	桥	,

他的一位祖先曾参加过桥之战，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ɪn] ['traʊzərz] ,

and	who	is	just	now	introducing	a	new	style	in	trousers	,
和	WHO	是	只是	现在	介绍	一个	新的	风格	在	裤子	,

他现在正推出一种新的裤装款式，

['æmɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [reɪk]

Amedee	could	not	suspect	that	the	favorite	amusement	of	this	fashionable	rake
阿梅迪	可以	不是	怀疑	那	这	最喜欢的	娱乐	的	这	时髦	耙

[kən'sistid] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

consisted	in	drinking	in	the	morning	upon	an	empty	stomach	,
由……组成	在	喝	在	这	早晨	之上	一个	空的	胃	,

阿梅迪做梦也想不到，这位时髦浪荡子最喜欢的消遣竟然是早上空腹喝酒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] , [æt; ət][ə; eɪ] [grɑːg] - [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

with	his	coachman	,	at	a	grog	-	shop	on	the	corner	.
和	他的	马车夫	,	在	一个	格罗格酒	-	店铺	在	这	角落	.

他和他的马车夫在街角的一家酒馆里。

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌbærə'nes] ['di'i'es] ['nenjufɑː] [blʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

When	the	pretty	Baroness	des	Nenuphars	blushed	up	to	her	ears	because
什么时候	这	漂亮的	男爵夫人	德斯	睡莲	脸红了	向上	到	她	耳朵	因为

['sʌmwʌn] [spoʊk][ðə; ði][wɜːrd] " [tiː] - [spuːn] " [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

someone	spoke	the	word	"	tea	-	spoon	"	before	her	,
某人	辐	这	单词	"	茶	-	勺子	"	前	她	,

当漂亮的内努法尔斯男爵夫人因为有人在她面前说了“茶匙”这个词而脸红到耳根时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'delɪkəsi] — ['noʊbɑːdi] [noʊz]

and	she	considered	it	to	be	an	unwarrantable	indelicacy	—	nobody	knows
和	她	经过考虑的	它	到	是	一个	不合理的	不得体	—	无人	知道

[waɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [huː] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] ,

why	—	it	is	assuredly	not	our	young	friend	who	will	suspect	that	,
为什么	—	它	是	当然	不是	我们的	年轻的	朋友	WHO	将要	怀疑	那	,

她认为这是一种毫无必要的失礼行为——没人知道为什么——当然，我们的这位年轻朋友肯定不会想到这一点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][θɜːrd] ['lʌvər] ,

in	order	to	pay	the	gambling	debts	of	her	third	lover	,
在	命令	到	支付	这	赌博	债务	的	她	第三	情人	,

为了偿还她第三位情人的赌债，

[ðɪs] ['mɑːdɪst]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][dʒʌst][soʊld] ['siːkrətli] [hɜːr; hər]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

this	modest	person	had	just	sold	secretly	her	family	jewels	.
这	谦虚的	人	有	只是	卖	偷偷	她	家庭	珠宝	.

这位朴素的女子悄悄地卖掉了家里的传家宝。

[rest] [ə'ʃʊrd] ['æmɪdi] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'luːʒnz] [ɪn][taɪm] .

Rest	assured	Amedee	will	lose	all	these	illusions	in	time	.
休息	保证	阿梅迪	将要	失去	全部	这些	幻觉	在	时间	.

请放心，阿梅迪终有一天会放弃这些幻想。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðɪs] [grænd]['kɑːmədi][ɪn] [waɪt] [krə'væts]

The	day	will	come	when	he	will	not	take	in	earnest	this	grand	comedy	in	white	cravats
这	天	将要	来	什么时候	他	将要	不是	拿	在	认真	这	盛大	喜剧	在	白色的	领带

.
:
.

总有一天，他将不再认真看待这场身着白色领巾的滑稽闹剧。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	will	not	have	the	bad	taste	to	show	his	indignation	.
他	将要	不是	有	这	坏的	品尝	到	展示	他的	愤慨	.

他不会有那么糟糕的品味去表达他的愤慨。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [wɪl] ['pɪti] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [sə'saɪəti]['piːp(ə)l] [kən'demd] [tuː; tə][hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd]

he	will	pity	these	unfortunate	society	people	condemned	to	hypocrisy	and
他	将要	遗憾	这些	不幸	社会	人们	谴责	到	虚伪	和

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

他会同情这些不幸的社会人士，他们注定要陷入虚伪和谎言之中。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n][ɪk'skjuːs][ðer; ðər] [wɪmz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	will	even	excuse	their	whims	and	vices	as	he	thinks	of	the
他	将要	甚至	原谅	他们的	心血来潮	和	恶习	作为	他	思考	的	这

['fraɪtf(ə)l] [ɑːn'wiːl] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ðem; ðəm] .

frightful	ennui	that	overwhelms	them	.
可怕	厌倦	那	压倒性	他们	.

他甚至会原谅他们的任性和恶习，因为他想到了笼罩着他们的可怕的厌倦感。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʌk][diː][lɑː] [tʊr] - [prɛnz] - ['gɑːrd] ,

Yes	,	he	will	understand	how	the	unhappy	Duc	de	la	Tour	-	Prends	-	Garde	,
是的	,	他	将要	理解	如何	这	不开心	杜克	德	拉	旅游	-	prends	-	护卫	,

是的，他会理解那位郁郁寡欢的拉图尔普朗德公爵的感受。

[huː] [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [hɪr] [lɑː][ˌfeɪvə'riːtə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,

who	is	condemned	to	hear	La	Favorita	seventeen	times	during	the	winter	,
WHO	是	谴责	到	听到	拉	最爱	十七	时代	期间	这	冬天	,

谁注定要在冬天听十七遍《宠姬》？

[meɪ] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'strækʃ(ə)n] ,

may	feel	at	times	the	need	of	a	violent	distraction	,
可能	感觉	在	时代	这	需要	的	一个	暴力	分心	,

有时可能会觉得需要用暴力来分散注意力，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪt] [waɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

and	go	to	drink	white	wine	with	his	servant	.
和	去	到	喝	白色的	葡萄酒	和	他的	仆人	.

然后和他的仆人一起去喝白葡萄酒。

['æmɪdi] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Amedee **will** **be** **full** **of** **indulgence** **,**
阿梅迪 将要 是 满的 的 放纵 ,

阿梅迪将极尽纵容，

['oʊnli][wʌn][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plə'biːən] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ʌn'kuːθnɛs]
only **one** **must** **pardon** **him** **for** **his** **plebeian** **heart** **and** **native** **uncouthness**
仅有的 一 必须 赦免 他 为了 他的 平民 心 和 本国的 粗鲁
;
;
;

只需一人便可原谅他那颗平民的心和与生俱来的粗鲁；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fæðəmd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd]
for **at** **the** **moment** **when** **he** **shall** **have** **fathomed** **the** **emptiness** **and**
为了 在 这 片刻 什么时候 他 将 有 深邃 这 空虚 和
['vænəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːrldli] [fɑːrs] ,
vanity **of** **this** **worldly** **farce** **,**
虚荣 的 这 世俗 闹剧 ,

因为当他终于看清这世间闹剧的空虚和虚妄时，

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['neɪtʃər] .
he **will** **keep** **all** **of** **his** **sympathy** **for** **those** **who** **retain** **something** **like** **nature** **.**
他 将要 保持 全部 的 他的 同情 为了 那些 WHO 保持 某物 喜欢 自然 .

他会继续对那些保留着自然之美的人抱有同情心。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] — [ə; eɪ] [wʊd] - ['sɔːjər] [ɔːr]
He **will** **esteem** **infinitely** **more** **the** **poorest** **of** **the** **workmen** **—** **a** **wood** **-** **sawyer** **or**
他 将要 尊重 无限地 更多的 这 最贫困 的 这 工人 — 一个 木头 - 索耶 或者
[ə; eɪ] [bel] - ['hæŋər] — [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [hə'ræŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] ,
a **bell** **-** **hanger** **—** **than** **a** **politician** **haranguing** **from** **the** **mantel** **,**
一个 钟 - 衣架 — 比 一个 政治家 长篇大论 从 这 壁炉架 ,

他敬重最贫穷的工人——比如锯木工或挂钟工——远胜于坐在壁炉架上高谈阔论的政客。

[ɔːr][æn; ən][oʊld] ['lɪtəreri] [deɪm] [huː] ['spɑːklz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] - ['rɔɪəl] ,
or **an** **old** **literary** **dame** **who** **sparkles** **like** **a** **window** **in** **the** **Palais** **-** **Royal** **,**
或者 一个 老的 文学 贵妇人 WHO 闪光 喜欢 一个 窗户 在 这 宫殿 - 皇家 ,

或者一位像巴黎皇家宫殿的窗户一样闪闪发光的老文学女性，

[ænd; ənd][ɪz] [tæ'tuːd] [laɪk][ə; eɪ][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ; [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'fɜːr][æn; ən][oʊld] ; ['rɪŋk(ə)ld] ,
and **is** **tattooed** **like** **a** **Caribbean** **;** **he** **will** **prefer** **an** **old** **;** **wrinkled** **,**
和 是 纹身 喜欢 一个 加勒比海 ; 他 将要 更喜欢 一个 老的 ; 皱 ,

他身上纹满了加勒比海风格的图案；他会更喜欢年老的、满脸皱纹的，

['vɪlɪdʒ] [grænd] - [deɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp] , [huː] [stɪl] [hoʊz] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,
village **grand** **-** **dame** **in** **her** **white** **cap** **,** **who** **still** **hoes** **,** **although** **sixty** **years** **old** **,**
村庄 盛大 - 贵妇人 在 她 白色的 帽 , WHO 仍然 锄头 , 虽然 六十 年 老的 ,

戴着白色帽子的村里老太太，虽然已经六十岁了，但仍然在锄地。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
her **little** **field** **of** **potatoes** **.**
她 小的 场地 的 土豆 .

她那一小块土豆地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərsaɪd]
A **SERPENT** **AT** **THE** **FIRESIDE**
一个 蛇 在 这 炉边

炉边的蛇

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] .

A	little	more	than	a	year	has	passed	.
一个	小的	更多的	比	一个	年	有	通过了	.

一年多过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst][ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd]

It	is	now	the	first	days	of	October	;	and	when	the	morning	mist	is	dissipated
它	是	现在	这	第一的	天	的	十月	;	和	什么时候	这	早晨	薄雾	是	消散

,

,

,

现在已是十月初，当晨雾散去，

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ʌv; əv][soʊ]['lɪmpɪd][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] ,

the	sky	is	of	so	limpid	a	blue	and	the	air	so	pure	and	fresh	,
这	天空	是	的	所以	清澈的	一个	蓝色的	和	这	空气	所以	纯的	和	新鲜的	,

天空湛蓝清澈，空气纯净清新。

[ðæt] ['æmɪdi] [ˌviːoʊ'lɛt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][kaɪt][ænd; ənd][flai][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

that	Amedee	Violette	is	almost	tempted	to	make	a	paper	kite	and	fly	it	over
那	阿梅迪	维奥莱特	是	几乎	受诱惑	到	制作	一个	纸	风筝	和	飞	它	超过

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

the	fortifications	,
这	防御工事	,

阿梅代·维奥莱特几乎忍不住想折个纸风筝，把它放飞到防御工事上去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

as	he	did	in	his	youth	.
作为	他	做过	在	他的	青年	.

就像他年轻时那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ;

But	the	age	for	that	has	passed	;
但	这	年龄	为了	那	有	通过了	;

但那个时代已经过去了；

- ['riːəl] [kaɪt] [ɪz] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks]

Amedee's	real	kite	is	more	fragile	than	if	it	had	been	made	of	sticks
-	真实的	风筝	是	更多的	脆弱的	比	如果	它	有	到过	制成	的	棍子

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld]['peɪpər]['peɪstɪd][ɑːn][wʌn]['oʊvər] [ə'nʌðər] ;

and	pieces	of	old	paper	pasted	on	one	over	another	;
和	件	的	老的	纸	粘贴	在	一	超过	其他	;

阿梅迪的真风筝比用木棍和旧纸片一层层粘贴而成的风筝要脆弱得多；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'send] ['veri] [haɪ] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ðæt] [seɪlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri]

it	does	not	ascend	very	high	yet	,	and	the	thread	that	sails	it	is	not	very
它	做	不是	上升	非常	高的	然而	,	和	这	线	那	帆	它	是	不是	非常

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

它升得还不高，而且悬挂它的线也不太结实。

- [kaɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Amedee's	kite	is	his	growing	reputation	.
-	风筝	是	他的	生长	名声	.

阿梅迪的风筝是他日益增长的声誉。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	must	work	to	sustain	it	;
他	必须	工作	到	维持	它	;

他必须努力维持它；

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:krət][hoʊp][ʌv; əv]['meɪkɪŋ]['lɪt(ə)l][mə'ri:ə][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	always	with	the	secret	hope	of	making	little	Maria	his	wife	.
和	总是	和	这	秘密	希望	的	制作	小的	玛丽亚	他的	妻子	.

他始终怀着一个秘密的希望，那就是娶小玛丽亚为妻。

['æmɪdi] [wɜ:rks] .

Amedee	works	.
阿梅迪	作品	.

阿梅迪工作。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [pʊr] [naʊ] , [sɪns] [hi:; hi] [ə:nz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ]

He	is	not	so	poor	now	,	since	he	earns	at	the	ministry	two	hundred	francs	a
他	是	不是	所以	贫穷的	现在	,	自从	他	收入	在	这	部	二	百	法郎	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

他现在不算太穷了，因为他在部里每月能挣两百法郎。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ][proʊz]['stɔ:ri][ɪn]['dʒɝ:nəlz] [wer] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ɪz]

and	from	time	to	time	publishes	a	prose	story	in	journals	where	his	copy	is
和	从	时间	到	时间	出版	一个	散文	故事	在	期刊	在哪里	他的	复制	是

[peɪd] [fɔ:r; fər] .

paid	for	.
有薪酬的	为了	.

他偶尔会在期刊上发表散文故事，稿件费用由期刊支付。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][left][hɪz; ɪz]['gærət][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] . - [ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

He	has	also	left	his	garret	in	the	Faubourg	St	.	-	Jacques	and	lives
他	有	还	左边	他的	阁楼	在	这	郊区	英石	.	-	雅克	和	生活

[ɑ:n][ðə; ði][ail,il,əl][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

on	the	Ile	St	.	Louis	,
在	这	伊尔岛	英石	.	路易斯	,

他还离开了位于圣雅克郊区的阁楼，搬到了圣路易岛居住。

[ɪn][wʌn] [ru:m] ['oʊnli] , [bʌt; bət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] , [frʌm; frəm] [hu:z] ['wɪndoʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [si:]

in	one	room	only	,	but	large	and	bright	,	from	whose	window	he	can	see
在	一	房间	仅有的	,	但	大的	和	明亮的	,	从	谁	窗户	他	能	看

,

,
,

他只住在一个房间里，但房间很大很明亮，从房间的窗户可以看到.....

[æz; əz][hi:; hi] [li:nz] [aʊt] ,

as	he	leans	out	,
作为	他	倾斜	出去	,

他探出身子，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv]['boʊts][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sets]

the	coming	and	going	of	boats	on	the	river	and	the	sun	as	it	sets
这	未来	和	去	的	船	在	这	河	和	这	太阳	作为	它	套

[bɪ'haɪnd]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] .

behind	Notre	-	Dame	.
在后面	圣母	-	贵妇人	.

河上船只往来穿梭，夕阳西下，映照着巴黎圣母院。

['æmɪdi] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['moʊstli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['drɑ:mə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mi:di:] - [frɑ:n'sɛz]

Amedee	has	been	working	mostly	upon	his	drama	,	for	the	Comedie	-	Francaise
阿梅迪	有	到过	在职的	大多	之上	他的	戏剧	,	为了	这	喜剧	-	法语

[ðɪs] ['sʌmər] ,

this	summer	,
这	夏天	,

今年夏天，阿梅代主要忙于为法兰西喜剧院创作他的戏剧作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['drɑːmə][ɪn] [vɜːrs] , [ɪn'taɪtld] [leɪtljɝ] .

and	it	is	nearly	done	;	it	is	a	modern	drama	in	verse	,	entitled	L'Atelier	.
和	它	是	几乎	完毕	;	它	是	一个	现代的	戏剧	在	诗	,	标题	L'Atelier	.

这部剧快要完成了；这是一部现代诗体戏剧，名为《工作室》。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

The	action	is	very	simple	,	like	that	of	a	tragedy	,
这	行动	是	非常	简单的	,	喜欢	那	的	一个	悲剧	,

剧情非常简单，就像一出悲剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]

but	he	believes	it	is	sympathetic	and	touching	,	and	it	ends	in	a
但	他	相信	它	是	交感神经	和	接触	,	和	它	结束	在	一个

['pɑːpjələr] [weɪ] .

popular	way	.
受欢迎的	方式	.

但他认为这部剧充满同情和感动，而且结局很受欢迎。

['æmɪdi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daɪələːg] [fə'mɪliər] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [poʊ'etɪk]

Amedee	thinks	he	has	used	for	his	dialogue	familiar	but	nevertheless	poetic
阿梅迪	思考	他	有	用过的	为了	他的	对话	熟悉的	但	尽管如此	诗意的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

阿梅代认为他在对话中使用了既熟悉又富有诗意的语句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fɪrd] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['græfɪk] [wɜːrdz][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]

in	which	he	has	not	feared	to	put	in	certain	graphic	words	and	energetic
在	哪个	他	有	不是	害怕	到	放	在	肯定	形象的	字	和	精力充沛

['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] .

speeches	from	the	mouths	of	working	-	people	.
演讲	从	这	嘴	的	在职的	-	人们	.

他毫不畏惧地将劳动人民口中的某些生动形象的词语和充满力量的演讲放入书中。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['poʊət][hæz; həz] ['destɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][roʊl][fɔːr; fər] - ,

The	grateful	poet	has	destined	the	principal	role	for	Jocquelet	,
这	感激的	诗人	有	注定	这	主要的	角色	为了	-	,

这位心怀感激的诗人已将主角的位置指定给乔克莱。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ'bjuː][ɪn][ðə; ði] - [diː]['skeɪpɪn] - , [ænd; ənd] [huː] ,

who	has	made	a	successful	debut	in	the	'	Fourberies	de	Scapin	'	,	and	who	,
WHO	有	制成	一个	成功的	首次亮相	在	这	-	福贝里	德	肩胛	-	,	和	WHO	,

他在《斯卡潘的四重奏》中首次亮相便取得了成功，而且，

[sɪns] [ðen] , [hæz; həz] [wʌn] [sək'ses] ['æftər] [sək'ses] .

since	then	,	has	won	success	after	success	.
自从	然后	,	有	韩元	成功	后	成功	.

此后，他接连取得了成功。

- , [laɪk] [ɔːl]['kɑːmɪk] ['æktər] , [əs'paɪəz][tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['drɑːmə] .

Jocquelet	-	,	like	all	comic	actors	,	aspires	to	play	also	in	drama	.
-	,	喜欢	全部	漫画	演员	,	渴望	到	玩	还	在	戏剧	.	

和所有喜剧演员一样，乔克莱也渴望出演正剧。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ][ɪn][riˈæləti] , [bʌt; bət]['ʌndər] [pər'tɪkjələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

He	can	do	so	in	reality	,	but	under	particular	conditions	;	for	in	spite	of
他	能	做	所以	在	现实	,	但	在下面	特别的	状况	;	为了	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [noʊz] ,

his	grotesque	nose	,
他的	怪诞	鼻子	,

他实际上可以做到这一点，但需要在特定条件下；因为尽管他长着一个怪异的鼻子，

[hiː; hi][hæz; həz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [ri'saits] [vəːsiz] ['veri] [wel] .

he	has	strong	and	spirited	qualities	,	and	recites	verses	very	well	.
他	有	强的	和	精神抖擞	品质	,	和	背诵	诗句	非常	出色地	.

他性格坚强，精神矍铄，而且很擅长背诵诗歌。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən][oʊld][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜːrk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

He	is	to	represent	an	old	mechanic	,	in	his	friend's	work	,	a	sort	of
他	是	到	代表	一个	老的	机械	,	在	他的	朋友们	工作	,	一个	种类	的

['fəubuəg] ['nestə] ,

faubourg	Nestor	,
郊区	内斯特	,

在他朋友的作品中，他将扮演一位老修理工，有点像郊区的内斯特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪp] [wɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːt] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪs]

and	this	type	will	accommodate	itself	very	well	to	the	not	very	aristocratic	face
和	这	类型	将要	容纳	本身	非常	出色地	到	这	不是	非常	贵族	脸

[ʌv; əv] - ,

of	Jocquelet	,
的	-	,

这种类型非常适合乔克莱那张并不十分显赫的面孔。

[huː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pruːvz] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [æt; ət] " ['meɪkɪŋ] - [ʌp] .

who	more	and	more	proves	his	cleverness	at	"	making	-	up	.
WHO	更多的	和	更多的	证明	他的	聪明才智	在	"	制作	-	向上	.

他越来越证明自己很擅长"编造故事"。

" [haʊ'evər] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

"	However	,	at	first	the	actor	was	not	satisfied	with	his	part	.
"	然而	,	在	第一的	这	演员	曾是	不是	使满意	和	他的	部分	.

"然而，起初这位演员对自己的角色并不满意。"

[hiː; hi] ['fɔndlz] [ðə; ði][nɑːt] [wel] [dɪ'faɪnd] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['æktər] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði]

He	fondles	the	not	well	defined	dream	of	all	actors	,	he	wishes	,	like	all	the
他	爱抚	这	不是	出色地	定义	梦	的	全部	演员	,	他	愿望	,	喜欢	全部	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他怀揣着所有演员都拥有的、模糊不清的梦想，他希望，像其他人一样，

[ðə; ði] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

the	"	leading	part	.
这	"	领导	部分	.

"主要部分。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	do	not	exactly	know	what	they	mean	by	it	,
"	他们	做	不是	确切地	知道	什么	他们	意思是	经过	它	,

他们并不完全明白这句话的意思，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ɪz] ['veɪgli] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌɑːlmæn'zɔːr] ,

but	in	their	dreams	is	vaguely	visible	a	wonderful	Almanzor	,
但	在	他们的	梦境	是	依稀	可见的	一个	精彩的	阿尔曼佐尔	,

但在他们的梦中，隐约可见一位美妙的阿尔曼佐尔。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['entrəns] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [bə'rʊʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist]

who	makes	his	first	entrance	in	an	open	barouche	drawn	by	four	horses	harnessed
WHO	制作	他的	第一的	入口	在	一个	打开	敞篷马车	绘制	经过	四	马匹	已掌握

[ə; eɪ][lɑː] - ,

a	la	Daumont	,
一个	拉	-	,

他首次出场时乘坐一辆由四匹马拉着的敞篷四轮马车，马具样式与道蒙马车相似。

[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [drest] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [greɪ] [kloʊðz] , ['tæsld] [buːts] ,

and	descends	from	it	dressed	in	tight	-	fitting	gray	clothes	,	tasselled	boots	,
和	下降	从	它	穿着	在	紧的	-	配件	灰色的	衣服	,	带流苏的	靴子	,

[ænd; ənd][dekə'reiʃəns] .

and	decorations	.
和	装饰	.

她身穿紧身灰色衣服、流苏靴子，佩戴饰品，从上面走了下来。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [breɪv] [æz; əz][mʊ'rɑːt] , [ə; eɪ]['poʊət]

This	personage	is	as	attractive	as	Don	Juan	,	brave	as	Murat	,	a	poet
这	人士	是	作为	吸引人的	作为	大学教师	胡安	,	勇敢的	作为	穆拉特	,	一个	诗人

[laɪk] ['ʃeɪkspɪr] ,

like	Shakespeare	,
喜欢	莎士比亚	,

这个人像唐璜一样英俊，像缪拉一样勇敢，像莎士比亚一样富有诗意。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] .

and	as	charitable	as	St	.	Vincent	de	Paul	.
和	作为	慈善	作为	英石	.	文森特	德	保罗	.

并且像圣文森特·德·保罗一样热心慈善。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [baɪ][wʌn]

He	should	have	,	before	the	end	of	the	first	act	,	crushed	with	love	by	one
他	应该	有	,	前	这	结尾	的	这	第一的	行为	,	碎	和	爱	经过	一

['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

single	glance	,
单身的	瞥一眼	,

在第一幕结束之前，他本该因为一个眼神而坠入爱河。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktrəs] ; [dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'sæsɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

the	young	leading	actress	;	dispersed	a	dozen	assassins	with	his	sword	;
这	年轻的	领导	演员	;	分散的	一个	打	刺客	和	他的	剑	;

年轻的女主角；用剑击退了十几名刺客；

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

addressed	to	the	stars	—	that	is	to	say	,
已解决	到	这	明星	—	那	是	到	说	,

致星辰——也就是说，

[ðə; ði][spek'teitəs][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['eɪti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz]

the	spectators	in	the	upper	gallery	—	a	long	speech	of	eighty	or	a	hundred	lines
这	观众	在	这	上	画廊	—	一个	长的	演讲	的	八十	或者	一个	百	线条

,

,

,

楼上观众席上的听众——一篇长达八十行或一百行的演讲，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [tuː] [lɔːst] ['tʃɪldrən] ['ʌndər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk] .

and	gathered	up	two	lost	children	under	the	folds	of	his	cloak	.
和	聚集	向上	二	丢失的	孩子们	在下面	这	折叠	的	他的	披风	.

他把两个迷路的孩子藏在斗篷下。

[ə; eɪ] " [faɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] " [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

A	"	fine	leading	part	"	should	also	,	during	the	rest	of	the	piece	,
一个	"	美好的	领导	部分	"	应该	还	,	期间	这	休息	的	这	片	,

在整部作品的其余部分，一个"优秀的领衔角色"也应该：

[əˈkɑːmplɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][səˈblaɪm][ækts] , [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

accomplish	**a**	**certain**	**number**	**of**	**sublime**	**acts**	**,**	**address**	**the**	**multitude**	**from**	**the**
完成	一个	肯定	数字	的	升华	行为	,	地址	这	民众	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] ,

top	**of**	**a**	**staircase**	**,**
顶部	的	一个	楼梯	,

完成一定数量的崇高壮举，站在楼梯顶端向众人发表演讲，

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmɑːnərk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

insult	**a**	**powerful**	**monarch**	**to**	**his**	**face**	**,**
侮辱	一个	强大的	君主	到	他的	脸	,

当面侮辱一位强大的君主，

[dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] — [ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈtɑːpt] [buːts] .

dash	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**conflagration**	**—**	**always**	**in**	**the**	**long**	**-**	**topped**	**boots**	**.**
短跑	进入	这	中间	的	一个	大火	—	总是	在	这	长的	-	顶峰	靴子	.

冲进火海之中——总是穿着高筒靴。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈskʌvər] [əˈmerɪkə] , [laɪk] [ˈkrɪstəfər]

The	**ideal**	**part**	**would**	**be**	**for**	**him**	**to**	**discover**	**America**	**,**	**like**	**Christopher**
这	理想的	部分	会	是	为了	他	到	发现	美国	,	喜欢	克里斯托弗

[kəˈlʌmbəs] ;

Columbus	**;**
哥伦布	;

最理想的情况是他能像克里斯托弗·哥伦布一样发现美洲；

[wɪn] [pɪtʃt] [ˈbætlz] , [laɪk][ˈboʊnəˌpɑːrt] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˈsensləs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]

win	**pitched**	**battles**	**,**	**like**	**Bonaparte**	**,**	**or**	**some**	**other**	**equally**	**senseless**	**thing**	**;**	**but**
赢	投球	战斗	,	喜欢	波拿巴	,	或者	一些	其他	同样地	无意义的	事物	;	但

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] ,

the	**essential**	**point**	**is**	**,**
这	基本的	观点	是	,

赢得像拿破仑那样的激烈战役，或者做其他同样愚蠢的事情；但关键在于，

[ˈnevər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði][wɜːrk] , [ɪn][riˈæləti] ,

never	**to**	**leave**	**the**	**stage**	**and**	**to**	**talk**	**all**	**the**	**time**	**—**	**the**	**work**	**,**	**in**	**reality**	**,**
绝不	到	离开	这	阶段	和	到	讲话	全部	这	时间	—	这	工作	,	在	现实	,

永远不要离开舞台，并且要不停地说话——实际上，这就是工作。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːnəlɔːg] [ɪn][faɪv][ækts] .

should	**be**	**a**	**monologue**	**in**	**five**	**acts**	**.**
应该	是	一个	独白	在	五	行为	.

应该是一部五幕独白剧。

[ðɪs] [roʊl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈwɜːrkmən] , [ˈɔːfərd] [tuː; tə] - [baɪ] [ˈæmɪdi] ,

This	**role**	**of**	**an**	**old**	**workman**	**,**	**offered**	**to**	**Jocquelet**	**by**	**Amedee**	**,**
这	角色	的	一个	老的	工人	,	提供	到	-	经过	阿梅迪	,

阿梅代为乔克莱提供的这个老工匠的角色，

[əbˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæktər] .

obtained	**only**	**a**	**grimace**	**of**	**displeasure**	**from**	**the**	**actor**	**.**
获得	仅有的	一个	鬼脸	的	不满	从	这	演员	.

演员只露出了不悦的表情。

[haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

However	**,**	**it**	**ended**	**by**	**his**	**being**	**reconciled**	**to**	**the**	**part**	**,**	**studying**	**it**	**,**	**and**	**,**
然而	,	它	结束	经过	他的	存在	和解	到	这	部分	,	学习	它	,	和	,

然而，最终他接受了这个角色，开始研究它，并且

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**use**	**his**	**own**	**expression**	**,**	**"**	**racking**	**his**	**brains**	**over**	**it**	**,**
到	使用	他的	自己的	表达	,	"	货架	他的	大脑	超过	它	,

用他自己的话说，“他为此绞尽脑汁”，

" [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [vi:oʊlɛts] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [iks'kleimɪŋ] :

"	until	one	day	he	ran	to	Violette's	,	all	excited	,	exclaiming	:
"	直到	一	天	他	跑	到	维奥莱特的	,	全部	兴奋的	,	惊呼	:

直到有一天，他兴奋地跑到维奥莱特家，大声喊道：

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [mæn] [naʊ] !

"	I	have	the	right	idea	of	my	old	man	now	!
"	我	有	这	正确的	主意	的	我的	老的	男人	现在	!

"我现在对我老爸有了正确的认识！"

[aɪ] [wɪl] [dres] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['trɪkoʊ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [sli:vz] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] [blu:]

I	will	dress	him	in	a	tricot	waistcoat	with	ragged	sleeves	and	dirty	blue
我	将要	裙子	他	在	一个	经编	马甲	和	破烂不堪	袖子	和	肮脏的	蓝色的

['oʊvərɔ:lz] .

overalls	.
连体工作服	.

我会给他穿上袖子破烂的针织背心和脏兮兮的蓝色工装裤。

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ?

He	is	an	apprentice	,	is	he	not	?
他	是	一个	学徒	,	是	他	不是	?

他是个学徒，对吧?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] !

A	fellow	with	a	beard	!
一个	同伴	和	一个	胡须	!

一个留着胡子的家伙!

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [si:n] [wer] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] [hi:; hi] [di'faiz]

in	the	great	scene	where	they	tell	him	that	his	son	is	a	thief	and	he	defies
在	这	伟大的	场景	在哪里	他们	告诉	他	那	他的	儿子	是	一个	贼	和	他	反抗

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	whole	of	the	workmen	,
这	所有的	的	这	工人	,

在最精彩的那场戏中，他们告诉他他的儿子是小偷，而他却公然藐视了所有工人。

[hi:; hi] ['strʌglz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [tɔ:rn] ['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['heri] [tʃest] .

he	struggles	and	his	clothes	are	torn	open	,	showing	a	hairy	chest	.
他	斗争	和	他的	衣服	是	撕裂	打开	,	显示	一个	毛茸茸	胸部	.

他挣扎着，衣服被撕开，露出毛茸茸的胸膛。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['heri] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [soʊ] — [dʌz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ?

I	am	not	hairy	,	but	I	will	make	myself	so	—	does	that	fill	the	bill	?
我	是	不是	毛茸茸	,	但	我	将要	制作	我	所以	—	做	那	充满	这	账单	?

我天生体毛不多，但我会让自己变得体毛旺盛——这样符合要求吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

You	will	see	the	effect	.
你	将要	看	这	影响	.

你会看到效果的。

" [waɪl] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] - [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	While	reserving	the	right	to	dissuade	Jocquelet	from	making	himself	up	in	this	way	,
"	尽管	预订	这	正确的	到	劝阻	-	从	制作	他自己	向上	在	这	方式	,

"尽管保留劝阻乔克莱特以这种方式化妆的权利，

['æmɪdi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [frɑ:n'seɪ] ,

Amedee	**carried**	**his**	**manuscript**	**to**	**the**	**director**	**of**	**the**	**Theatre**	**Francais**	**,**
阿梅迪	携带	他的	手稿	到	这	导演	的	这	剧院	法语	,

阿梅代将他的手稿带到了法兰西剧院的院长那里。

[hu:] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

who	**asked**	**a**	**little**	**time**	**to**	**look**	**it**	**over**	**,**
WHO	问	一个	小的	时间	到	看	它	超过	,

他要求花点时间仔细查看一下，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd][tu:; tə][ðə; ði]

and	**also**	**promised**	**the**	**young**	**poet**	**that**	**he**	**would**	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**the**
和	还	承诺	这	年轻的	诗人	那	他	会	读	它	大声	到	这

[kə'mɪti] .

committee	**.**
委员会	.

他还向这位年轻诗人承诺，他会当着委员会的面朗读这首诗。

['æmɪdi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɔ:ris] ['rɑ:dʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði]

Amedee	**is**	**very**	**anxious**	**,**	**although**	**Maurice**	**Roger**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**has**	**read**	**the**
阿梅迪	是	非常	焦虑的	,	虽然	莫里斯	罗杰	,	到	谁	他	有	读	这

[pi:s] ,

piece	**,**
片	,

阿梅代非常焦虑，尽管他已经把这篇文章读给了莫里斯·罗杰听。

[ækt][baɪ][ækt] , [pri'dikts] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ək'septəns] .

act	**by**	**act**	**,**	**predicts**	**an**	**enthusiastic**	**acceptance**	**.**
行为	经过	行为	,	预测	一个	热情的	验收	.

逐一行动预示着将会受到热烈欢迎。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['mɔ:ris] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ]

The	**handsome**	**Maurice**	**has**	**been**	**installed**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**in**	**a**
这	英俊的	莫里斯	有	到过	已安装	为了	更多的	比	一个	年	在	一个

['stu:dioʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [dɑ:səs] [ænd; ənd] [li:dz] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ,

studio	**on**	**the**	**Rue**	**d'Assas**	**and**	**leads**	**a**	**jolly**	**,**
工作室	在	这	后悔	达萨斯	和	线索	一个	快乐的	,

英俊的莫里斯已经在阿萨斯街的一间工作室里住了超过一年，他带领着一群快乐的.....

[fri:] [laɪf][ðer; ðər] .

free	**life**	**there**	**.**
自由的	生活	那里	.

那里过着自由的生活。

[dʌz] [hi:; hi][wɜ:rk] ?

Does	**he**	**work**	**?**
做	他	工作	?

他有工作吗?

['sʌmtaɪmz] ; [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑ:rts] .

Sometimes	**;**	**by**	**fits**	**and**	**starts**	**.**
有时	;	经过	适合	和	开始	.

有时；断断续续地。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ə'bændənz][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

And	**although**	**he**	**abandons**	**his**	**sketches**	**at**	**the**	**first**	**attack**	**of**	**idleness**	**,**
和	虽然	他	放弃	他的	草图	在	这	第一的	攻击	的	懒惰	,

尽管他一犯懒就放弃了素描，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'baʊt] [ði:z] [sketʃiz] , [sə'spendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;

there	**is**	**a**	**charm**	**about**	**these**	**sketches**	**,**	**suspended**	**upon**	**the**	**wall**	**;**
那里	是	一个	魅力	关于	这些	草图	,	暂停	之上	这	墙	;

墙上悬挂的这些素描作品别有一番魅力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['tælənt] .

and	he	will	some	day	show	his	talent	.
和	他	将要	一些	天	展示	他的	天赋	.

他总有一天会展现出他的才华。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ɪz][tu:; tə] [si:] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɒdlz]

One	of	his	greatest	pleasures	is	to	see	pass	before	him	all	his	beautiful	models
一	的	他的	最	快乐	是	到	看	经过	前	他	全部	他的	美丽的	模型

,

,

,

他最大的乐趣之一就是欣赏他那些美丽的模特们从他面前走过。

[æt; ət][ten][frænŋks][æn; ən]['aʊər] .

at	ten	francs	an	hour	.
在	十	法郎	一个	小时	.

每小时十法郎。

[wɪð; wɪθ] ['pælət] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [telz] [ðem; ðəm] [ə'mju:zɪŋ]

With	palette	in	hand	,	he	talks	with	the	young	women	,	tells	them	amusing
和	调色板	在	手	,	他	会谈	和	这	年轻的	女性	,	讲述	他们	有趣

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

他手里拿着调色板，和年轻女子们聊天，给她们讲有趣的故事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] [lʌv] - [ə'ferz] .

and	makes	them	relate	all	their	love	-	affairs	.
和	制作	他们	涉及	全部	他们的	爱	-	事务	.

并让他们讲述自己所有的恋爱经历。

[wen] [frendz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [si:] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][dʒʌst]

When	friends	come	to	see	him	,	they	can	always	see	a	model	just
什么时候	朋友们	来	到	看	他	,	他们	能	总是	看	一个	模型	只是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .

disappearing	behind	a	curtain	.
消失	在后面	一个	窗帘	.

朋友们来看他的时候，总能看到一个模特消失在帘子后面。

['æmɪdi] [pri'fə:z] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ]

Amedee	prefers	to	visit	his	friend	on	Sunday	afternoons	,	and	thus	avoid	meeting
阿梅迪	偏好	到	访问	他的	朋友	在	星期日	下午	,	和	因此	避免	会议

[ði:z] ['mɒdlz] ;

these	models	;
这些	模型	;

阿梅迪更喜欢在星期天下午去拜访他的朋友，从而避免与这些模特见面；

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [mi:ts] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['ɑ:rθər] ['pæpəˌlɑ:n] ,

and	then	,	too	,	he	meets	there	on	that	day	Arthur	Papillon	,
和	然后	,	也	,	他	满足	那里	在	那	天	亚瑟	蝴蝶	,

那天，他还在那里遇到了亚瑟·巴比龙。

[hu:] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [baɪ] ['pli:dɪŋ] ['lɔˌsu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .

who	paves	the	way	for	his	political	career	by	pleading	lawsuits	for	the	press	.
WHO	铺路	这	方式	为了	他的	政治的	职业	经过	恳求	诉讼	为了	这	按	.

他通过为媒体提起诉讼来为自己的政治生涯铺路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第三卷(A Romance of Youth — Volume 3)

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət] [hɑːrt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['lɪbərəlɪst] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
Although **he** **is** **,** **at** **heart** **,** **only** **a** **very** **moderate** **Liberalist** **,** **this** **young** **man** **,**
虽然 他 是 , 在 心 , 仅有的 一个 非常 缓和 自由主义者 , 这 年轻的 男人 ,

虽然他本质上只是一个非常温和的自由主义者，但这位年轻人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ʃiːk] [saɪd] ['wɪskərz] , [di'fendz] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌblɪkən] [ʌv; əv] " [biədz] ,
with **the** **very** **chic** **side** **whiskers** **,** **defends** **the** **most** **republican** **of** **"** **beards** **,**
和 这 非常 时尚 边 胡须 , 辩护 这 最多 共和党人 的 " 胡须 ,

配上非常时髦的鬓角，捍卫了最具共和主义风格的"胡须"。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [dɪ'fendɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['efərts]
" **if** **it** **can** **be** **called** **defending** **;** **for** **in** **spite** **of** **his** **fine** **oratorical** **efforts**
" 如果 它 能 是 称为 防守 ; 为了 在 尽管如此 的 他的 美好的 演说 努力
,
,
,

"如果这也能称之为辩护的话；因为尽管他雄辩滔滔，

[hɪz; ɪz]['klaɪənts][ɑːr; ər] ['regjələrli] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
his **clients** **are** **regularly** **favored** **with** **the** **maximum** **of** **punishment** **.**
他的 客户 是 经常 受青睐 和 这 最大限度 的 惩罚 .

他的客户通常都能获得最严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
But **they** **are** **all** **delighted** **with** **it** **,**
但 他们 是 全部 高兴极了 和 它 ,

但他们都对此感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'vɪkt] " [ɪz][wʌn]['veri] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
for **the** **title** **of** **"** **political** **convict** **"** **is** **one** **very** **much** **in** **demand** **among** **the**
[ɪrɛkənsaɪləbəlz] .
irreconcilables **.**
不可调和的 .

"政治犯"这个头衔在不和解的派别中非常抢手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [nɪr] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['empaɪər] ,
They **are** **all** **convinced** **that** **the** **time** **is** **near** **when** **they** **will** **overthrow** **the** **Empire** **,**
他们 是 全部 确信 那 这 时间 是 靠近 什么时候 他们 将要 推翻 这 帝国 ,

他们都坚信推翻帝国的时机即将到来。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] , [ə'læs] !
without **suspecting** **,** **alas** **!**
没有 怀疑 , 唉 !

毫无察觉，唉!

[ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dʒɜːrmən] ['beɪənɪts] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri]
that **in** **order** **to** **do** **that** **twelve** **hundred** **thousand** **German** **bayonets** **will** **be** **necessary**
那 在 命令 到 做 那 十二 百 千 德语 刺刀 将要 是 必要的
.
:
·

为了做到这一点，需要一千二百万支德国刺刀。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː]

The	day	after	the	triumph	,	the	month	of	imprisonment	will	be	taken	into
这	天	后	这	胜利	,	这	月	的	监禁	将要	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

胜利后的第二天，监禁的月份将被计算在内。

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɛlədi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] - ['kɑːrˌsɛri] ['dʊroʊ] - .

and	St	.	Pelagie	is	not	the	'	carcere	duro	'	.
和	英石	.	佩拉吉	是	不是	这	-	监狱	杜罗	-	.

圣佩拉吉监狱并非"硬监狱"。

['pæpəˌlɑːn] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['evri] [paɪ] ,

Papillon	is	cunning	and	wishes	to	have	a	finger	in	every	pie	,
蝴蝶	是	狡猾	和	愿望	到	有	一个	手指	在	每一个	馅饼	,

巴比龙狡猾奸诈，什么都想插手。

[soʊ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [daɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [oʊ] [ðer; ðər] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðɪs]

so	he	goes	to	dine	once	a	week	with	those	who	owe	their	sojourn	in	this
所以	他	去	到	用餐	一次	一个	星期	和	那些	WHO	欠	他们的	旅居	在	这

['iːzi] - ['goʊɪŋ] [dʒeɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

easy	-	going	jail	to	him	,
简单的	-	去	监狱	到	他	,

所以他每周都会和那些因为他才得以在这座轻松的监狱里待上一段时间的人一起吃饭。

[ænd; ənd] ['regjələrli] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɑːbstər] .

and	regularly	carries	them	a	lobster	.
和	经常	携带	他们	一个	龙虾	.

而且经常给他们带龙虾。

[pɔːl] ['sɪləri] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [ə'kweɪntəns] , ['lɔɪtəz] [ɪn] [ðɪs] ['stuːdioʊ] .

Paul	Sillery	,	who	has	also	made	Maurice's	acquaintance	,	loiters	in	this	studio	.
保罗	西勒里	,	WHO	有	还	制成	莫里斯的	熟人	,	闲逛者	在	这	工作室	.

保罗·西勒里也认识莫里斯，他经常在这个工作室里闲逛。

[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [boʊ'hiːmiən] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['pɝː] - ,

The	amiable	Bohemian	has	not	yet	paid	his	bill	to	Pere	Lebuffle	,
这	可亲	波西米亚	有	不是	然而	有薪酬的	他的	账单	到	佩雷	-	,

这位和蔼可亲的波西米亚人还没有付给勒布弗勒神父账单。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [red] [fliːs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] ['evri]

but	he	has	cut	his	red	fleece	close	to	his	head	,	and	publishes	every
但	他	有	切	他的	红色的	羊毛	关闭	到	他的	头	,	和	出版	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

但他把红色的羊毛剪得离头很近，并且每周日都出版。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] , [nuːz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

in	the	journals	,	news	full	of	grace	and	humor	.
在	这	期刊	,	消息	满的	的	优雅	和	幽默	.

期刊上刊登着充满优雅和幽默的新闻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [diː] [sə'vɪl] ;

Of	course	they	will	never	pardon	him	at	the	Cafe	de	Seville	;
的	课程	他们	将要	绝不	赦免	他	在	这	咖啡店	德	塞维利亚	;

当然，塞维利亚咖啡馆的人永远不会原谅他；

[ðə; ði] " [lɔːŋ] - ['herd] " [wʌnz][hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [ðɪs] ['treɪtər] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]

the	"	long	-	haired	"	ones	have	disowned	this	traitor	who	has	gone	over	to
这	"	长的	-	头发	"	一个	有	被断绝关系	这	叛徒	WHO	有	已消失	超过	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

那些"长发"的人已经与这个投靠敌人的叛徒划清界限。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['fetɪd] [ˌbʊr'ʒwɑː] ;

and	is	now	only	a	sickening	and	fetid	bourgeois	;
和	是	现在	仅有的	一个	令人作呕	和	恶臭	资产阶级	;

而现在，他只是一个令人作呕、腐臭的资产阶级；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [klʌb] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] [di'kriːz] , [pɔːl] ['sɪləri] ,

and	if	the	poetical	club	were	able	to	enforce	its	decrees	,	Paul	Sillery	,
和	如果	这	诗意的	俱乐部	是	有能力的	到	执行	它是	法令	,	保罗	西勒里	,

如果诗歌俱乐部能够强制执行其法令，保罗·西勒里

[laɪk][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [dʒuː][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [skɜːdʒd]

like	an	apostate	Jew	in	the	times	of	the	Inquisition	,	would	have	been	scourged
喜欢	一个	叛教者	犹	在	这	时代	的	这	宗教裁判所	,	会	有	到过	受鞭答

[ænd; ənd] [bəːnd] [ə'laɪv] .

and	burned	alive	.
和	烧伤	活	.

就像宗教裁判所时期背弃信仰的犹太人一样，他会被鞭打并活活烧死。

[pɔːl] ['sɪləri] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ;

Paul	Sillery	does	not	trouble	himself	about	it	,	however	;
保罗	西勒里	做	不是	麻烦	他自己	关于	它	,	然而	;

然而，保罗·西勒里对此并不在意；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] " [sə'vɪl] " [ænd; ənd] [triːts] [ɪts] ['membər]

and	from	time	to	time	returns	to	the	"	Seville	"	and	treats	its	members
和	从	时间	到	时间	返回	到	这	"	塞维利亚	"	和	款待	它是	成员

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

to	a	bumper	all	around	,
到	一个	保险杠	全部	大约	,

而且它还会不时地回到"塞维利亚"，款待它的会员们，让他们享受全方位的保险杠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] .

which	he	pays	for	with	the	gold	of	his	dishonor	.
哪个	他	支付	为了	和	这	金子	的	他的	羞辱	.

他用自己耻辱的黄金来偿还这一切。

['sʌmtaɪmz] - [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smuːð] - [ʃeɪvd] [feɪs] ; [bʌt; bət]['oʊnli] ['rerli] ,

Sometimes	Jocquelet	appears	,	with	his	smooth	-	shaved	face	;	but	only	rarely	,
有时	-	出现	,	和	他的	光滑的	-	剃光	脸	;	但	仅有的	很少	,

有时乔克莱会现身，他刮了胡子，但很少露面。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪd] .

for	he	is	at	present	a	very	busy	man	and	already	celebrated	.
为了	他	是	在	展示	一个	非常	忙碌的	男人	和	已经	著名	.

因为他目前非常忙碌，而且已经功成名就。

[hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [noʊz][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ɔːl] [pə'ziʃənz][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [fə'tɑgrəfə-s] -

His	audacious	nose	is	reproduced	in	all	positions	and	displayed	in	photographers	'
他的	大胆的	鼻子	是	复制品	在	全部	职位	和	显示	在	摄影师	-

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他那大胆的鼻子被以各种姿势复制，并展示在摄影师的橱窗里。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] ['nebəz] [ðə; ði] ['negətivz] [moʊst][ɪn][dɪ'mænd] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

where	he	has	for	neighbors	the	negatives	most	in	demand	;	for	instance	,
在哪里	他	有	为了	邻居	这	负面	最多	在	要求	;	为了	实例	,

他为邻居提供的负面评价最受欢迎；例如，

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ; ['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] , [ɔːr][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

the	fatherly	and	benevolent	face	of	the	pope	;	Pius	IX	,	or	the	international
这	父爱	和	仁慈	脸	的	这	教皇	;	庇护	第九章	,	或者	这	国际的

[lɪmz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['kɛti] ,

limbs	of	Mademoiselle	Ketty	,
四肢	的	小姐	凯蒂	,

教皇慈父般的面容；庇护九世，或者凯蒂小姐的国际化肢体，

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['feri] , [ɪn] [taɪts] .

the	majestic	fairy	,	in	tights	.
这	雄伟	仙女	,	在	紧身裤	.

穿着紧身衣的威严仙女。

[ðə; ði]['dʒɜːnəlz] , [wɪtʃ] [prɪnt] - [neɪm] , [triːt] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd]

The	journals	,	which	print	Jocquelet's	name	,	treat	him	sympathetically	and
这	期刊	,	哪个	打印	-	姓名	,	对待	他	同情地	和

[kən'spɪkjuəsli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .

conspicuously	,	and	are	full	of	his	praises	.
显眼地	,	和	是	满的	的	他的	赞扬	.

这些刊登乔克莱名字的期刊对他给予了同情和突出的关注，充满了对他的赞扬。

" [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] , "

"	He	is	good	to	his	old	aunt	,	"
"	他	是	好的	到	他的	老的	阿姨	,	"

“他对他老姑妈很好。”

" ['gɪvz] [ɑːmz] , "

"	gives	alms	,	"
"	给予	施舍	,	"

“施舍”，

" [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

"	picked	up	a	lost	dog	in	the	street	the	other	evening	.
"	挑选	向上	一个	丢失的	狗	在	这	街道	这	其他	晚上	.

“前几天晚上在街上捡到了一只走失的狗。”

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [huː] [stæmps] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['repərtɔːri] ,

"	An	artist	such	as	he	,	who	stamps	immortality	on	all	the	comic	repertory	,
"	一个	艺术家	这样的	作为	他	,	WHO	邮票	不朽	在	全部	这	漫画	曲目	,

“像他这样的艺术家，为所有喜剧作品都留下了不朽的印记，

[ænd; ənd] [teɪks] [moʊl'jɛr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] ,

and	takes	Moliere	under	his	wing	,	has	no	time	to	go	to	visit	friends	,
和	需要	莫里哀	在下面	他的	翼	,	有	不	时间	到	去	到	访问	朋友们	,

[ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

that	is	understood	.
那	是	理解	.

他将莫里哀收为门徒，没有时间去拜访朋友，这是可以理解的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [stɪl] ['ɔnəz] ['mɔːris] ['rɑːdʒər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] .

However	,	he	still	honors	Maurice	Roger	with	short	visits	.
然而	,	他	仍然	荣誉	莫里斯	罗杰	和	短的	访问	.

然而，他仍然会抽出时间短暂探望莫里斯·罗杰，以示敬意。

[hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪknæk] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd]

He	only	has	time	to	make	all	the	knickknacks	and	china	on	the	sideboard
他	仅有的	有	时间	到	制作	全部	这	小摆设	和	中国	在	这	餐边柜

['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ;

tremble	with	the	noise	of	his	terrible	voice	;
颤抖	和	这	噪音	的	他的	糟糕的	嗓音	;

他只来得及发出可怕的声音，就让餐具柜上的所有小摆设和瓷器都颤抖起来；

['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [tel] [haʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['grinˌrʊm] ,

only	time	to	tell	how	,	on	the	night	before	,	in	the	greenroom	,
仅有的	时间	到	告诉	如何	,	在	这	夜晚	前	,	在	这	休息室	,

只有时间讲述前一天晚上在休息室里发生的事情了，

[wen] [stɪl] [kloʊðd] [ɪn] - [straɪpt] [kloʊk] , [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	still	clothed	in	Scapin's	striped	cloak	,	he	deigned	to	receive	,	with	the
什么时候	仍然	穿着衣服	在	-	有条纹的	披风	,	他	设计	到	收到	,	和	这

['koʊldəst]['dɪgnəti] ,

coldest	dignity	,
最冷	尊严	,

他身披斯卡潘的条纹斗篷，纡尊降贵地接见了来人，神情冷漠而庄重。

[ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

the	compliments	of	a	Royal	Highness	,	or	some	other	person	of	high	rank	.
这	赞美	的	一个	皇家	高度	,	或者	一些	其他	人	的	高的	秩	.

来自皇室成员或其他高级人士的问候。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][sə'saɪəti]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][pæst][sɪks]

A	prominent	society	lady	has	been	dying	of	love	for	him	the	past	six
一个	著名的	社会	女士	有	到过	垂死	的	爱	为了	他	这	过去的	六

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

一位名媛在过去的六个月里，一直因爱而痛苦不堪；

[ʃiː; ʃi]['ɑːkjupaɪz][steɪdʒ][bɑːks] ['nʌmbər] [sɪks] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][hiː; hi][goʊz] .

she	occupies	stage	box	Number	Six	—	and	then	off	he	goes	.
她	占据	阶段	盒子	数字	六	—	和	然后	离开	他	去	.

她占据了六号包厢——然后他就走了。

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] !

Good	riddance	!
好的	摆脱	!

滚蛋吧!

['æmɪdi] [in'dʒɔiz][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['stuːdioʊ] , [wer] [geɪ] [ænd; ənd] ['wɪti] ['ɑːrtɪsts] [kʌm]

Amedee	enjoys	himself	in	his	friend's	studio	,	where	gay	and	witty	artists	come
阿梅迪	享受	他自己	在	他的	朋友们	工作室	,	在哪里	同性恋	和	机智	艺术家	来

[tuː; tə][tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

阿梅迪在他朋友的工作室里玩得很开心，那里经常有风趣幽默的同性恋艺术家来聊天。

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

They	laugh	and	amuse	themselves	,
他们	笑	和	娱乐	他们自己	,

他们欢笑嬉戏，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

and	this	Sunday	resting	-	place	is	the	most	agreeable	of	the	hard	-	working
和	这	星期日	休息	-	地方	是	这	最多	同意	的	这	难的	-	在职的

['poʊəts] [ˌrekri'eiʃnz] .

poet's	recreations	.
诗人的	娱乐	.

而这个星期天的休息场所，是辛勤工作的诗人最令人愉快的消遣方式。

['æmɪdi] [prə'lɔŋz] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

Amedee	prolongs	them	as	long	as	possible	,	until	at	last	he	is	alone	with
阿梅迪	延长	他们	作为	长的	作为	可能的	,	直到	在	最后的	他	是	独自的	和

[hɪz; ɪz] [frend] ;

his	friend	;
他的	朋友	;

阿梅代尽可能地延长他们的相处时间，直到最后他终于可以和朋友单独相处了;

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kuʃənz] ,

then	the	young	men	stretch	themselves	out	upon	the	Turkish	cushions	,
然后	这	年轻的	男人	拉紧	他们自己	出去	之上	这	土耳其	靠垫	,

然后，年轻人们便躺倒在土耳其垫子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] ['friːli] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] , [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	talk	freely	of	their	hopes	,	ambitions	,	and	dreams	for	the
和	他们	讲话	自由	的	他们的	希望	,	抱负	,	和	梦境	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他们可以畅所欲言地谈论自己对未来的希望、抱负和梦想。

['æmɪdi] , [haʊ'evər] , [kiːps] [wʌn]['siːkrət][tuː; tə][hɪm'self] ; [hiː; hi]['nevər][hæz; həz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Amedee	,	however	,	keeps	one	secret	to	himself	;	he	never	has	told	of	his
阿梅迪	,	然而	,	保持	一	秘密	到	他自己	;	他	绝不	有	讲述	的	他的

[lʌv] [fɔːr; fər][mə'riːə]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

love	for	Maria	Gerard	.
爱	为了	玛丽亚	杰拉德	.

然而，阿梅迪却一直保守着一个秘密：他从未向人透露过他对玛丽亚·杰拉德的爱。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['trævələr] [in'kwaiəd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz]

Upon	his	return	from	Italy	the	traveller	inquired	several	times	for	the	Gerards
之上	他的	返回	从	意大利	这	游客	询问	一些	时代	为了	这	杰拉德

,

,

,

这位旅行者从意大利回来后，多次打听杰拉德一家的消息。

['simpəθaizd] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]

sympathized	politely	with	their	misfortune	,	and	wished	to	be	remembered
同情	礼貌地	和	他们的	不幸	,	和	希望	到	是	记得

[tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] ['æmɪdi] .

to	them	through	Amedee	.
到	他们	通过	阿梅迪	.

他们礼貌地对他们的不幸表示同情，并希望通过阿梅迪让他们记住他们。

[ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

The	latter	had	been	very	reserved	in	his	replies	,
这	后者	有	到过	非常	预订的	在	他的	回复	,

后者在回答问题时一直非常谨慎。

[ænd; ənd] ['mɔːris] [noʊ][lɔːŋgər] ['broʊtʃɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	Maurice	no	longer	broaches	the	subject	in	their	conversation	.
和	莫里斯	不	更长	胸针	这	主题	在	他们的	对话	.

莫里斯在他们的谈话中不再提及这个话题。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [nɪˈglekt] ?
Is it through neglect ?
是 它 通过 忽视 ?

是因为疏忽吗?

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] ['leɪdiz] ; [stɪl] ,
After all , he hardly knew the ladies ; still ,
后 全部 , 他 几乎 知道 这 女士们 ; 仍然 ,

毕竟，他几乎不认识这些女士；然而，

['æmɪdi] [ɪz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
Amedee is not sorry to talk of them no longer with his friend ,
阿梅迪 是 不是 对不起 到 讲话 的 他们 不 更长 和 他的 朋友 ,

阿梅迪并不后悔不再和他的朋友谈论他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nevər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] ['dʒeləsi]
and it is never without a little embarrassment and unacknowledged jealousy
和 它 是 绝不 没有 一个 小的 尴尬 和 未被承认 妒忌
[ðæt] [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][məˈriːə] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['mɔːris] .
that he replies to Maria when she asks for news of Maurice .
那 他 回复 到 玛丽亚 什么时候 她 问 为了 消息 的 莫里斯 .

每当玛丽亚询问莫里斯的消息时，他总是带着一丝尴尬和难以启齿的嫉妒回答她。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][inˈkwaiəz] .
She no longer inquires .
她 不 更长 询问 .

她不再询问了。

[ðə; ði] ['prɪti] [məˈriːə][ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ,
The pretty Maria is cross and melancholy ,
这 漂亮的 玛丽亚 是 叉 和 忧郁 ,

美丽的玛丽亚既生气又忧郁。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛrɑːrdz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
for now they talk only of one thing at the Gerards ; it is always the same ,
为了 现在 他们 讲话 仅有的 的 一 事物 在 这 杰拉德 ; 它 是 总是 这 相同的 ,

现在杰拉德一家只谈论一件事；而且总是同一件事。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd]['kruːəl] [θɔːt] , [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
the vulgar and cruel thought , obtaining the means to live ;
这 庸俗 和 残忍的 想法 , 获得 这 方法 到 居住 ;

庸俗残忍的想法，获取生存所需；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['loʊər] [ɑːn][ðə; ði]
and within a short time they have descended a few steps lower on the
和 之内 一个 短的 时间 他们 有 下降 一个 很少 步骤 降低 在 这
['slɪpəri] ['lædər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
slippery ladder of poverty .
滑 梯子 的 贫困 .

不久之后，他们便在贫困的阶梯上又滑落了几级。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːd] [θriː] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piˈænoʊ]
It is not possible to earn enough to feed three mouths with a piano
它 是 不是 可能的 到 赚 足够的 到 喂养 三 嘴 和 一个 钢琴
['meθəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][pæˈstelz] — [ɔːr] ,
method and a box of pastels — or ,
方法 和 一个 盒子 的 粉彩 — 或者 ,

仅靠一本钢琴教程和一盒粉彩颜料是不可能养活三口之家的——或者说，

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][aʊt] .
at least , it does not hold out .
在 至少 , 它 做 不是 抓住 出去 .

至少，它坚持不下去。

['luːɪs] [hæz; həz] [fjuːər] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pɝː] - [hæz; həz] ['lesnd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

Louise	**has**	**fewer**	**pupils**	**,**	**and**	**Pere**	**Issacar**	**has**	**lessened**	**his**	**orders**	**.**
路易丝	有	更少	学生	,	和	佩雷	-	有	减少	他的	订单	.

路易丝的学生减少了，伊萨卡尔神父也减少了他的订单。

['mæmə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [riː'dʌbəlz] [hɜːr; hər]

Mamma	**Gerard**	**,**	**who**	**has**	**become**	**almost**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**redoubles**	**her**
妈妈	杰拉德	,	WHO	有	变得	几乎	一个	老的	女士	,	加倍	她

['efərts] ;

efforts	**;**
努力	;

杰拉德妈妈年纪大了，但她依然加倍努力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

but	**they**	**can**	**no**	**longer**	**make**	**both**	**ends**	**meet**	**.**
但	他们	能	不	更长	制作	两个都	结束	见面	.

但他们已经入不敷出了。

['æmɪdi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] !

Amedee	**sees**	**it**	**,**	**and**	**how**	**it**	**makes**	**him**	**suffer**	**!**
阿梅迪	看到	它	,	和	如何	它	制作	他	遭受	!

阿梅迪看到了这一切，也看到了这给他带来的痛苦！

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [praʊd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

The	**poor**	**women**	**are**	**proud**	**,**	**and**	**complain**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**;**	**but**	**the**
这	贫穷的	女性	是	自豪的	,	和	抱怨	作为	小的	作为	可能的	;	但	这

[dɪ'keɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] ,

decay	**inside**	**this**	**house**	**,**
衰变	里面	这	房子	,

这些可怜的妇女们都很骄傲，尽量少抱怨；但是这栋房子内部的腐朽，

[ɔːl'redi] [soʊ]['mɑːdɪst] , [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

already	**so**	**modest**	**,**	**is**	**manifested**	**in**	**many**	**ways**	**.**
已经	所以	谦虚的	,	是	表现出来	在	许多	方式	.

如此谦逊，却体现在许多方面。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['sʊvəˌnɪrz] ,

Two	**beautiful**	**engravings**	**,**	**the**	**last**	**of**	**their**	**father's**	**souvenirs**	**,**
二	美丽的	雕刻	,	这	最后的	的	他们的	父亲的	纪念品	,

两幅精美的版画，是他们父亲留下的最后纪念品。

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [wɑːnt] ; [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

had	**been**	**sold**	**in**	**an**	**hour**	**of**	**extreme**	**want**	**;**	**and**	**one**	**could**	**see**	**,**
有	到过	卖	在	一个	小时	的	极端	想	;	和	一	可以	看	,

是在极度匮乏的情况下被卖掉的；而且人们可以看出，

[baɪ][ðə; ðɪ] [kliːn] [spɑːts][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [wer] [ðə; ðɪ] [freɪmz] [wʌns] [hʌŋ] .

by	**the**	**clean**	**spots**	**upon**	**the**	**wall**	**,**	**where**	**the**	**frames**	**once**	**hung**	**.**
经过	这	干净的	地点	之上	这	墙	,	在哪里	这	框架	一次	悬挂	.

墙上干净的痕迹，就是以前挂画框的地方。

['mædəm] ['dʒɛrɑːrdz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] - ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['rʌsti] ,

Madame	**Gerard's**	**and**	**her**	**daughters**	**'**	**mourning**	**seemed**	**to**	**grow**	**rusty**	**,**
夫人	杰拉德的	和	她	女儿们	-	丧	似乎	到	生长	生锈的	,

杰拉德夫人和她女儿们的哀悼之情似乎变得生疏了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ['æmɪdi] [naʊ] [brɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] , [ə; eɪ]['peɪstri]

and	**at**	**the**	**Sunday**	**dinner**	**Amedee**	**now**	**brings**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**cake**	**,**	**a**	**pastry**
和	在	这	星期日	晚餐	阿梅迪	现在	带来	,	反而	的	一个	蛋糕	,	一个	糕点

[paɪ] ,

pie	**,**
馅饼	,

如今，阿梅迪在周日晚餐上不再带蛋糕，而是带馅饼。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mi:l] .

which	sometimes	constitutes	the	entire	meal	.
哪个	有时	构成	这	全部的	一顿饭	.

有时，这便是全部的餐食。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][oʊld][waɪn][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

There	is	only	one	bottle	of	old	wine	in	the	cellar	,
那里	是	仅有的	一	瓶子	的	老的	葡萄酒	在	这	地窖	,

酒窖里只有一瓶陈年葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [waɪn][baɪ][ðə; ði][pɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsɚz] .

and	they	drink	wine	by	the	pot	from	the	grocer's	.
和	他们	喝	葡萄酒	经过	这	锅	从	这	杂货店	.

他们用从杂货店买来的酒壶喝酒。

[i:tʃ] [nu:] ['di:teɪl] [ðæt] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [frendz] - [dɪ'stres] ['trʌblz] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['æmɪdi] .

Each	new	detail	that	proves	his	friends	'	distress	troubles	the	sensitive	Amedee	.
每个	新的	细节	那	证明	他的	朋友们	-	痛苦	麻烦	这	敏感的	阿梅迪	.

每一个能证明朋友们痛苦的新细节，都让敏感的阿梅迪感到不安。

[wʌns] , ['hævɪŋ] [ɜ:rnd] [ten] ['lu:ɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] ,

Once	,	having	earned	ten	Louis	from	some	literary	work	,
一次	,	拥有	获得	十	路易斯	从	一些	文学	工作	,

曾经，他靠一些文学作品赚了十路易，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

he	took	the	poor	mother	aside	and	forced	her	to	accept	one	hundred	francs	.
他	采取	这	贫穷的	母亲	旁边	和	强制	她	到	接受	一	百	法郎	.

他把可怜的母亲拉到一边，强迫她接受了一百法郎。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [waɪl] [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn]

The	unfortunate	woman	,	trembling	with	emotion	,	while	two	large	tears	rolled	down
这	不幸	女士	,	发抖	和	情感	,	尽管	二	大的	眼泪	滚动	向下

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

这位不幸的女子激动得浑身颤抖，两颗大泪珠顺着脸颊滚落下来。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] ,

admitted	that	the	night	before	,	in	order	to	pay	the	washerwoman	,
承认	那	这	夜晚	前	,	在	命令	到	支付	这	洗衣妇	,

他承认前一天晚上为了付给洗衣妇钱，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔ:nd] [ðə; ði]['oʊnli] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

they	had	pawned	the	only	clock	in	the	house	.
他们	有	典当	这	仅有的	钟	在	这	房子	.

他们把家里唯一的钟表典当了。

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [les]

What	can	he	do	to	assist	them	,	to	help	them	to	lead	a	less
什么	能	他	做	到	协助	他们	,	到	帮助	他们	到	带领	一个	较少的

['terəb(ə)l][laɪf] ?

terrible	life	?
糟糕的	生活	?

他能做些什么来帮助他们，让他们过上不那么糟糕的生活?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [mə'riːə] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][wʌns] ,

if	Maria	would	have	it	so	,	they	could	be	married	at	once	,
如果	玛丽亚	会	有	它	所以	,	他们	可以	是	已婚	在	一次	,

如果玛丽亚愿意，他们现在就可以结婚了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'spens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [dres] , [æz; əz] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l][duː] ;

without	any	other	expense	than	the	white	dress	,	as	other	poor	people	do	;
没有	任何	其他	费用	比	这	白色的	裙子	,	作为	其他	贫穷的	人们	做	;

除了白色连衣裙之外，没有其他任何开销，就像其他穷人一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .

and	they	would	all	live	together	.
和	他们	会	全部	居住	一起	.

他们会一起生活。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['sæləri][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

He	has	his	salary	of	twenty	-	four	hundred	francs	,
他	有	他的	薪水	的	二十	-	四	百	法郎	,

他的月薪是2400法郎。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

besides	a	thousand	francs	that	he	has	earned	in	other	ways	.
除了	一个	千	法郎	那	他	有	获得	在	其他	方式	.

除了他通过其他方式赚到的一千法郎之外。

[wɪð; wɪθ] [luː'iːzɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

With	Louise's	lessons	this	little	income	would	be	almost	sufficient	.
和	路易丝的	课程	这	小的	收入	会	是	几乎	充足的	.

有了路易丝的指导，这点微薄的收入几乎就足够了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːrt][hɪm'self][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd]

Then	he	would	exert	himself	to	sell	his	writings	;	he	would	work	hard	,	and
然后	他	会	发挥	他自己	到	卖	他的	著作	;	他	会	工作	难的	,	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

they	could	manage	.
他们	可以	管理	.

然后他会努力推销自己的作品；他会努力工作，他们也能应付得来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs]

Of	course	it	would	be	quite	an	undertaking	on	his	part	to	take	all	this
的	课程	它	会	是	相当	一个	承诺	在	他的	部分	到	拿	全部	这

['fæməli]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

family	under	his	charge	.
家庭	在下面	他的	收费	.

当然，要他照顾这么多家人，对他来说肯定是一项相当大的挑战。

['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Children	might	be	born	to	them	.
孩子们	可能	是	出生	到	他们	.

他们可能会生育子女。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr]

Had	he	not	begun	to	gain	a	reputation	;	had	he	not	a	future	before
有	他	不是	开始	到	获得	一个	名声	;	有	他	不是	一个	未来	前

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他不是已经开始建立名声了吗？他不是前途光明吗？

[hɪz; ɪz] [piːs] [maɪt] [biː; bi] [pleɪd] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

His	piece	might	be	played	and	meet	with	success	.
他的	片	可能	是	玩	和	见面	和	成功	.

他的作品或许会被演奏并取得成功。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n] .
This would be their salvation .
这 会 是 他们的 救恩 .

这将是他们的救赎。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [wʊd] [liːd] [təˈgeðər] !
the happy life that the four would lead together !
这 快乐的 生活 那 这 四 会 带领 一起 !

四人将过上多么幸福的生活啊!

[jes] , [ɪf] [məˈriːə][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn]['hoʊpɪŋ] ,
Yes , if Maria could love him a little , if he persisted in hoping ,
是的 , 如果 玛丽亚 可以 爱 他 一个 小的 , 如果 他 持续 在 希望 ,

是的，如果玛丽亚能多爱他一点，如果他能坚持抱有希望，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][step][tuː; tə] [teɪk] .
if she had the courage , it was the only step to take .
如果 她 有 这 勇气 , 它 曾是 这 仅有的 步 到 拿 .

如果她有勇气，那是她唯一能做的。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['æmɪdi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['kwestʃən]
Becoming enthusiastic upon this subject , Amedee decided to submit the question
成为 热情的 之上 这 主题 , 阿梅迪 决定 到 提交 这 问题
[tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['luːɪs] ,
to the excellent Louise ,
到 这 出色的 路易丝 ,

阿梅迪对这个话题产生了浓厚的兴趣，决定把这个问题提交给优秀的露易丝。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['gʊdnəs]
in whom he had perfect confidence , and considered to be goodness
在 谁 他 有 完美的 信心 , 和 经过考虑的 到 是 善良
[ænd; ənd] [truːθ] [pəˈsɔnəˌfaɪd] .
and truth personified .
和 真相 拟人化的 .

他完全信任他，认为他是善良和真理的化身。

['evri] ['θɜːrzdeɪ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi][left][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]
Every Thursday , at six o'clock , she left a boarding - school in the Rue de la
每一个 周四 , 在 六 点钟 , 她 左边 一个 登机 - 学校 在 这 后悔 德 拉
[ˌroʊʃəˈʃuːˌɑːrt] ,
Rochechouart ,
罗什舒阿尔 ,

每周四下午六点，她都会离开位于罗什舒阿尔街的一所寄宿学校。

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .
where she gave lessons to young ladies in singing .
在哪里 她 给予 课程 到 年轻的 女士们 在 歌唱 .

她在那里教年轻女士们唱歌。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
He would go and wait for her as she came out that very evening .
他 会 去 和 等待 为了 她 作为 她 来了 出去 那 非常 晚上 .

当晚她出来的时候，他就会去等她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][met][hɜːr; hər] .
And there he met her .
和 那里 他 遇见 她 .

在那里，他遇到了她。

[pʊr] ['luːɪs] !
Poor Louise !
贫穷的 路易丝 !

可怜的路易丝!

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][lə'mentəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] !
her dress was lamentable ; and what a sad countenance !
她 裙子 曾是 令人惋惜的 ; 和 什么 一个 伤心 面容 !

她的衣着令人惋惜；她的面容也十分悲伤!

[wʌt] [ə; eɪ]['taɪərd] , [dɪ'strest] [lʊk] !
What a tired , distressed look !
什么 一个 疲劳的 , 苦恼 看 !

一脸疲惫和沮丧!

" [wʌt] , [juː; jʊ] , ['æmɪdi] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər] .
" What , you , Amedee ! " said she , with a happy smile , as he met her .
" 什么 , 你 , 阿梅迪 ! " 说 她 , 和 一个 快乐的 微笑 , 作为 他 遇见 她 .

"什么？是你，阿梅迪！"她笑着对他说，同时迎上了她。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ['luːɪs] .
" Yes , my dear Louise .
" 是的 , 我的 亲爱的 路易丝 .

"是的，我亲爱的路易丝。"

[teɪk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Take my arm and let me accompany you part of the way .
拿 我的 手臂 和 让 我 陪伴 你 部分 的 这 方式 .

挽着我的胳膊，让我陪你走一段路。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
We will talk as we walk ; I have something very serious to say to you ,
我们 将要 讲话 作为 我们 走 ; 我 有 某物 非常 严肃的 到 说 到 你 ,

我们边走边聊；我有一件非常重要的事情要告诉你。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt][əd'vaɪs][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
confidentially — important advice to ask of you .
保密 — 重要的 建议 到 问 的 你 .

请您私下提供一些重要的建议。

" [ðə; ði]['poʊət] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
" The poet then began to make his confession .
" 这 诗人 然后 开始 到 制作 他的 忏悔 .

"然后，诗人开始忏悔。"

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɜˈ] - [deɪm] - ['di'i'es] - [tʃæmps] ,
He recalled their childhood days in the Rue Notre - Dame - des - Champs ,
他 召回 他们的 童年 天 在 这 后悔 圣母 - 贵妇人 - 德斯 - 冠军 ,
[wen] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] ;
when they played together ;
什么时候 他们 玩 一起 ;

他回忆起他们在圣母田街的童年时光，那时他们一起玩耍；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd]
it was as long ago as that that he had first begun to be charmed
它 曾是 作为 长的 前 作为 那 那 他 有 第一的 开始 到 是 迷住了
[baɪ]['lɪt(ə)l][mə'riːə] .
by little Maria .
经过 小的 玛丽亚 .

就在那时，他开始被小玛丽亚深深吸引。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,

As	soon	as	he	became	a	young	man	he	felt	that	he	loved	the	dear	child	,
作为	很快	作为	他	成为	一个	年轻的	男人	他	毛毡	那	他	喜爱	这	亲爱的	孩子	,

他一长大成人，就觉得自己爱上了这个可爱的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	had	always	cherished	the	hope	that	he	might	inspire	her	with	a
和	有	总是	珍爱	这	希望	那	他	可能	启发	她	和	一个

['tendər] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .

tender	sentiment	and	marry	her	some	day	.
投标	情绪	和	结婚	她	一些	天	.

并且一直怀着希望，希望他能唤起她的温柔情愫，有朝一日能娶她为妻。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] ,

If	he	had	not	spoken	sooner	it	was	because	he	was	too	poor	,
如果	他	有	不是	说	很快	它	曾是	因为	他	曾是	也	贫穷的	,

如果他之前没有开口说话，那是因为他太穷了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd]['nevər][ʃʊd; ʃəd]

but	he	had	always	loved	her	,	he	loved	her	now	,	and	never	should
但	他	有	总是	喜爱	她	,	他	喜爱	她	现在	,	和	绝不	应该

[lʌv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

love	any	other	woman	.
爱	任何	其他	女士	.

但他一直爱着她，现在也爱着她，而且永远不应该爱上其他女人。

[hiː; hi] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [tɜːrmz] ;

He	then	explained	his	plan	of	life	in	simple	and	touching	terms	;
他	然后	解释	他的	计划	的	生活	在	简单的	和	接触	条款	;

然后，他用简单而感人的语言阐述了他的人生计划；

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['mædəm] ['dʒɛrɑːrdz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] [luː'iːzɪz] ['brʌðər] ;

he	would	become	Madame	Gerard's	son	and	his	dear	Louise's	brother	;
他	会	变得	夫人	杰拉德的	儿子	和	他的	亲爱的	路易丝的	兄弟	;

他将成为杰拉德夫人的儿子，以及他亲爱的路易丝的兄弟；

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['pɑːvərtiz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]['kʌmfərt] .

the	union	of	their	two	poverties	would	become	almost	comfort	.
这	联盟	的	他们的	二	贫困	会	变得	几乎	舒适	.

两人共同的贫困反而会变成一种慰藉。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Was	it	not	very	simple	and	reasonable	?
曾是	它	不是	非常	简单的	和	合理的	?

难道这不是很简单也很合理吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	very	sure	that	she	would	approve	of	it	,
他	曾是	非常	当然	那	她	会	批准	的	它	,

他非常确信她会同意的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	she	was	wisdom	itself	and	the	head	of	the	family	.
和	她	曾是	智慧	本身	和	这	头	的	这	家庭	.

她智慧超群，是一家之主。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['luːɪs] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

While	he	was	talking	Louise	lowered	her	eyes	and	looked	at	her	feet	.
尽管	他	曾是	说	路易丝	降低	她	眼睛	和	看起来	在	她	脚	.

在他说话的时候，路易丝垂下眼帘，看着自己的脚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

He	did	not	feel	that	she	was	trembling	violently	.
他	做过	不是	感觉	那	她	曾是	发抖	暴力	.

他并没有感觉到她剧烈颤抖。

[blaɪnd] , [blaɪnd] ['æmɪdi] !

Blind	,	blind	Amedee	!
瞎的	,	瞎的	阿梅迪	!

瞎子，瞎子阿梅迪!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] !

You	do	not	see	,	you	will	never	see	,	that	she	is	the	one	who	loves	you	!
你	做	不是	看	,	你	将要	绝不	看	,	那	她	是	这	一	WHO	爱	你	!

你看不见，也永远不会看见，真正爱你的是她!

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] !

Without	hope	!
没有	希望	!

毫无希望!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ['veri] [wel] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] ,

she	knows	that	very	well	;	she	is	older	than	you	,	she	is	not	pretty	,
她	知道	那	非常	出色地	;	她	是	老	比	你	,	她	是	不是	漂亮的	,

她很清楚这一点；她比你年纪大，而且长得也不漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æn; ən][ə'dɑːptɪd] ['eldər] ['sɪstər] ,

and	she	will	always	be	in	your	eyes	an	adopted	elder	sister	,
和	她	将要	总是	是	在	你的	眼睛	一个	已采用	长老	姐姐	,

在她眼中，她永远都是你收养的姐姐。

[huː] [wʌns] [ʃoʊd] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ælfəbet] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] -

who	once	showed	you	your	alphabet	letters	with	the	point	of	her	knitting	-
WHO	一次	显示	你	你的	字母	信件	和	这	观点	的	她	针织	-

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

她曾用织针的针尖向你展示字母表。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][mə'riːə] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] ,

She	has	suspected	for	a	long	time	your	love	for	Maria	;	she	suffers	,
她	有	怀疑	为了	一个	长的	时间	你的	爱	为了	玛丽亚	;	她	遭受	,

她早就怀疑你爱着玛丽亚；她为此感到痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] !

but	she	is	resigned	to	it	,	and	she	will	help	you	,	the	brave	girl	!
但	她	是	辞职	到	它	,	和	她	将要	帮助	你	,	这	勇敢的	女孩	!

但她已经接受了现实，她会帮助你，勇敢的女孩!

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] ,

But	this	confession	that	you	make	,
但	这	忏悔	那	你	制作	,

但你所作出的这份坦白，

[mɜ'iːəz] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ]['mɜːrmər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['æksənts] ,

Maria's	name	that	you	murmur	into	her	ear	in	such	loving	accents	,
玛丽亚的	姓名	那	你	低语	进入	她	耳朵	在	这样的	爱	口音	,

你用充满爱意的语气在她耳边轻声呼唤玛丽亚的名字，

[ðɪs] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːrtləs] ['iːgətɪzəm] ,

this	dream	of	happiness	in	which	,	in	your	artless	egotism	,
这	梦	的	幸福	在	哪个	,	在	你的	不矫揉造作	自负	,

你那天真无邪的自私自利，让你误以为自己拥有了幸福的梦想。

[juː; jʊ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][meɪd] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]

you	reserve	for	her	the	role	of	an	old	maid	who	will	bring	up	your
你	预订	为了	她	这	角色	的	一个	老的	女佣	WHO	将要	带来	向上	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

你给她设定的角色就是一个老处女，来抚养你的孩子。

[ɪz]['kruːəl] , [oʊ] !

is	cruel	,	oh	!
是	残忍的	,	哦	!

太残酷了，哦!

[haʊ] ['kruːəl] !

how	cruel	!
如何	残忍的	!

太残忍了!

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [pɪ'gæl] ; [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] ;

They	have	reached	the	Boulevard	Pigalle	;	the	sun	has	set	;
他们	有	达到	这	大道	皮加勒	;	这	太阳	有	放	;

他们已经到达皮加勒大道；太阳已经落山了；

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] ,

the	sky	is	clear	and	bright	as	a	turquoise	,
这	天空	是	清除	和	明亮的	作为	一个	绿松石	,

天空晴朗明亮，宛如碧蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɔːtəm] [wɪnd] [di'tætʃiz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][draɪd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	sharp	autumn	wind	detaches	the	last	of	the	dried	leaves	from	the
和	这	锋利的	秋天	风	分离	这	最后的	的	这	干燥	树叶	从	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

凛冽的秋风将树上最后枯萎的叶子吹落。

['æmɪdi] [ɪz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [glæns] [sə'lisits] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [luː'iːzɪz] [rɪ'plaɪ] .

Amedee	is	silent	,	but	his	anxious	glance	solicits	and	waits	for	Louise's	reply	.
阿梅迪	是	沉默的	,	但	他的	焦虑的	瞥一眼	请求	和	等待	为了	路易丝的	回复	.

阿梅迪沉默不语，但他焦急的目光却在等待路易丝的回答。

" [dɪr] ['æmɪdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][fræŋk] , [pjʊr] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Dear	Amedee	,	"	said	she	,	raising	her	frank	,	pure	eyes	to	his	face	,
"	亲爱的	阿梅迪	,	"	说	她	,	提高	她	坦率	,	纯的	眼睛	到	他的	脸	,

“亲爱的阿梅代，”她说着，抬起她那双坦率纯洁的眼睛望着他的脸。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['hɑːrts] .

"	you	have	the	most	generous	and	best	of	hearts	.
"	你	有	这	最多	慷慨的	和	最好的	的	心	.

你拥有最慷慨、最善良的心。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [mə'riːə] ,

I	suspected	that	you	loved	Maria	,
我	怀疑	那	你	喜爱	玛丽亚	,

我怀疑你爱着玛丽亚，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

and	I	would	be	glad	to	tell	you	at	once	that	she	loves	you	,
和	我	会	是	高兴的	到	告诉	你	在	一次	那	她	爱	你	,

我会很乐意立刻告诉你，她爱你。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]['fæməli] — [bʌt; bət]['fræŋkli] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] .

so	that	we	might	hereafter	be	but	one	family	—	but	frankly	I	can	not	.
所以	那	我们	可能	此后	是	但	一	家庭	—	但	坦率地说	我	能	不是	.

这样我们以后就能成为一家人了——但坦白说，我不能。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪvələs] , [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt][mʌst; məst][sə'spekt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Although	the	dear	child	is	a	little	frivolous	,	her	woman's	instinct	must	suspect	your	feeling	for	her	,
虽然	这	亲爱的	孩子	是	一个	小的	轻浮	,	她	女性的	本能	必须	怀疑	你的	感觉	为了	她	,

虽然这孩子有点轻浮，但她作为女人的直觉应该能察觉到你对她的感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmə] [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	she	has	never	spoken	of	it	to	mamma	or	to	me	.
但	她	有	绝不	说	的	它	到	妈妈	或者	到	我	.

但她从未跟妈妈或我提起过这件事。

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] ; [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɔːgəz] [ɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] .

Have	confidence	;	I	do	not	see	anything	that	augurs	ill	for	you	in	that	.
有	信心	;	我	做	不是	看	任何事物	那	占卜师	患病的	为了	你	在	那	.

放心吧，我觉得这对你没什么坏处。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ]['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .

She	is	so	young	and	so	innocent	that	she	might	love	you	without	suspecting	it	herself	.
她	是	所以	年轻的	和	所以	清白的	那	她	可能	爱	你	没有	怀疑	它	她自己	.

她如此年轻，如此天真，或许会在不知不觉中爱上你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , ['prɑːbəb(ə)l]['iːv(ə)n] ,

It	is	very	possible	,	probable	even	,
它	是	非常	可能的	,	可能	甚至	,

这很有可能，甚至极有可能。

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'vaʊəl] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

that	your	avowal	will	enlighten	her	as	to	the	state	of	her	own	heart	.
那	你的	承认	将要	开导	她	作为	到	这	状态	的	她	自己的	心	.

你的坦白将使她明白自己内心的真实状态。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

She	will	be	touched	by	your	love	,	I	am	sure	,
她	将要	是	感动	经过	你的	爱	,	我	是	当然	,

我相信她会被你的爱所感动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

as	well	as	by	your	devotion	to	the	whole	family	.
作为	出色地	作为	经过	你的	虔诚	到	这	所有的	家庭	.

以及你对整个家庭的奉献。

[aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ['æmɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ; [fɔːr; fər] ,

I	hope	,	with	all	my	heart	,	Amedee	,	that	you	will	succeed	;	for	,
我	希望	,	和	全部	我的	心	,	阿梅迪	,	那	你	将要	成功	;	为了	,

阿梅迪，我衷心希望你能成功；因为，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['pleʒər] [mʌst; məst] ['hæpən] [ɪn] [pʊr] [mɜ'iːəz] [laɪf] [suːn] .

I	can	say	it	to	you	,	some	pleasure	must	happen	in	poor	Maria's	life	soon	.
我	能	说	它	到	你	,	一些	乐趣	必须	发生	在	贫穷的	玛丽亚的	生活	很快	.

我可以告诉你，可怜的玛丽亚很快就会迎来一些快乐的事情发生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðæt]

She	has	moments	of	the	deepest	sadness	and	attacks	of	weeping	that
她	有	时刻	的	这	最深处	悲伤	和	攻击	的	哭泣	那

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

have	made	me	uneasy	for	some	time	.
有	制成	我	不安	为了	一些	时间	.

她时常会陷入极度悲伤和哭泣之中，这让我一段时间以来都感到不安。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ɑːn'wiː] .

You	must	have	noticed	,	too	,	that	she	is	overwhelmed	with	ennui	.
你	必须	有	注意到	,	也	,	那	她	是	不堪重负	和	厌倦	.

你也一定注意到了，她感到非常厌倦。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mæmə] [ɔːr][aɪ] ,

I	can	see	that	she	suffers	more	than	mamma	or	I	,
我	能	看	那	她	遭受	更多的	比	妈妈	或者	我	,

我看得出来，她比妈妈和我更痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][hɑːrd][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [liːd] .

at	the	hard	life	that	we	lead	.
在	这	难的	生活	那	我们	带领	.

面对我们所过的艰难生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

It	is	not	strange	that	she	feels	as	she	does	,	for	she	is	pretty	and	attractive	,
它	是	不是	奇怪的	那	她	感觉	作为	她	做	,	为了	她	是	漂亮的	和	吸引人的	,

她有这样的感觉并不奇怪，因为她长得漂亮，很有魅力。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][soʊ]

and	made	for	happiness	;	and	to	see	the	present	and	the	future	so
和	制成	为了	幸福	;	和	到	看	这	展示	和	这	未来	所以

[sæd] !

sad	!
伤心	!

原本是为了幸福而生；却看到现在和未来如此悲伤！

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	hard	it	is	!
如何	难的	它	是	!

太难了！

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [frend] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

You	can	understand	,	my	friend	,	how	much	I	desire	this	marriage	to	take	place	.
你	能	理解	,	我的	朋友	,	如何	很多	我	欲望	这	婚姻	到	拿	地方	.

朋友，你应该能理解我多么渴望这场婚礼能够举行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [mə'riːə] ['hæpi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

You	are	so	good	and	noble	,	you	will	make	Maria	happy	;	but	you	have
你	是	所以	好的	和	高贵	,	你	将要	制作	玛丽亚	快乐的	;	但	你	有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

said	it	,
说	它	,

你如此善良高尚，你会让玛丽亚幸福的；但是你说过，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌreprɪ'zents] ['wɪzdəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	am	the	one	who	represents	wisdom	in	our	house	.
我	是	这	一	WHO	代表	智慧	在	我们的	房子	.

在家里，我代表着智慧。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mə'riːə] , [tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər]

Let	me	have	then	a	few	days	in	which	to	observe	Maria	,	to	obtain	her
让	我	有	然后	一个	很少	天	在	哪个	到	观察	玛丽亚	,	到	获得	她

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

那么，请给我几天时间观察玛丽亚，以赢得她的信任。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [pər'hæps][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] ;

to	discover	perhaps	a	sentiment	in	her	heart	of	which	she	is	ignorant	;
到	发现	也许	一个	情绪	在	她	心	的	哪个	她	是	无知	;

或许能发现她内心深处自己尚未察觉的情感；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['ælaɪ][ɪn][ˌem 'iː] . "

and	remember	that	you	have	a	sure	and	faithful	ally	in	me	.	"
和	记住	那	你	有	一个	当然	和	忠实	盟友	在	我	.	"

记住，我永远是你最可靠的盟友。

" [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , [dɪr] ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] .

"	Take	your	own	time	,	dear	Louise	,	"	replied	the	poet	.
"	拿	你的	自己的	时间	,	亲爱的	路易丝	,	"	回复	这	诗人	.

“亲爱的路易丝，慢慢来，”诗人回答道。

" [aɪ] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	leave	everything	to	you	.
"	我	离开	一切	到	你	.

“我把一切都留给你了。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

Whatever	you	do	will	be	for	the	best	.
任何	你	做	将要	是	为了	这	最好的	.

你所做的一切都会是最好的结果。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['lɛpɪk] .

"	He	thanked	her	and	they	parted	at	the	foot	of	the	Rue	Lepic	.
"	他	谢谢	她	和	他们	分手了	在	这	脚	的	这	后悔	勒皮克	.

他向她道谢，两人在勒皮克街脚下告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slaitid] [wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	was	a	bitter	pleasure	for	the	slighted	one	to	give	the	young	man
它	曾是	一个	苦的	乐趣	为了	这	轻视	一	到	给	这	年轻的	男人

[hɜːr; hər] [pʊr] ,

her	poor	,
她	贫穷的	,

对被轻视的女子来说，将自己贫穷的财产交给年轻人，是一种苦涩的快乐。

[dɪ'fɔːrmd] , [piː'ænəsts, 'piːənɪsts][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hoʊp]

deformed	,	pianist's	hand	,	and	to	feel	that	he	pressed	it	with	hope
变形	,	钢琴家的	手	,	和	到	感觉	那	他	按下	它	和	希望

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

and	gratitude	.
和	感激	.

畸形的钢琴家的手，感觉他满怀希望和感激地按压着它。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɜːrdʒ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

She	desired	and	must	urge	this	marriage	.
她	想要的	和	必须	敦促	这	婚姻	.

她渴望这桩婚姻，而且必须积极促成此事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp]
She **said** **this** **over** **and** **over** **again** **to** **herself** **,** **as** **she** **walked** **up** **the** **steep**
她 说 这 超过 和 超过 再次 到 她自己 , 作为 她 步行 向上 这 陡
[striːt] ,
street **,**
街道 ,

她一边沿着陡峭的街道往上走，一边一遍又一遍地对自己说着这句话。

[wer] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] .
where **crowds** **of** **people** **were** **swarming** **at** **the** **end** **of** **their** **day's** **work** **.**
在哪里 人群 的 人们 是 蜂拥而至 在 这 结尾 的 他们的 天 工作 .

一天的工作结束后，大批人群涌向那里。

[noʊ] ! [noʊ] !
No **!** **no** **!**
不 ! 不 !

不！不！

[məˈriːə][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['æmɪdi] .
Maria **did** **not** **care** **for** **Amedee** **.**
玛丽亚 做过 不是 关心 为了 阿梅迪 .

玛丽亚不喜欢阿梅迪。

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Louise **was** **very** **sure** **of** **it** **;**
路易丝 曾是 非常 当然 的 它 ;

路易丝对此非常肯定；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər]
but **at** **all** **events** **it** **was** **necessary** **that** **she** **should** **try** **to** **snatch** **her**
但 在 全部 活动 它 曾是 必要的 那 她 应该 尝试 到 抢夺 她
[jʌŋ] ['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][bæd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['pɑːvərti] .
young **sister** **from** **the** **discouragements** **and** **bad** **counsel** **of** **poverty** **.**
年轻的 姐姐 从 这 沮丧 和 坏的 法律顾问 的 贫困 .

但无论如何，她都必须想方设法将年幼的妹妹从贫困的打击和不良影响中解救出来。

['æmɪdi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Amedee **loved** **her** **and** **would** **know** **how** **to** **make** **her** **love** **him** **.**
阿梅迪 喜爱 她 和 会 知道 如何 到 制作 她 爱 他 .

阿梅迪爱她，他知道如何让她爱上他。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd] .
In **order** **to** **assure** **their** **happiness** **these** **two** **young** **people** **must** **be** **united** **.**
在 命令 到 保证 他们的 幸福 这些 二 年轻的 人们 必须 是 团结的 .

为了确保他们的幸福，这两个年轻人必须在一起。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌt] ['mætər] !
As **to** **herself** **,** **what** **matter** **!**
作为 到 她自己 , 什么 事情 !

至于她自己，那又有什么关系呢！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ɪn][æd'væns][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['kɔdlɪŋ] [ænt]
If **they** **had** **children** **she** **would** **accept** **in** **advance** **her** **duties** **as** **coddling** **aunt**
如果 他们 有 孩子们 她 会 接受 在 进步 她 职责 作为 娇惯 阿姨
[ænd; ənd][oʊld] ['gɑːdmʌðər] .
and **old** **godmother** **.**
和 老的 教母 .

如果他们有了孩子，她会提前接受自己作为溺爱孩子的姑妈和老教母的职责。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mə'riːə] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Provided	,	of	course	,	that	Maria	would	be	guided	,	or	,	at	least	,	that	she	would
假如	,	的	课程	,	那	玛丽亚	会	是	引导	,	或者	,	在	至少	,	那	她	会

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

当然，前提是玛丽亚会得到指导，或者至少她会同意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veɪn] .

She	was	so	pretty	that	she	was	a	trifle	vain	.
她	曾是	所以	漂亮的	那	她	曾是	一个	琐事	徒劳	.

她长得非常漂亮，所以有点虚荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [pər'hæps] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] ['fænsi][ɔːr][veɪn][hoʊp] , [beɪst] [ə'pɑːn]

She	was	nourishing	,	perhaps	,	nobody	knew	what	fancy	or	vain	hope	,	based	upon
她	曾是	滋养	,	也许	,	无人	知道	什么	想要	或者	徒劳	希望	,	基于	之上

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] .

her	beauty	and	youth	.
她	美丽	和	青年	.

她或许很迷人，但谁也不知道那只是基于她的美貌和青春的幻想或虚妄的希望。

['luːɪs] [hæd; həd] [greɪv] [fɪrz] .

Louise	had	grave	fears	.
路易丝	有	严重	恐惧	.

路易丝感到非常害怕。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] , [bent] ['ʃəuldəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld] [blæk] [ʃɔːl]

The	poor	girl	,	with	her	thin	,	bent	shoulders	wrapped	up	in	an	old	black	shawl
这	贫穷的	女孩	,	和	她	薄的	,	弯曲	肩膀	包装	向上	在	一个	老的	黑色的	披肩

,

,

,

可怜的女孩，瘦削的肩膀佝偻着，裹着一条旧黑披肩。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] [ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs]

had	already	forgotten	her	own	grief	and	only	thought	of	the	happiness
有	已经	被遗忘的	她	自己的	悲伤	和	仅有的	想法	的	这	幸福

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

她早已忘却了自己的悲伤，只想着别人的幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['drægd] [hɜːr'self][ʌp] [ˌmɔnt'mʌtə] [hɪl] .

as	she	slowly	dragged	herself	up	Montmartre	Hill	.
作为	她	缓慢地	拖拽	她自己	向上	蒙马特	爬坡道	.

她缓缓地拖着身子爬上蒙马特山。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ʃɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɚz] ['ɑːfɪs] ,

When	she	reached	the	butcher's	shop	in	front	of	the	mayor's	office	,
什么时候	她	达到	这	肉铺	店铺	在	正面	的	这	市长的	办公室	,

当她走到市长办公室前的肉铺时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs]

she	remembered	a	request	of	her	mother's	;	and	as	is	always	the	case
她	记得	一个	要求	的	她	母亲的	;	和	作为	是	总是	这	案件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ,

with	the	poor	,
和	这	贫穷的	,

她想起母亲的一个请求；而穷人总是如此，

[ə; eɪ]['trɪviəl]['di:teɪl][ɪz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][laɪf] .

a	trivial	detail	is	mixed	with	the	drama	of	life	.
一个	琐碎的	细节	是	混合	和	这	戏剧	的	生活	.

生活中一件微不足道的小事，却与戏剧性的故事交织在一起。

['lu:ɪs] , [wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [waɪl] ['sækrifaisɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,

Louise	,	without	forgetting	her	thoughts	,	while	sacrificing	her	own	heart	,
路易丝	,	没有	遗忘	她	想法	,	尽管	牺牲	她	自己的	心	,

路易丝在牺牲自己真心的同时，并未忘记自己的思绪。

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [tu:] ['bredɪd] ['kʌtlits] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]

went	into	the	shop	and	picked	out	two	breaded	cutlets	and	had	them
去	进入	这	店铺	和	挑选	出去	二	裹面包屑的	肉饼	和	有	他们

[dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] ,

done	up	in	brown	paper	,
完毕	向上	在	棕色的	纸	,

走进店里，挑了两块裹面包屑的肉排，然后用牛皮纸包好。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] [rɪ'pæst] .

for	their	evening's	repast	.
为了	他们的	晚上	餐饮	.

供他们晚上用餐。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] , ['æmɪdi] [felt] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

The	day	after	his	conversation	with	Louise	,	Amedee	felt	that	distressing	impatience
这	天	后	他的	对话	和	路易丝	,	阿梅迪	毛毡	那	令人痛心	不耐烦

[ðæt] ['weɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] ['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)l] .

that	waiting	causes	nervous	people	.
那	等待	原因	紧张的	人们	.

与路易丝谈话后的第二天，阿梅迪感到了一种令人焦虑的焦躁不安，这种焦躁不安是等待会让紧张的人产生的。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [si:md] [ʌn'endɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɑ:lətu:d] ,

The	day	at	the	office	seemed	unending	,	and	in	order	to	escape	solitude	,
这	天	在	这	办公室	似乎	无尽的	,	和	在	命令	到	逃脱	孤独	,

办公室里的日子似乎永无止境，为了逃避孤独，

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [went] [tu:; tə]['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz]['stu:dioʊ] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

at	five	o'clock	he	went	to	Maurice's	studio	,	where	he	had	not
在	五	点钟	他	去	到	莫里斯的	工作室	,	在哪里	他	有	不是

[bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] .

been	for	fifteen	days	.
到过	为了	十五	天	.

五点钟，他去了莫里斯的工作室，他已经十五天没去过那里了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst]['ɔ:lsoʊ] [si:md] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

He	found	him	alone	,	and	the	young	artist	also	seemed	preoccupied	.
他	成立	他	独自的	,	和	这	年轻的	艺术家	还	似乎	心事重重	.

他发现他独自一人，这位年轻的艺术家似乎也心事重重。

[waɪl] ['æmɪdi] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['stʌdi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən]['i:z(ə)l] ,

While	Amedee	congratulated	him	upon	a	study	placed	upon	an	easel	,
尽管	阿梅迪	恭喜	他	之上	一个	学习	放置	之上	一个	画架	,

阿梅迪祝贺他完成了一幅摆放在画架上的习作，

['mɔ:ris] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Maurice	walked	up	and	down	the	room	with	his	hands	in	his	pocket	,
莫里斯	步行	向上	和	向下	这	房间	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

莫里斯双手插在口袋里，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kɑ:mpləmɛnts] .

and	eyes	upon	the	floor	,	making	no	reply	to	his	friend's	compliments	.
和	眼睛	之上	这	地面	,	制作	不	回复	到	他的	朋友们	赞美	.

他目光落在地板上，对朋友的赞美没有回应。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['æmɪdi] [sed] :

Suddenly	**he**	**stopped**	**and**	**looking**	**at**	**Amedee**	**said**	**:**
突然	他	停止	和	寻找	在	阿梅迪	说	:

他突然停了下来，看着阿梅代说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['leɪdiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] ?

"	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**Gerard**	**ladies**	**during**	**the**	**past**	**few**	**days**	**?**
"	有	你	已见	这	杰拉德	女士们	期间	这	过去的	很少	天	?

"你这几天见过杰拉德家的女士们吗？"

" ['mɔ:ris] [hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Maurice**	**had**	**not**	**spoken**	**of**	**these**	**ladies**	**for**	**several**	**months**	**,**	**and**	**the**
"	莫里斯	有	不是	说	的	这些	女士们	为了	一些	几个月	,	和	这

['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sər'praɪzd] .

poet	**was**	**a**	**trifle**	**surprised**	**.**
诗人	曾是	一个	琐事	惊讶	.

"莫里斯已经好几个月没有提起过这些女士了，这让诗人感到有些惊讶。"

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	是的	,	"	他	回复	.

"是的，"他回答道。

" [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [aɪ][met] [mædəmwə'zel] ['lu:ɪs] . "

"	**Not**	**later**	**than**	**yesterday**	**I**	**met**	**Mademoiselle**	**Louise**	**.**	**"**
"	不是	之后	比	昨天	我	遇见	小姐	路易丝	.	"

"就在昨天，我见到了路易丝小姐。"

" [ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔ:ris] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mænər] , " [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [wel] ? "

"	**And**	**,**	**"**	**replied**	**Maurice**	**,**	**in**	**a**	**hesitating**	**manner**	**,**	**"**	**were**	**all**	**the**	**family**	**well**	**?**	**"**
"	和	,	"	回复	莫里斯	,	在	一个	犹豫不决	方式	,	"	是	全部	这	家庭	出色地	?	"

"那么，"莫里斯犹豫地回答道，"家里人都还好吗？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['saɪlənt]

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**	**in**	**a**	**strange**	**voice**	**,**	**and**	**he**	**resumed**	**his**	**silent**
"	啊	!	"	说	这	艺术家	,	在	一个	奇怪的	嗓音	,	和	他	恢复	他的	沉默的

[ˌprɑ:mə'neɪd] .

promenade	**.**
长廊	.

"啊！"艺术家用一种奇怪的声音说道，然后继续他沉默的漫步。

['æmɪdi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['mɔ:ris] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm]

Amedee	**always**	**had**	**a**	**slightly**	**unpleasant**	**sensation**	**when**	**Maurice**	**spoke**	**the**	**name**
阿梅迪	总是	有	一个	轻微地	令人不快的	感觉	什么时候	莫里斯	辐	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒerɑ:rdz] ,

of	**the**	**Gerards**	**,**
的	这	杰拉德	,

每当莫里斯提起杰拉德家族的名字时，阿梅代总会感到一丝不快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] ,

but	**this**	**time**	**the**	**suspicious**	**look**	**and**	**singular**	**tone**	**of**	**the**	**young**	**painter**	**,**
但	这	时间	这	可疑的	看	和	单数	语气	的	这	年轻的	画家	,

但这一次，这位年轻画家的眼神和语气却充满了怀疑。

[æz; əz][hi:; hi][in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði]['poʊət] [fi:l] ['dʒenjuɪnli] [ʌn'i:zi] .

as	**he**	**inquired**	**about**	**them**	**,**	**made**	**the**	**poet**	**feel**	**genuinely**	**uneasy**	**.**
作为	他	询问	关于	他们	,	制成	这	诗人	感觉	真的	不安	.

当他询问这些事情时，让诗人感到非常不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]['sɪmp(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [ɑː] !

He	was	impressed	,	above	all	,	by	Maurice's	simple	exclamation	,	"	Ah	!
他	曾是	印象深刻	,	多于	全部	,	经过	莫里斯的	简单的	感叹	,	"	啊	!

最让他印象深刻的，是莫里斯那句简单的感叹："啊！

" [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][enɪg'mætɪkəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] .

"	which	seemed	to	him	to	be	enigmatical	and	mysterious	.
"	哪个	似乎	到	他	到	是	神秘的	和	神秘	.

在他看来，这既神秘又难以捉摸。

[bʌt; bət] ['nɑːnsens] !

But	nonsense	!
但	废话	!

胡说八道！

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

all	this	was	foolish	;	his	friend's	questions	were	perfectly	natural	.
全部	这	曾是	愚蠢	;	他的	朋友们	问题	是	完美	自然的	.

这一切都很愚蠢；他朋友的问题完全合情合理。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːris] ? "

"	Shall	we	pass	the	evening	together	,	my	dear	Maurice	?	"
"	将	我们	经过	这	晚上	一起	,	我的	亲爱的	莫里斯	?	"

"亲爱的莫里斯，我们今晚一起度过好吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːris] , [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

"	It	is	impossible	this	evening	,	"	replied	Maurice	,	still	continuing	his	walk	.
"	它	是	不可能的	这	晚上	,	"	回复	莫里斯	,	仍然	继续	他的	走	.

"今晚不可能，"莫里斯一边继续散步一边回答道。

" [ə; eɪ]['duːti] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	A	duty	—	I	have	an	engagement	.
"	一个	责任	—	我	有	一个	订婚	.

"我有事要办——我有个约会。"

" ['æmɪdi] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [taɪm] ,

"	Amedee	had	the	feeling	that	he	had	come	at	an	unfortunate	time	,
"	阿梅迪	有	这	感觉	那	他	有	来	在	一个	不幸	时间	,

[ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	discreetly	took	his	departure	.
和	谨慎地	采取	他的	离开	.

阿梅迪觉得自己来得不是时候，便悄悄地离开了。

['mɔːris] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [les] ['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Maurice	had	seemed	indifferent	and	less	cordial	than	usual	.
莫里斯	有	似乎	冷漠	和	较少的	亲切	比	通常	.

莫里斯显得漠不关心，不如往常热情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][hɪm'self] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	What	is	the	matter	with	him	?	"	said	the	poet	to	himself	several	times	,
"	什么	是	这	事情	和	他	?	"	说	这	诗人	到	他自己	一些	时代	,

"他怎么了？"诗人反复自言自语道。

[waɪl] ['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .

while	dining	in	the	little	restaurant	in	the	Latin	Quarter	.
尽管	用餐	在	这	小的	餐厅	在	这	拉丁	四分之一	.

在拉丁区的小餐馆用餐时。

[hiː; hi]['æftərwərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] , [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

He	afterward	went	to	the	Comedie	Francaise	,	to	kill	time	,
他	之后	去	到	这	喜剧	法语	,	到	杀	时间	,

之后他去了法兰西喜剧院消磨时间。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪz; ɪz]['drɑːmə][ʌv; əv] - ,

as	well	as	to	inquire	after	his	drama	of	Jocquelet	,
作为	出色地	作为	到	查询	后	他的	戏剧	的	-	,

以及询问他关于乔克莱的戏剧，

[huː] [pleɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - [lə] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] - .

who	played	that	evening	in	'	Le	Legataire	Universel	'	.
WHO	玩	那	晚上	在	-	乐	-	普遍	-	.

当晚在《Le Legataire Universel》中演出的演员。

[ðə; ði] [kə'miːdiən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'reɪd] [ɪn] ['krɪspɪnz]

The	comedian	received	him	in	his	dressing	-	room	,	being	already	arrayed	in	Crispin's
这	喜剧演员	已收到	他	在	他的	敷料	-	房间	,	存在	已经	排列	在	克里斯平的

[lɔːŋ] [buːts] [ænd; ənd] [blæk] ['traʊzərz] .

long	boots	and	black	trousers	.
长的	靴子	和	黑色的	裤子	.

这位喜剧演员在更衣室里接待了他，当时他已经穿上了克里斯平的长靴和黑色长裤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [biː; bi] [fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] ,

He	was	seated	in	his	shirt	-	sleeves	be	fore	his	toilet	-	table	,
他	曾是	坐着	在	他的	衬衫	-	袖子	是	前	他的	洗手间	-	桌子	,

他穿着衬衫，袖子露在外面，坐在盥洗台前。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['peɪstɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [smuːð] [lɪps][ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] [ðɪs]

and	had	just	pasted	over	his	smooth	lips	the	bristling	moustache	of	this
和	有	只是	粘贴	超过	他的	光滑的	嘴唇	这	竖起的	胡子	的	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] .

traditional	personage	.
传统的	人士	.

他刚刚把这位传统人物的浓密胡须贴在了他光滑的嘴唇上。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [deɪ] ,

Without	rising	,	or	even	saying	"	Good	-	day	,
没有	上升	, 或者		甚至	说	"	好的	-	天	,

既没有起身，甚至连"你好"都没说，

" [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	he	cried	out	to	the	poet	as	he	recognized	him	in	the	mirror	.
"	他	哭	出去	到	这	诗人	作为	他	认可	他	在	这	镜子	.

"当他从镜子里认出诗人时，他大声喊道。"

" [noʊ] [nuːz] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [piːs] !

"	No	news	as	to	your	piece	!
"	不	消息	作为	到	你的	片	!

"你的文章还没有消息！"

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæz; həz][nɑːt][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][hɪm'self] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

The	manager	has	not	one	moment	to	himself	;	we	are	getting	ready	for
这	经理	有	不是	一	片刻	到	他自己	;	我们	是	获得	准备好	为了

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] .

the	revival	of	Camaraderie	.
这	复兴	的	友谊	.

经理一刻也没有空闲；我们正在为重振团队精神做准备。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] —

But	we	shall	be	through	with	it	in	two	days	,	and	then	—
但	我们	将	是	通过	和	它	在	二	天	,	和	然后	—

但我们两天后就能完成，然后——

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] [tɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]

"	And	immediately	,	talking	to	hear	himself	talk	,	and	to	exercise	his
"	和	立即地	,	说	到	听到	他自己	讲话	,	和	到	锻炼	他的

['terəb(ə)l]['ɔːrgən] ,

terrible	organ	,
糟糕的	器官	,

"他立刻开始说话，只是为了听自己说话，也为了活动他那可怕的器官，

[hiː; hi] [beltʃt] [aʊt] , [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpənd][dæm] , [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

he	belched	out	,	like	the	noise	from	an	opened	dam	,	a	torrent	of
他	打嗝	出去	,	喜欢	这	噪音	从	一个	打开	坝	,	一个	激流	的

['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] .

commonplace	things	.
平凡	事物	.

他像决堤的洪水般喷涌而出，滔滔不绝地讲述着平凡琐事。

[hiː; hi] [preɪzd] [skraɪbz] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] ;

He	praised	Scribe's	works	,	which	they	had	put	on	the	stage	again	;
他	赞扬	抄写员	作品	,	哪个	他们	有	放	在	这	阶段	再次	;

他赞扬了抄写员的作品，他们又把这些作品搬上了舞台；

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] - , [hɪz; ɪz]['siːniər][ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi][laɪn] ,

he	announced	that	the	famous	Guillery	,	his	senior	in	the	comedy	line	,
他	宣布	那	这	著名的	-	,	他的	高级的	在	这	喜剧	线	,

他宣布，喜剧界的前辈、著名演员吉勒里

[wʊd] [biː; bi]['eksɪkrəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	execrable	in	this	performance	,	and	would	make	a	bungle	of	it	.
会	是	可憎的	在	这	表现	,	和	会	制作	一个	搞糟	的	它	.

他在这场演出中会表现得非常糟糕，而且会把演出搞砸。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] — "

He	complained	of	being	worried	to	death	by	the	pursuit	of	a	great	lady	—	"
他	抱怨	的	存在	担心	到	死亡	经过	这	追逐	的	一个	伟大的	女士	—	"

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

他抱怨说，追求一位伟大的女士让他忧心忡忡——"你知道，

[steɪdʒ][bɑːks] ['nʌmbər] [sɪks] , " [ænd; ənd] [ʃoʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['dʒestʃər] , [ə; eɪ] ['letər] ,

stage	box	Number	Six	,	"	and	showed	,	with	a	conceited	gesture	,	a	letter	,
阶段	盒子	数字	六	,	"	和	显示	,	和	一个	自负	手势	,	一个	信	,

六号舞台包厢，然后带着一种自负的姿态，展示了一封信，

[tɔːst] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd][pə'meɪdˌpə'mɑːd] , [wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv] [mʌsk] .

tossed	in	among	the	jars	of	paint	and	pomade	,	which	smelled	of	musk	.
抛掷	在	之中	这	罐子	的	画	和	头油	,	哪个	闻起来	的	麝香	.

它被随意地扔在油漆罐和发蜡罐之间，散发着麝香味。

[ðen] , [ə'sendɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] ['ɔːrdər] , [hiː; hi] [skɔːrd] [ðə; ði]['pɑːlətɪks]

Then	,	ascending	to	subjects	of	a	more	elevated	order	,	he	scored	the	politics
然后	,	上升	到	主题	的	一个	更多的	升高	命令	,	他	得分	这	政治

[ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

of	the	Tuileries	,
的	这	杜乐丽	,

然后，他步入更高阶层，开始关注杜伊勒里宫的政治。

[ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [waɪl] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ðɪs] " [pʊr]
and **scornfully** **exposed** **the** **imperial** **corruption** **while** **recognizing** **that** **this** **"** **poor**
和 轻蔑地 裸露 这 帝国 腐败 尽管 识别 那 这 " 贫穷的
- , " [hu:] ,
Badingue **,** **"** **who** **,**
- , " WHO ,

他一边轻蔑地揭露帝国的腐败，一边承认这位“可怜的巴丁格”，

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]['æktər] ,
three **days** **before** **,** **had** **paid** **a** **little** **compliment** **to** **the** **actor** **,**
三 天 前 , 有 有薪酬的 一个 小的 赞扬 到 这 演员 ,

三天前，我曾对这位演员表示过一点赞赏，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
was **of** **more** **account** **than** **his** **surroundings** **.**
曾是 的 更多的 帐户 比 他的 周围环境 .

比他所处的环境更重要。

[ðə; ði]['poʊət] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['gɑ:sɪp] .
The **poet** **went** **home** **and** **retired** **,** **bewildered** **by** **such** **gossip** **.**
这 诗人 去 家 和 退休 , 困惑 经过 这样的 闲话 .

诗人回到家中，对这些流言蜚语感到困惑不已，便隐退了。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [mə'ri:ə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [stɪl]
When **he** **awoke** **,** **the** **agony** **of** **his** **thoughts** **about** **Maria** **had** **become** **still**
什么时候 他 醒来 , 这 痛苦 的 他的 想法 关于 玛丽亚 有 变得 仍然
[mɔ:r] ['peɪnf(ə)l] .
more **painful** **.**
更多的 痛苦 .

当他醒来时，对玛丽亚的思念让他更加痛苦不堪。

[wen] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] ['lu:ɪs] [ə'gen] ?
When **should** **he** **see** **Louise** **again** **?**
什么时候 应该 他 看 路易丝 再次 ?

他什么时候才能再次见到路易丝?

[wʊd] [hɜ:r; hər] [rɪ'plaɪ] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] ?
Would **her** **reply** **be** **favorable** **?**
会 她 回复 是 有利 ?

她的答复会是肯定的吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,
In **spite** **of** **the** **fine** **autumn** **morning** **his** **heart** **was** **troubled** **,**
在 尽管如此 的 这 美好的 秋天 早晨 他的 心 曾是 麻烦 ,

尽管秋高气爽，他的心却忧心忡忡。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['kɜ:rɪdʒ] .
and **he** **felt** **that** **he** **had** **no** **courage** **.**
和 他 毛毡 那 他 有 不 勇气 .

他觉得自己没有勇气。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜ:rk] [hæd; həd] ['nevər] [si:md] [mɔ:r] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
His **administrative** **work** **had** **never** **seemed** **more** **loathsome** **than** **on** **that** **day** **.**
他的 行政 工作 有 绝不 似乎 更多的 令人厌恶的 比 在 那 天 .

那天，他觉得所有的行政工作都格外令人厌恶。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɜ:rk] , [æn; ən] ['æmətər] [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [tu:] [deɪz] - ['æbsəns] ,
His **fellow** **-** **clerk** **,** **an** **amateur** **in** **hunting** **,** **had** **just** **had** **two** **days** **'** **absence** **,**
他的 同伴 - 职员 , 一个 业余 在 打猎 , 有 只是 有 二 天 - 缺席 ,
[ænd; ənd] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and **inflicted** **upon** **him** **,**
和 造成的 之上 他 ,

他的同事，一位业余狩猎爱好者，刚刚请了两天假，就给他带来了麻烦。

[ɪn][æn; ən][ˌʌn'məːsiful] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['slɔːtəd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][dɔːgz] [huː]
in **an** **unmerciful** **manner** **,** **his** **stories** **of** **slaughtered** **partridges** **,** **and** **dogs** **who**
在 一个 无情 方式 , 他的 故事 的 屠杀 鹧鸪 , 和 狗 WHO
['pɔɪntɪd] ,
pointed **,**
尖 ,

他毫不留情地讲述了被屠杀的鹧鸪和指向猎物的狗的故事，

[soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [pæn] -
so **wonderfully** **well** **,** **and** **of** **course** **punctuated** **all** **this** **with** **numerous** **Pan** **-**
所以 太棒了 出色地 , 和 的 课程 标点符号 全部 这 和 很多的 平底锅 -
[pænz] !
Pans **!**
平底锅 !

真是太棒了，当然，期间还穿插了无数个"Pan-Pan"！

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] .
to **imitate** **the** **report** **of** **a** **double** **-** **barrelled** **gun** **.**
到 模拟 这 报告 的 一个 双倍的 - 桶装 枪 .

模仿双管猎枪的枪声。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æmɪdi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]
When **he** **left** **the** **office** **Amedee** **regained** **his** **serenity** **a** **little** **;** **he** **returned** **home**
什么时候 他 左边 这 办公室 阿梅迪 恢复 他的 宁静 一个 小的 ; 他 返回 家
[baɪ] [ðə; ði] [kiːz] ,
by **the** **quays** **,**
经过 这 码头 ,

离开办公室后，阿梅迪的心情稍稍平静了一些；他沿着码头回到了家。

['hʌntɪŋ] ['æftər] [oʊld] [bʊks] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
hunting **after** **old** **books** **and** **enjoying** **the** **pleasures** **of** **a** **beautiful** **evening** **,**
打猎 后 老的 图书 和 享受 这 快乐 的 一个 美丽的 晚上 ,
['wɑtʃɪŋ] ,
watching **,**
观看 ,

搜寻旧书，享受美好夜晚的乐趣，观看，

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [skaɪ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [stiː] . - [ʃə'pɛl] ,
in **the** **golden** **sky** **,** **around** **the** **spires** **of** **Ste** **.** **-** **Chapelle** **,**
在 这 金的 天空 , 大约 这 尖塔 的 圣 . - 教堂 ,

在金色的天空下，在圣礼拜堂的尖顶周围，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [ə'semblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
a **large** **flock** **of** **swallows** **assembling** **for** **their** **approaching** **departure** **.**
一个 大的 群 的 燕子 组装 为了 他们的 接近 离开 .

一大群燕子聚集在一起，准备启程。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['æftər] ['daɪnɪŋ] ,
At **nightfall** **,** **after** **dining** **,**
在 黄昏 , 后 用餐 ,

夜幕降临，晚餐后，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
he **resolved** **to** **baffle** **his** **impatience** **by** **working** **all** **the** **evening** **and**
他 已解决 到 挡板 他的 不耐烦 经过 在职的 全部 这 晚上 和
[ˌriː'tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɑːmə] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .
retouching **one** **act** **of** **his** **drama** **with** **which** **he** **was** **not** **perfectly** **content** **.**
修图 一 行为 的 他的 戏剧 和 哪个 他 曾是 不是 完美 内容 .

他决定通过熬夜修改自己不太满意的一个剧本片段来克服自己的急躁情绪。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

He	went	to	his	room	,	lighted	his	lamp	,	and	seated	himself	before	his
他	去	到	他的	房间	,	照明	他的	灯	,	和	坐着	他自己	前	他的

['oʊpən]['mænjuskrɪpt] .

open	manuscript	.
打开	手稿	.

他回到房间，点亮油灯，坐在摊开的手稿前。

[naʊ] , [ðen] !

Now	,	then	!
现在	,	然后	!

那么，就此开始吧!

[tuː; tə][wɜːrk] !

to	work	!
到	工作	!

去工作!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	been	silly	ever	since	the	night	before	.
他	有	到过	愚蠢的	曾经	自从	这	夜晚	前	.

从前一天晚上开始，他就一直很傻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ?

Why	should	he	imagine	that	misfortune	was	in	the	air	?
为什么	应该	他	想象	那	不幸	曾是	在	这	空气	?

他为什么会认为厄运即将降临?

[duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [prɪ'zentɪmənts] [ɪg'zɪst] ?

Do	such	things	as	presentiments	exist	?
做	这样的	事物	作为	预感	存在	?

预感这种东西真的存在吗?

['sʌd(ə)nli] , [θriː] [laɪt] , [bʌt; bət]['heɪsti][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [nɔks] [wɜːr; wər] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr]

Suddenly	,	three	light	,	but	hasty	and	sharp	knocks	were	struck	upon	his	door
突然	,	三	光	,	但	仓促	和	锋利的	敲门声	是	击	之上	他的	门

.

:

.

突然，他的门上响起了三声轻快而急促的敲门声。

['æmɪdi] [ə'roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Amedee	arose	,	took	his	lamp	,	and	opened	it	.
阿梅迪	出现	,	采取	他的	灯	,	和	打开	它	.

阿梅代起身，拿起灯，打开。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] — [ðer; ðər] [stʊd] ['luːɪs] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] !

He	jumped	back	—	there	stood	Louise	Gerard	in	her	deep	mourning	!
他	跳了起来	后退	—	那里	站立	路易丝	杰拉德	在	她	深的	丧	!

他猛地跳开——路易丝·杰拉德站在那里，沉浸在深深的哀悼之中!

" [juː; jʊ] ? — [æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] ? — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	You	?	—	At	my	rooms	?	—	At	this	hour	?	—	What	has	happened	?
"	你	?	—	在	我的	房间	?	—	在	这	小时	?	—	什么	有	发生	?

你? ——在我的房间里? ——这个时间? ——发生什么事了?

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəts] ['ɑːrmtʃer] .

"	She	entered	and	dropped	into	the	poet's	armchair	.
"	她	进入	和	掉落	进入	这	诗人的	扶手椅	.

她走了进去，一屁股坐在诗人的扶手椅上。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læmp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz]

While	he	put	the	lamp	upon	the	table	he	noticed	that	the	young	girl	was
尽管	他	放	这	灯	之上	这	桌子	他	注意到	那	这	年轻的	女孩	曾是

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wæks] .

as	white	as	wax	.
作为	白色的	作为	蜡	.

他把灯放在桌子上时，注意到那个年轻女孩的脸色像蜡一样白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi]

Then	she	seized	his	hands	and	pressing	them	with	all	her	strength	,	she
然后	她	查获	他的	双手	和	紧迫	他们	和	全部	她	力量	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

然后她抓住他的手，用尽全力按压着，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] :

in	a	voice	unlike	her	own	—	a	voice	hoarse	with	despair	:
在	一个	嗓音	与此不同	她	自己的	—	一个	嗓音	嘶哑	和	绝望	:

用一种与她自身截然不同的声音——一种因绝望而沙哑的声音：

" ['æmɪdi] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [frend] , [æz; əz] [tuː; tə]

"	Amedee	,	I	come	to	you	by	instinct	,	as	toward	our	only	friend	,	as	to
"	阿梅迪	,	我	来	到	你	经过	本能	,	作为	朝向	我们的	仅有的	朋友	,	作为	到

[ə; eɪ] ['brʌðər] ,

a	brother	,
一个	兄弟	,

“阿梅迪，我凭着本能来找你，就像来找我们唯一的朋友，就像来找兄弟一样，

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

as	to	the	only	man	who	will	be	able	to	help	us	repair	the	frightful
作为	到	这	仅有的	男人	WHO	将要	是	有能力的	到	帮助	我们	维修	这	可怕

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈhwelmz] [juː 'es] !

misfortune	which	overwhelms	us	!
不幸	哪个	压倒性	我们	!

至于唯一能够帮助我们弥补这场可怕的灾难的人，就是他！

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['staɪf(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	She	stopped	,	stifled	with	emotion	.
"	她	停止	,	窒息	和	情感	.

她停了下来，情绪激动得说不出话来。

" [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	A	misfortune	!	"	exclaimed	the	young	man	.
"	一个	不幸	!	"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“真是不幸！”年轻人惊呼道。

" [wʌt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

"	What	misfortune	?
"	什么	不幸	?

什么不幸？

[məˈriːə] ? "

Maria	?	"
玛丽亚	?	"

玛丽亚？

" [jes] ! [məˈriːə] ! "

"	Yes	!	Maria	!	"
"	是的	!	玛丽亚	!	"

“是的！玛丽亚！”

" [æn; ən]['æksɪdənt] ? — [æn; ən] ['ɪlnəs] ?

"	An	accident	?	—	An	illness	?
"	一个	事故	?	—	一个	疾病	?

"是意外？还是生病？"

" ['luːɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] : " [ɪf]

"	Louise	made	a	rapid	gesture	with	her	arm	and	head	which	signified	:	"	If
"	路易丝	制成	一个	迅速的	手势	和	她	手臂	和	头	哪个	表示	:	"	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ðæt] !

it	were	only	that	!
它	是	仅有的	那	!

路易丝迅速地用手臂和头部做了个手势，意思是："如果仅仅是那样就好了！"

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] ,

"	With	her	mouth	distorted	by	a	bitter	smile	and	with	lowered	eyes	,
"	和	她	嘴	扭曲	经过	一个	苦的	微笑	和	和	降低	眼睛	,

['tɔːkɪŋ] [kən'fjuːzədli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

talking	confusedly	,	she	said	:
说	困惑地	,	她	说	:

她嘴角勾起一丝苦笑，双眼低垂，语无伦次地说：

" [mə'sjɜːr] ['mɔːris] ['rɑːdʒər] — [jes] — [jʊr; jər] [frend] ['mɔːris] !

"	Monsieur	Maurice	Roger	—	yes	—	your	friend	Maurice	!
"	先生	莫里斯	罗杰	—	是的	—	你的	朋友	莫里斯	!

"莫里斯·罗杰先生——是的——你的朋友莫里斯！"

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ! — [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] !

A	miserable	wretch	!	—	he	has	deceived	and	ruined	the	unhappy	child	!
一个	悲惨的	可怜虫	!	—	他	有	受骗	和	毁坏	这	不开心	孩子	!

真是个可怜的家伙！——他欺骗并毁了这个不幸的孩子！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] ['ɪnfəmi] ! — [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] —

what	infamy	!	—	and	now	—	now	—
什么	骂名	!	—	和	现在	—	现在	—

真是耻辱！——而现在——而现在——

" [hɜːr; hər] ['deθli] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Her	deathly	pale	face	flushed	and	became	purple	to	the	roots	of	her
"	她	致命的	苍白	脸	酡	和	成为	紫色的	到	这	根	的	她

[her] .

hair	.
头发	.

她原本苍白的脸涨得通红，一直到发根都变成了紫色。

" [naʊ] [mə'riːə] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] !

"	Now	Maria	will	become	a	mother	!
"	现在	玛丽亚	将要	变得	一个	母亲	!

"玛丽亚现在要当妈妈了！"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['poʊət] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][laɪk][sʌm; səm][ɪn'reɪdʒd] [biːst] ; [hiː; hi] [riːld] ,

"	At	these	words	the	poet	gave	a	cry	like	some	enraged	beast	;	he	reeled	,
"	在	这些	字	这	诗人	给予	一个	哭	喜欢	一些	愤怒	兽	;	他	卷曲	,

听到这些话，诗人像受惊的野兽一样嚎叫起来；他踉跄了一下，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][ðə; ði] ['teɪbl] [nɑːt] [bɪn] [nɪr] .

and	would	have	fallen	had	the	table	not	been	near	.
和	会	有	倒下	有	这	桌子	不是	到过	靠近	.

如果不是桌子在旁边，他早就摔倒了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	sat	down	on	the	edge	of	it	,	supporting	himself	with	his	hands	,
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	它	,	支持	他自己	和	他的	双手	,

他坐在桌边，双手撑着身体。

[kəmˈpliːtli] [ˈfroʊz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] .

completely	frozen	as	if	from	a	great	chill	.
完全地	冷冻	作为	如果	从	一个	伟大的	寒意	.

完全冻僵了，像是被极寒冻伤过一样。

[ˈluːɪs] , [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmtʃer] ,

Louise	,	overcome	with	shame	,	sat	in	the	armchair	,
路易丝	,	克服	和	耻辱	,	卫星	在	这	扶手椅	,

路易丝羞愧难当，坐在扶手椅上。

[ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [waɪl] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz]

hiding	her	face	in	her	hands	while	great	tears	rolled	down	between	the	fingers
隐藏	她	脸	在	她	双手	尽管	伟大的	眼泪	滚动	向下	之间	这	手指

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrægɪd] [glʌvz] .

of	her	ragged	gloves	.
的	她	破烂不堪	手套	.

她双手捂住脸，泪水顺着破旧手套的指缝滚落下来。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtɚz] [ˈbʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[gʊd] [fɔːrm] [kənˈsɪsts] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈsaɪlənt]

Good	form	consists	,	above	all	things	,	in	keeping	silent
好的	形式	由	,	多于	全部	事物	,	在	保持	沉默的

良好的礼仪首先在于保持沉默。

[ˈɪntɪmət] [frend] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts]

Intimate	friend	,	whom	he	has	known	for	about	five	minutes
亲密的	朋友	,	谁	他	有	已知	为了	关于	五	分钟

他的一个亲密朋友，认识大约五分钟了。

[maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈwɜːrθləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpleʒər]

My	good	fellow	,	you	are	quite	worthless	as	a	man	of	pleasure
我的	好的	同伴	,	你	是	相当	毫无价值	作为	一个	男人	的	乐趣

我的好朋友，你作为寻欢作乐之人，实在一无是处。

[səˈsaɪəti][ˈpiːp(ə)l] [kənˈdemd] [tuː; tə][hɪˈpɑːkrəsi][ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd]

Society	people	condemned	to	hypocrisy	and	falsehood
社会	人们	谴责	到	虚伪	和	谬误

社会人士注定要虚伪和说谎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神